

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 9, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 9 AVRIL 2005

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 15 — April 9, 2005

<b>Government notices</b> .....	1070
Appointments.....	1092
Notice of vacancies.....	1094
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1099
Bills assented to .....	1099
<b>Commissions</b> .....	1101
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1115
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	1128
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1165

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 15 — Le 9 avril 2005

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	1070
Nominations.....	1092
Avis de postes vacants .....	1094
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1099
Projets de loi sanctionnés.....	1099
<b>Commissions</b> .....	1101
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1115
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	1128
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1167

**GOVERNMENT NOTICES****BANK OF CANADA**

FINANCIAL STATEMENTS  
(YEAR ENDED DECEMBER 31, 2004)

**FINANCIAL REPORTING RESPONSIBILITY**

The accompanying financial statements of the Bank of Canada have been prepared by management in accordance with Canadian generally accepted accounting principles and contain certain items that reflect best estimates and judgment of management. The integrity and reliability of the data in these financial statements is management's responsibility. Management is responsible for ensuring that all information in the *Annual Report* is consistent with the financial statements.

In support of its responsibility, management has developed and maintains financial and management control systems and practices to provide reasonable assurance that transactions are properly authorized and recorded, that financial information is reliable, that the assets are safeguarded and liabilities recognized, and that the operations are carried out effectively. The Bank has an internal Audit Department, whose functions include reviewing internal controls, including accounting and financial controls and their application on an ongoing basis.

The Board of Directors is responsible for ensuring that management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control and exercises this responsibility through the Audit Committee of the Board. The Audit Committee is composed of members who are neither officers nor employees of the Bank and who are financially literate. The Audit Committee is therefore qualified to review the Bank's annual financial statements and to recommend their approval by the Board of Directors. The Audit Committee meets with management, the Chief Internal Auditor, and the Bank's external auditors who are appointed by Order-in-Council. The Audit Committee has established processes to evaluate the independence of the Bank's external auditors and reviews all services provided by them. The Audit Committee has a duty to review the adoption of, and changes in, accounting principles and procedures that have material effect on the financial statements, and to review and assess key management judgments and estimates material to the reported financial information.

These financial statements have been audited by the Bank's external auditors, Deloitte & Touche LLP and Ernst & Young LLP, and their report is presented herein. The external auditors have full and unrestricted access to the Audit Committee to discuss their audit and related findings.

Ottawa, Canada

D. A. DODGE  
*Governor*  
S. VOKEY, CA  
*Chief Accountant*

**AVIS DU GOUVERNEMENT****BANQUE DU CANADA**

ÉTATS FINANCIERS  
(EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2004)

**RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE L'INFORMATION FINANCIÈRE**

Les états financiers de la Banque du Canada, qui sont joints à la présente déclaration, ont été préparés par la direction de la Banque selon les principes comptables généralement reconnus du Canada et renferment certains éléments qui reflètent les estimations et jugements les plus justes possible de cette dernière. La direction répond de l'intégrité et de l'objectivité des données contenues dans les états financiers et veille à ce que les renseignements fournis dans le *Rapport annuel* concordent avec les états financiers.

À l'appui de cette responsabilité, la direction a élaboré et mis en place des systèmes et pratiques de contrôle financier et de contrôle de gestion qui lui permettent de fournir l'assurance raisonnable que les transactions sont autorisées et enregistrées correctement, les données financières sont fiables, l'actif est bien protégé, le passif est constaté et les opérations sont efficaces. La Banque s'est dotée d'un département de vérification interne, qui est notamment chargé d'examiner de façon constante les mécanismes de contrôle interne, y compris de contrôle comptable et financier, et leur mise en application.

Le Conseil d'administration doit veiller à ce que la direction remplisse ses obligations en matière de présentation de l'information financière et de contrôle interne, responsabilité dont il s'acquitte par l'entremise de son comité de la vérification. Les membres de ce comité ne sont ni cadres ni employés de la Banque; ils possèdent des connaissances financières appropriées. Le Comité de la vérification a donc les compétences nécessaires pour examiner les états financiers annuels de la Banque et en recommander l'approbation par le Conseil d'administration. Il rencontre au besoin les membres de la direction, le vérificateur interne en chef et les vérificateurs externes de la Banque, lesquels sont nommés par décret. Il a en outre établi des processus visant à mesurer l'indépendance des vérificateurs externes de la Banque et examine tous les services que ceux-ci fournissent. Enfin, le Comité est chargé d'étudier les principes et procédures comptables dont l'adoption, ou la modification, a des répercussions importantes sur les états financiers et de passer en revue et d'évaluer les principaux jugements et estimations de la direction qui sont significatifs pour la présentation de l'information financière.

Les états financiers de la Banque ont été vérifiés par les vérificateurs externes de la Banque, les cabinets Deloitte & Touche s.r.l. et Ernst & Young s.r.l., dont le rapport figure ci-après. Les vérificateurs externes ont eu un libre accès au Comité de la vérification pour discuter de leur travail et des résultats y afférents.

Ottawa, Canada

*Le gouverneur*  
D. A. DODGE  
*Le comptable en chef*  
S. VOKEY, CA

## AUDITORS' REPORT

To the Minister of Finance, registered shareholder of the Bank of Canada

We have audited the balance sheet of the Bank of Canada as at December 31, 2004, and the statement of revenue and expense for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Bank's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Bank as at December 31, 2004, and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

The financial statements as at December 31, 2003, and for the year then ended were audited by Deloitte & Touche LLP and Raymond Chabot Grant Thornton, General Partnership who expressed an opinion without reservation in their report dated January 20, 2004.

Ottawa, Canada, January 21, 2005

DELOITTE & TOUCHE LLP  
Chartered Accountants  
ERNST & YOUNG LLP  
Chartered Accountants

## BANK OF CANADA

## Statement of revenue and expense

Year ended December 31, 2004

	2004	2003
	Millions of dollars	
<b>REVENUE</b>		
Revenue from investments, net of interest paid on deposits of \$38.2 million (\$42.4 million in 2003)	1,928.9	1,971.5
<b>EXPENSE by function (notes 1 and 3)</b>		
Monetary policy .....	54.3	54.6
Currency .....	115.7	101.9
Financial system .....	26.6	24.4
Funds management .....	31.3	31.0
	227.9	211.9
Retail debt services — expenses .....	53.8	63.8
Retail debt services — recoveries .....	(53.8)	(63.8)
	227.9	211.9
<b>NET REVENUE PAID TO RECEIVER GENERAL FOR CANADA .....</b>	<b>1,701.0</b>	<b>1,759.6</b>

(See accompanying notes to the financial statements.)

## RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Au ministre des Finances, en sa qualité d'actionnaire inscrit de la Banque du Canada

Nous avons vérifié le bilan de la Banque du Canada au 31 décembre 2004 ainsi que l'état des revenus et dépenses de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Banque. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Banque au 31 décembre 2004 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Les états financiers au 31 décembre 2003 et pour l'exercice terminé à cette date ont été vérifiés par les cabinets Deloitte & Touche s.r.l. et Raymond Chabot Grant Thornton, société en nom collectif, qui ont exprimé une opinion sans réserve sur ces états financiers dans leur rapport daté du 20 janvier 2004.

Ottawa, Canada, le 21 janvier 2005

Les comptables agréés  
DELOITTE & TOUCHE s.r.l.  
Les comptables agréés  
ERNST & YOUNG s.r.l.

## BANQUE DU CANADA

## États des revenus et dépenses

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2004

	2004	2003
	En millions de dollars	
<b>REVENUS</b>		
Revenus de placements, après déduction des intérêts payés sur les dépôts, soit 38,2 millions de dollars (42,4 millions de dollars en 2003)	1 928,9	1 971,5
<b>DÉPENSES par fonction (notes 1 et 3)</b>		
Politique monétaire .....	54,3	54,6
Monnaie .....	115,7	101,9
Système financier .....	26,6	24,4
Gestion financière .....	31,3	31,0
	227,9	211,9
Services relatifs aux titres destinés aux particuliers — Dépenses .....	53,8	63,8
Services relatifs aux titres destinés aux particuliers — Dépenses recouvrées .....	(53,8)	(63,8)
	227,9	211,9
<b>REVENU NET VERSÉ AU COMPTE DU RECEVEUR GÉNÉRAL DU CANADA .....</b>	<b>1 701,0</b>	<b>1 759,6</b>

(Voir notes complémentaires aux états financiers.)

**BANK OF CANADA****Balance sheet**

As at December 31, 2004

ASSETS	2004	2003
	Millions of dollars	
Deposits in foreign currencies		
U.S. dollars .....	507.2	532.9
Other currencies.....	5.5	8.4
	<u>512.7</u>	<u>541.3</u>
Advances to members of the Canadian Payments Association .....	0.5	—
Investments (note 4)		
Treasury bills of Canada .....	13,628.8	12,511.2
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	9,153.9	8,534.3
Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years.....	20,408.1	20,130.5
Other investments .....	2.6	2.6
	<u>43,193.4</u>	<u>41,178.6</u>
Bank premises (note 5) .....	129.3	130.9
Other assets		
Securities purchased under resale agreements .....	2,519.1	1,902.1
All other assets (note 6).....	375.8	365.0
	<u>2,894.9</u>	<u>2,267.1</u>
	<u>46,730.8</u>	<u>44,117.9</u>

(See accompanying notes to the financial statements.)

**BANK OF CANADA**

LIABILITIES AND CAPITAL	2004	2003
	Millions of dollars	
Bank notes in circulation (note 7)	44,240.6	42,190.6
Deposit		
Government of Canada .....	1,062.7	533.0
Banks .....	382.1	359.5
Other members of the Canadian Payments Association.....	118.8	140.8
Other deposits .....	382.8	337.2
	<u>1,946.4</u>	<u>1,370.5</u>
Liabilities to the Government of Canada		
U.S. dollars .....	383.5	403.0
Other liabilities		
All other liabilities .....	130.3	123.8
	<u>46,700.8</u>	<u>44,087.9</u>
Capital		
Share capital (note 8) .....	5.0	5.0
Statutory reserve (note 9).....	25.0	25.0
	<u>30.0</u>	<u>30.0</u>
	<u>46,730.8</u>	<u>44,117.9</u>

D. A. DODGE  
Governor  
J. S. LANTHIER, CM, FCA  
Chair, Audit Committee and Lead Director

S. VOKEY, CA  
Chief Accountant  
A. LANDRY, Q.C.  
Chair, Planning and Budget Committee

On behalf of the Board

(See accompanying notes to the financial statements.)

**BANQUE DU CANADA****Bilan**

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2004

ACTIF	2004	2003
	En millions de dollars	
Dépôts en devises		
Devises américaines .....	507,2	532,9
Autres devises.....	5,5	8,4
	<u>512,7</u>	<u>541,3</u>
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	0,5	—
Placements (note 4)		
Bons du Trésor du Canada.....	13 628,8	12 511,2
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada échéant dans les trois ans.....	9 153,9	8 534,3
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada n'échéant pas dans les trois ans.....	20 408,1	20 130,5
Autres placements .....	2,6	2,6
	<u>43 193,4</u>	<u>41 178,6</u>
Immeubles de la Banque (note 5) .....	129,3	130,9
Autres éléments de l'actif		
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente.....	2 519,1	1 902,1
Tous les autres éléments de l'actif (note 6) .....	375,8	365,0
	<u>2 894,9</u>	<u>2 267,1</u>
	<u>46 730,8</u>	<u>44 117,9</u>

(Voir notes complémentaires aux états financiers.)

**BANQUE DU CANADA**

PASSIF ET CAPITAL	2004	2003
	En millions de dollars	
Billets de banque en circulation (note 7)	44 240,6	42 190,6
Dépôts		
Gouvernement du Canada.....	1 062,7	533,0
Banques .....	382,1	359,5
Autres membres de l'Association canadienne des paiements.....	118,8	140,8
Autres dépôts .....	382,8	337,2
	<u>1 946,4</u>	<u>1 370,5</u>
Passifs envers le gouvernement du Canada		
Devises américaines .....	383,5	403,0
Autres éléments du passif		
Tous les autres éléments du passif .....	130,3	123,8
	<u>46 700,8</u>	<u>44 087,9</u>
Capital		
Capital-actions (note 8).....	5,0	5,0
Réserve légale (note 9) .....	25,0	25,0
	<u>30,0</u>	<u>30,0</u>
	<u>46 730,8</u>	<u>44 117,9</u>

*Le gouverneur*  
D. A. DODGE  
*Le président du Comité de la vérification et administrateur principal*  
J. S. LANTHIER, C.M., FCA

*Le comptable en chef*  
S. VOKEY, CA  
*La présidente du Comité de la planification et du budget*  
A. LANDRY, c.r.

Au nom du Conseil

(Voir notes complémentaires aux états financiers.)

## BANK OF CANADA

## Notes to the financial statements

Year ended December 31, 2004

(Amounts in the notes to the financial statements are in millions of dollars, unless otherwise stated.)

1. *The business of the Bank*

The Bank of Canada's responsibilities focus on the goals of low and stable inflation, a safe and secure currency, financial stability, and the efficient management of government funds and public debt. These responsibilities are carried out as part of the broad functions described below. Expenses in the *Statement of revenue and expense* are reported on the basis of these five corporate functions as derived through the Bank's allocation model.

## Monetary policy

Contributes to solid economic performance and rising living standards for Canadians by keeping inflation low, stable, and predictable.

## Currency

Designs, produces, and distributes Canada's bank notes, focusing on counterfeit deterrence through research on security features, public education, and partnership with law enforcement; replaces and destroys worn notes.

## Financial system

Promotes safe, sound, and efficient financial system, both within Canada and internationally.

## Funds management

Provides high-quality, effective, and efficient funds-management services for the government, as its fiscal agent; for the Bank; and for other clients.

## Retail debt services

Ensures that all holders of Canada Savings Bonds, Canada Premium Bonds, and Canada Investment Bonds have their information registered and their accounts serviced through efficient operations and systems support. The Bank recovers the cost of retail debt operations from the Canada Investment and Savings Agency.

In accordance with the *Bank of Canada Act*, the net revenue of the Bank is remitted to the Receiver General for Canada.

2. *Significant accounting policies*

The financial statements of the Bank are in accordance with Canadian generally accepted accounting principles (GAAP) and conform to the disclosure and accounting requirements of the *Bank of Canada Act* and the Bank's bylaws. A cash flow statement has not been prepared since the liquidity and cash position of the Bank and other cash flow information regarding the Bank's activities may be derived from the *Statement of revenue and expense* and the *Balance sheet*.

## BANQUE DU CANADA

## Notes complémentaires aux états financiers

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2004

(Sauf indication contraire, les montants inscrits dans les notes complémentaires aux états financiers sont exprimés en millions de dollars.)

1. *Fonctions de la Banque*

Les responsabilités de la Banque du Canada sont axées sur la réalisation des objectifs suivants : un taux d'inflation bas et stable, une monnaie sûre, la stabilité financière et la gestion efficiente des fonds de l'État et de la dette publique. La Banque s'acquitte de ces responsabilités dans le cadre des grandes fonctions décrites ci-après. Les dépenses inscrites dans l'*État des revenus et dépenses* sont ventilées selon ces cinq fonctions conformément au modèle de répartition de la Banque.

## Politique monétaire

La politique monétaire a pour objet de contribuer à la bonne tenue de l'économie et à l'amélioration du niveau de vie des Canadiens en maintenant l'inflation à un taux bas, stable et prévisible.

## Monnaie

La Banque conçoit, produit et distribue les billets de banque canadiens et veille à décourager la contrefaçon en menant des recherches sur les éléments de sécurité des billets, en informant le public et en travaillant en partenariat avec les organismes d'application de la loi, et elle détruit et remplace les billets endommagés.

## Système financier

Cette fonction vise la promotion de la fiabilité, de la solidité et de l'efficacité du système financier au Canada et dans le monde.

## Gestion financière

La Banque assure des services de gestion financière efficaces et efficaces à titre d'agent financier du gouvernement, ainsi que pour son propre compte et pour celui d'autres clients.

## Services relatifs aux titres destinés aux particuliers

La Banque veille à ce que soient assurés divers services, dont la tenue de comptes, à tous les propriétaires d'obligations d'épargne du Canada, d'obligations à prime du Canada et de titres de placement du Canada, grâce à un soutien efficace des opérations et des systèmes. Elle recouvre le coût des opérations liées aux titres destinés aux particuliers auprès de l'agence Placements Épargne Canada.

Conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, le revenu net de la Banque est versé au Receveur général du Canada.

2. *Principales conventions comptables*

Les états financiers de la Banque sont conformes aux principes comptables généralement reconnus (PCGR) du Canada et satisfont aux exigences de la *Loi sur la Banque du Canada* et de ses statuts administratifs en matière de comptabilité et de divulgation. Un état des flux de trésorerie n'a pas été établi étant donné que la position de liquidité et de trésorerie de la Banque et d'autres renseignements sur les flux de trésorerie liés aux activités de l'institution peuvent être obtenus à partir de l'*État des revenus et dépenses* et du *Bilan*.

The significant accounting policies of the Bank are

(a) Accounting estimates

The preparation of financial statements in accordance with Canadian generally accepted accounting principles requires management to make estimates and assumptions that affect the amounts reported in the financial statements and the notes to the financial statements. These estimates, mostly in the area of pension and other employee future benefits, are based on management's best knowledge of current events. Actual results may differ from those estimates.

(b) Revenues and expenses

Revenues and expenses are accounted for on an accrual basis.

(c) Employee benefit plans

The Bank sponsors a number of defined-benefit plans that provide pension and other post-retirement and post-employment benefits to its eligible employees. The Bank accrues its obligations under these benefit plans and the related costs, net of plan assets. The costs and the obligations of the plans are actuarially determined using the projected benefit method and using management's best estimate of the expected investment performance of the plans, salary escalation, retirement ages of employees, and expected health care costs.

The benefit plan expenses (income) for the year consist of the current service cost, the interest cost, the expected return on plan assets, and the amortization of unrecognized past service costs, actuarial losses (gains) as well as the transitional obligation (asset). Calculation of the expected return on assets for the year is based on the market value of plan assets using a market-related value approach. The market-related value of plan assets is determined using a methodology where the difference between the actual and expected return on the market value of plan assets is amortized over five years.

The excess of the net accumulated actuarial loss (gain) over 10% of the greater of the benefit obligation and the market-related value of plan assets is amortized over the expected average remaining service lifetime (EARS�) of plan members. Past service costs arising from plan amendments are deferred and amortized on a straight-line basis over the EARS� at the date of amendments.

On January 1, 2000, the Bank adopted the new accounting standard on employee future benefits using the prospective application method. The initial transitional balances are amortized on a straight-line basis over the EARS�, as at the date of adoption. The EARS� has been determined to be 12 years for the pension plans and for the long-service benefit program, 14 years for the post-retirement health care plan, and 7 years for post-employment benefits plans.

(d) Translation of foreign currencies

Assets and liabilities in foreign currencies are translated to Canadian dollars at the rates of exchange prevailing at the balance sheet dates. Investment income is translated at the rate in effect at the date of the transaction. The resulting gains and losses are included in the *Statement of revenue and expense*.

(e) Advances

Advances to members of the Canadian Payments Association are liquidity loans that are fully collateralized and generally overnight in duration. The Bank charges interest on advances under the Large Value Transfer System (LVTS) at the Bank Rate.

Les principales conventions comptables de la Banque sont énumérées ci-dessous :

a) Estimations comptables

Pour préparer les états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, la direction doit effectuer des estimations et formuler des hypothèses qui influent sur les montants inscrits dans les états financiers et les notes complémentaires. Ces estimations, qui concernent pour l'essentiel les prestations de pension et autres avantages sociaux futurs, sont fondées sur la connaissance que la direction a des événements actuels. Les résultats réels peuvent différer de ces estimations.

b) Revenus et dépenses

Les revenus et dépenses sont inscrits selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

c) Régimes d'avantages sociaux des employés

La Banque a instauré en faveur de ses employés admissibles plusieurs régimes à prestations déterminées qui prévoient le paiement de prestations de pension, d'avantages complémentaires de retraite et d'avantages postérieurs à l'emploi. La Banque comptabilise les obligations qu'elle contracte au titre de ces régimes ainsi que les coûts connexes, déduction faite des actifs des régimes. Les coûts et les obligations de ces régimes sont établis par calculs actuariels selon la méthode de répartition des prestations et en fonction de la meilleure estimation de la direction quant au rendement prévu des placements des régimes, à la hausse des salaires, à l'âge du départ à la retraite des employés et aux coûts attendus des soins de santé.

Les dépenses constatées (revenus constatés) au titre des régimes pour l'exercice comprennent le coût des prestations au titre des services rendus au cours de l'exercice, les frais d'intérêts, le rendement prévu des actifs des régimes, ainsi que l'amortissement du coût non constaté des prestations au titre des services passés, des pertes (gains) actuarielles et de l'obligation (de l'actif) transitoire. Le calcul du rendement prévu des actifs des régimes pour l'exercice est fondé sur la valeur marchande de ces actifs et est effectué selon une méthode reposant sur la valeur liée au marché. La valeur liée au marché des actifs des régimes est déterminée d'après une méthode selon laquelle l'écart entre le rendement réel et le rendement prévu de la valeur marchande des actifs des régimes est amorti sur cinq ans.

L'excédent des pertes (gains) actuarielles cumulatives nettes dépassant 10 % du plus élevé du solde de l'obligation au titre des prestations constituées ou de la valeur liée au marché des actifs des régimes est amorti sur la durée moyenne résiduelle d'activité prévue des participants actifs. Le coût des prestations au titre des services passés découlant des modifications apportées aux régimes est reporté et amorti selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée moyenne résiduelle d'activité prévue des participants actifs à la date des modifications.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2000, la Banque a adopté, sur une base prospective, la nouvelle norme comptable s'appliquant aux avantages sociaux futurs. Les soldes transitoires initiaux sont amortis de façon linéaire sur la durée moyenne résiduelle d'activité prévue, à la date de l'adoption, des participants actifs. La durée moyenne résiduelle d'activité prévue des participants actifs a été fixée à 12 ans pour les régimes de pension et le programme d'indemnités pour longs états de service, à 14 ans pour le régime de soins médicaux postérieurs à la retraite et à 7 ans pour les régimes d'avantages sociaux postérieurs à l'emploi.

(f) Investments

Investments, consisting mainly of Government of Canada treasury bills and bonds, are recorded at cost and are adjusted for amortization of purchase discounts and premiums using the constant-yield method for treasury bills and bankers' acceptances and the straight-line method for bonds. The amortization, as well as gains and losses on disposition, is included in the *Statement of revenue and expense* as revenue.

(g) Securities Lending Program

The Bank operates a Securities Lending Program to support the liquidity of Government of Canada securities by providing a secondary and temporary source of these securities to the market. These securities-lending transactions are fully collateralized and are generally overnight in duration. The securities loaned continue to be accounted for as investment assets. Lending fees charged by the Bank on these transactions are included in revenue at the date of the transaction.

(h) Bank premises

Bank premises, consisting of land, buildings, computer hardware/software, and other equipment, are recorded at cost less accumulated depreciation. Depreciation is calculated using the straight-line method and is applied over the estimated useful lives of the assets, as shown below.

Buildings	25 to 40 years
Computer hardware/software	3 to 7 years
Other equipment	5 to 15 years

(i) Securities purchased under resale agreements

Securities purchased under resale agreements are repo-type transactions in which the Bank offers to purchase Government of Canada securities from designated counterparties with an agreement to sell them back at a predetermined price on an agreed transaction date. These agreements are treated as collateralized lending transactions and are recorded on the balance sheet at the amounts at which the securities were originally acquired plus accrued interest.

(j) Deposits

The liabilities within this category are Canadian-dollar demand deposits. The Bank pays interest on the deposits for the Government of Canada, banks, and other financial institutions at market-related rates. Interest paid on deposits is included in the *Statement of revenue and expense*.

(k) Securities sold under repurchase agreements

Securities sold under repurchase agreements are reverse repo-type transactions in which the Bank offers to sell Government of Canada securities to designated counterparties with an agreement to buy them back at a predetermined price

d) Conversion des devises

Les éléments de l'actif et du passif en devises sont convertis en dollars canadiens aux taux de change en vigueur aux dates du bilan. Les revenus de placements sont convertis au taux de change en vigueur à la date de la transaction. Les gains ou les pertes qui découlent de ces conversions sont inclus dans l'*État des revenus et dépenses*.

e) Avances

Les avances aux membres de l'Association canadienne des paiements sont généralement des prêts à un jour entièrement garantis. Le taux d'intérêt qui est appliqué aux avances octroyées dans le cadre du Système de transfert de paiements de grande valeur (STPGV) est le taux officiel d'escompte.

f) Placements

Les placements, qui consistent surtout en bons du Trésor et en obligations du gouvernement du Canada, sont inscrits au coût d'achat et sont corrigés en fonction de l'amortissement de l'escompte ou de la prime d'émission; l'amortissement est calculé selon la méthode des taux de rendement constants dans le cas des bons du Trésor et des acceptations bancaires et selon celle de l'amortissement linéaire dans le cas des obligations. Cet amortissement, ainsi que les gains ou pertes sur la réalisation de ces placements, sont inclus dans l'*État des revenus et dépenses* au titre des revenus.

g) Programme de prêt de titres

La Banque administre un programme de prêt de titres afin de soutenir la liquidité du marché des titres du gouvernement canadien en fournissant une source secondaire et temporaire de titres. Ces opérations sont entièrement garanties, et il s'agit généralement de prêts à un jour. Les titres prêtés continuent d'être comptabilisés dans les placements de la Banque. Les commissions de prêt imposées par l'institution sont imputées aux revenus à la date de l'opération.

h) Immeubles de la Banque

Ce poste comprend les terrains, les bâtiments, l'équipement ainsi que le matériel informatique et les logiciels, qui sont inscrits à leur coût, moins l'amortissement cumulé. L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire en fonction de la durée estimative d'utilisation des actifs, laquelle est indiquée ci-dessous.

Bâtiments	de 25 à 40 ans
Matériel informatique et logiciels	de 3 à 7 ans
Autre équipement	de 5 à 15 ans

i) Titres achetés dans le cadre de conventions de revente

Les achats de titres dans le cadre de conventions de revente sont des opérations de pension en vertu desquelles la Banque offre d'acheter des titres du gouvernement canadien à des contrepartistes désignés en s'engageant à les leur revendre à un prix fixé à l'avance à une date convenue. Ces conventions sont considérées comme des prêts entièrement garantis et sont inscrites au bilan selon le coût d'acquisition initial des titres majoré de l'intérêt couru.

j) Dépôts

Les éléments du passif compris dans cette catégorie sont constitués de dépôts à vue en dollars canadiens. La Banque verse sur les dépôts du gouvernement canadien, des banques et des autres institutions financières des intérêts calculés en fonction des taux du marché. Les intérêts versés sur les dépôts sont inclus dans l'*État des revenus et dépenses*.

k) Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat

Les ventes de titres dans le cadre de conventions de rachat sont des opérations de pension en vertu desquelles la Banque offre de vendre des titres du gouvernement canadien à des

on an agreed transaction date. These agreements are treated as collateralized borrowing transactions and are recorded on the balance sheet at the amounts at which the securities were originally sold plus accrued interest.

(l) Insurance

The Bank does not insure against direct risks of loss to the Bank, except for potential liabilities to third parties and where there are legal or contractual obligations to carry insurance. Any costs arising from these risks are recorded in the accounts at the time they can be reasonably estimated.

3. Expense by class of expenditure

	2004	2003
Salaries .....	82.1	79.2
Benefits and other staff expenses .....	29.7	25.7
Currency costs .....	58.6	46.6
Premises maintenance .....	20.5	21.5
Services and supplies .....	83.9	93.4
Depreciation .....	17.0	19.3
	<u>291.8</u>	<u>285.7</u>
Recoveries		
Retail debt services .....	(53.8)	(63.8)
Other .....	(10.1)	(10.0)
	<u>227.9</u>	<u>211.9</u>

Recoveries represent the fees charged by the Bank for a variety of services.

4. Investments

	2004			2003		
	Amortized cost	Fair value	Average yield %	Amortized cost	Fair value	Average yield %
Securities						
Treasury bills of Canada	13,628.8	13,634.1	2.6	12,511.2	12,521.3	2.8
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within 3 years	9,153.9	9,480.1	5.3	8,534.3	8,842.5	5.4
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over 3 years but not over 5 years	5,910.4	6,271.1	5.2	5,760.2	6,147.5	5.6
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over 5 years but not over 10 years	8,954.2	9,786.5	5.7	9,027.9	9,749.5	5.8
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over 10 years	5,543.5	6,469.4	6.0	5,342.4	6,026.9	6.2
	<u>43,190.8</u>	<u>45,641.2</u>		<u>41,176.0</u>	<u>43,287.7</u>	
Shares in the Bank for International Settlements	2.6	200.4		2.6	195.1	
	<u>43,193.4</u>	<u>45,841.6</u>		<u>41,178.6</u>	<u>43,482.8</u>	

	2004			2003		
	Coût après amortissement	Juste valeur	Rendement moyen (%)	Coût après amortissement	Juste valeur	Rendement moyen (%)
Titres						
Bons du Trésor du Canada	13 628,8	13 634,1	2,6	12 511,2	12 521,3	2,8
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les 3 ans	9 153,9	9 480,1	5,3	8 534,3	8 842,5	5,4
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de 3 ans mais pas plus de 5 ans	5 910,4	6 271,1	5,2	5 760,2	6 147,5	5,6

contrepartistes désignés en s'engageant à les leur racheter à un prix fixé à l'avance à une date convenue. Ces conventions sont considérées comme des emprunts entièrement garantis et sont inscrites au bilan selon le coût de vente initial des titres majoré de l'intérêt couru.

l) Assurance

La Banque ne s'assure pas contre les risques de perte auxquels elle est directement exposée, sauf lorsque sa responsabilité civile envers les tiers est en cause ou qu'une disposition légale ou contractuelle l'y oblige. Les coûts découlant de ces risques sont inscrits aux comptes dès qu'il est possible d'en obtenir une estimation raisonnable.

3. Dépenses par catégorie

	2004	2003
Traitements .....	82,1	79,2
Avantages sociaux et autres frais de personnel .....	29,7	25,7
Coût des billets de banque .....	58,6	46,6
Entretien des immeubles .....	20,5	21,5
Services et fournitures .....	83,9	93,4
Amortissement .....	17,0	19,3
	<u>291,8</u>	<u>285,7</u>
Dépenses recouvrées		
Services relatifs aux titres destinés aux particuliers ..	(53,8)	(63,8)
Autres .....	(10,1)	(10,0)
	<u>227,9</u>	<u>211,9</u>

Les dépenses recouvrées sont constituées des droits que perçoit la Banque sur un certain nombre de services.

4. Placements

Titres	2004			2003		
	Coût après amortissement	Juste valeur	Rendement moyen (%)	Coût après amortissement	Juste valeur	Rendement moyen (%)
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de 5 ans mais pas plus de 10 ans	8 954,2	9 786,5	5,7	9 027,9	9 749,5	5,8
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de 10 ans	5 543,5	6 469,4	6,0	5 342,4	6 026,9	6,2
	43 190,8	45 641,2		41 176,0	43 287,7	
Actions de la Banque des Règlements Internationaux	2,6	200,4		2,6	195,1	
	43 193,4	45 841,6		41 178,6	43 482,8	

The Bank typically holds its investments in treasury bills and bonds until maturity. The amortized book values of these investments approximate their par values. There were no securities loaned under the Securities Lending Program as at December 31, 2004.

The fair value of securities is based on quoted market prices.

In 1970, the Bank acquired 8 000 shares in the Bank for International Settlements (BIS) in order to participate in the BIS and in international initiatives generally. The shares are not traded and the fair value has been estimated based on information in the financial statements of the BIS and exchange rates prevailing at the balance sheet dates.

##### 5. Bank premises

En général, la Banque conserve ses bons du Trésor et ses obligations jusqu'à l'échéance. Les valeurs comptables après amortissement de ces placements avoisinent les valeurs nominales. Au 31 décembre 2004, aucun titre n'avait été prêté en vertu du programme de prêt de titres.

La juste valeur des titres est établie en fonction des cours du marché.

En 1970, la Banque a acquis 8 000 actions de la Banque des Règlements Internationaux (BRI) afin de prendre part à cette institution et, de façon générale, aux initiatives internationales. Les actions ne sont pas offertes au public et leur juste valeur a été estimée en fonction des renseignements contenus dans les états financiers de la BRI et des taux de change en vigueur aux dates du bilan.

##### 5. Immeubles de la Banque

	2004			2003		
	Cost	Accumulated depreciation	Net book value	Cost	Accumulated depreciation	Net book value
Land and buildings	167.5	85.0	82.5	167.5	81.6	85.9
Computer hardware/software	65.6	49.3	16.3	57.7	43.0	14.7
Other equipment	140.5	114.0	26.5	136.8	107.7	29.1
	373.6	248.3	125.3	362.0	232.3	129.7
Project in progress	4.0	—	4.0	1.2	—	1.2
	377.6	248.3	129.3	363.2	232.3	130.9

	2004			2003		
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette
Terrains et bâtiments	167,5	85,0	82,5	167,5	81,6	85,9
Matériel informatique et logiciels	65,6	49,3	16,3	57,7	43,0	14,7
Autre équipement	140,5	114,0	26,5	136,8	107,7	29,1
	373,6	248,3	125,3	362,0	232,3	129,7
Projet en cours	4,0	—	4,0	1,2	—	1,2
	377,6	248,3	129,3	363,2	232,3	130,9

Projects in progress consist of capital improvements to the head-office building and the upgrade to the note processing system and other computer systems.

The replacement of the HR service delivery system was completed in 2004 and is included in the category *Computer hardware/software*.

Les projets en cours ont pour objet l'amélioration de l'immeuble du siège et la mise à niveau du système de traitement des billets de banque et d'autres systèmes informatiques.

Le remplacement du système de prestation des services de ressources humaines a été mené à terme en 2004 et est compris dans le poste « Matériel informatique et logiciels ».

### 6. All other assets

This category includes accrued interest on Canadian investments of \$245.9 million (\$257.9 million in 2003). It also includes the pension accrued benefit asset of \$84.7 million (\$78.6 million in 2003).

### 7. Bank notes in circulation

In accordance with the *Bank of Canada Act*, the Bank has the sole authority to issue bank notes for circulation in Canada.

The denominational breakdown is presented below.

	2004	2003
\$5	891.0	826.9
\$10	1,018.3	972.1
\$20	13,729.7	12,856.2
\$50	6,681.9	6,623.3
\$100	19,919.6	18,731.5
Other bank notes	2,000.1	2,180.6
	<u>44,240.6</u>	<u>42,190.6</u>

*Other bank notes* include denominations that are no longer issued but remain as legal tender.

### 8. Share capital

The authorized capital of the Bank is \$5.0 million divided into 100,000 shares with a par value of \$50 each. The shares are fully paid and, in accordance with the *Bank of Canada Act*, have been issued to the Minister of Finance, who is holding them on behalf of the Government of Canada.

### 9. Statutory reserve

The rest fund was established in accordance with the *Bank of Canada Act* and represents the statutory reserve of the Bank. The statutory reserve was accumulated out of net revenue until it reached the stipulated maximum amount of \$25.0 million in 1955.

### 10. Employee benefit plans

The Bank sponsors a number of defined-benefit plans that provide pension and other post-retirement and post-employment benefits to its eligible employees.

The pension plans provide benefits under a Registered Pension Plan and a Supplementary Pension Arrangement. Pension calculation is based mainly on years of service and average pensionable income and is generally applicable from the first day of employment. The pension is indexed to reflect changes in the consumer price index on the date payments begin and each January 1, thereafter.

The Bank sponsors post-retirement health, dental, and life insurance benefits, as well as post-employment self-insured Long-Term Disability and continuation of benefits to disabled employees. The Bank also sponsors a long-service benefit program for employees hired before January 1, 2003.

The Bank measures its accrued benefits obligations and fair value of plan assets for accounting purposes as at December 31 of each year. The most recent actuarial valuation for funding purposes of the Registered Pension Plan was done as of January 1, 2002, and the next required valuation will be as of January 1, 2005.

### 6. Tous les autres éléments de l'actif

Dans cette catégorie figure l'intérêt couru sur des placements canadiens totalisant 245,9 millions de dollars (257,9 millions en 2003). Est également compris l'actif au titre des prestations de retraite constituées, qui s'élève à 84,7 millions de dollars (78,6 millions en 2003).

### 7. Billets de banque en circulation

Conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, la Banque est seule habilitée à émettre des billets de banque au pays.

La répartition des billets en circulation est indiquée ci-dessous :

	2004	2003
5 dollars	891,0	826,9
10 dollars	1 018,3	972,1
20 dollars	13 729,7	12 856,2
50 dollars	6 681,9	6 623,3
100 dollars	19 919,6	18 731,5
Autres billets de banque	2 000,1	2 180,6
	<u>44 240,6</u>	<u>42 190,6</u>

Le poste « Autres billets de banque » comprend les coupures qui ne sont plus émises mais qui continuent d'avoir cours légal.

### 8. Capital-actions

La Banque a un capital autorisé de 5,0 millions de dollars divisé en 100 000 actions d'une valeur nominale de 50 dollars chacune. Les actions ont été payées intégralement et, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, elles ont été émises au nom du ministre des Finances, qui les détient pour le compte du gouvernement du Canada.

### 9. Réserve légale

Le fonds de réserve établi conformément à la *Loi sur la Banque du Canada* représente la réserve légale de la Banque. Des prélèvements sur le revenu net de la Banque ont été versés à la réserve légale jusqu'à ce qu'elle atteigne, en 1955, le montant maximal prévu, soit 25,0 millions de dollars.

### 10. Régimes d'avantages sociaux des employés

La Banque a instauré en faveur de ses employés admissibles plusieurs régimes à prestations déterminées qui prévoient le paiement de prestations de pension, d'avantages complémentaires de retraite et d'avantages postérieurs à l'emploi.

Les prestations de pension sont versées en vertu d'un régime de pension agréé et d'un régime de pension complémentaire. Le calcul de la pension est principalement fonction du nombre d'années de service et du montant moyen des gains ouvrant droit à pension et s'applique en règle générale dès l'entrée en fonction. Les pensions sont indexées en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation à la date où les paiements commencent d'être effectués et le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année par la suite.

La Banque a instauré un régime de soins médicaux, de soins dentaires et d'assurance vie pour les retraités, ainsi qu'un régime autogéré d'assurance invalidité de longue durée et de maintien des avantages pour les employés frappés d'invalidité. Elle offre également un programme d'indemnités pour longs états de service aux employés embauchés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

La Banque mesure ses obligations au titre des prestations constituées et la juste valeur des actifs des régimes aux fins de la comptabilisation au 31 décembre de chaque année. La plus récente évaluation actuarielle menée aux fins de la capitalisation du Régime de pension agréé a eu lieu au 1<sup>er</sup> janvier 2002 et la prochaine sera effectuée au 1<sup>er</sup> janvier 2005.

The total cash payment for employee future benefits for 2004 was \$8.6 million (\$9.7 million in 2003), consisting of \$3.5 million (\$3.1 million in 2003) in cash contributed by the Bank to its funded pension plans and \$5.1 million (6.6 million in 2003) in cash payments directly to beneficiaries for its unfunded other benefits plans.

Information about the employee benefit plans is presented in the tables below.

#### Plan assets, benefit obligation, and plan status

	Pension benefit plans		Other benefit plans	
	2004	2003	2004	2003
<b>Plan assets</b>				
Fair value of plan assets at beginning of year	726.8	639.2	-	-
Bank's contributions	3.5	3.1	-	-
Employees' contributions	7.9	5.2	-	-
Benefit payments and transfers	(30.4)	(26.2)	-	-
Actual return on plan assets	91.6	105.5	-	-
<i>Fair value of plan assets at year-end<sup>1</sup></i>	<u>799.4</u>	<u>726.8</u>	<u>-</u>	<u>-</u>

1. The pension benefit plans' assets were composed of 58% in equities, 27% in bonds, 10% in real return investments, 3% in short-term securities and cash and 2% in real estate assets (unchanged from 2003).

#### Benefit obligation

Benefit obligation at beginning of year	663.3	612.1	112.7	106.4
Current service cost	22.2	17.7	4.5	4.4
Interest cost	35.2	33.9	6.1	5.8
Benefit payments and transfers	(30.4)	(26.2)	(5.1)	(6.6)
Actuarial loss	24.9	25.8	8.1	2.7
<i>Benefit obligation at year-end</i>	<u>715.2</u>	<u>663.3</u>	<u>126.3</u>	<u>112.7</u>

#### Plan status

Excess (deficiency) of fair value of plan assets over benefit obligations at year-end	84.2	63.5	(126.3)	(112.7)
Unamortized net transitional obligation (asset)	(88.1)	(100.6)	25.8	29.2
Unamortized cost of amendments	21.9	24.2	4.0	5.0
Unamortized net actuarial loss	66.7	91.5	25.6	18.2
<i>Accrued benefit asset (liability)</i>	<u>84.7</u>	<u>78.6</u>	<u>(70.9)</u>	<u>(60.3)</u>

The accrued benefit asset for the defined-benefit pension plans is included in the balance sheet category *All other assets*. The total accrued benefit liability for the other benefit plans is included in the balance sheet category *All other liabilities*.

#### Benefit plan expense (income)

	Pension benefit plans		Other benefit plans	
	2004	2003	2004	2003
Current service cost, net of employees' contributions	14.3	12.3	4.5	4.3

Le total des paiements en espèces au titre des avantages sociaux futurs pour 2004 s'est chiffré à 8,6 millions de dollars (9,7 millions en 2003), soit 3,5 millions de dollars (3,1 millions en 2003) en cotisations de la Banque à ses régimes capitalisés et 5,1 millions de dollars (6,6 millions en 2003) en sommes versées directement aux bénéficiaires au titre de ses autres régimes non capitalisés.

On trouvera dans les tableaux ci-après des renseignements sur les régimes d'avantages sociaux des employés.

#### Actifs des régimes, obligations au titre des prestations constituées, situation des régimes

	Régimes de pension		Autres régimes	
	2004	2003	2004	2003
<b>Actifs des régimes</b>				
Juste valeur des actifs des régimes au début de l'exercice	726,8	639,2	-	-
Cotisations de la Banque	3,5	3,1	-	-
Cotisations des employés	7,9	5,2	-	-
Versements et transferts de prestations	(30,4)	(26,2)	-	-
Rendement réel des actifs des régimes	91,6	105,5	-	-
<i>Juste valeur des actifs des régimes à la fin de l'exercice<sup>1</sup></i>	<u>799,4</u>	<u>726,8</u>	<u>-</u>	<u>-</u>

1. Les actifs des régimes de pension se répartissaient comme suit : 58 % en actions, 27 % en obligations, 10 % en valeurs à rendement réel, 3 % en encaisse et placements à court terme et 2 % en biens immobiliers, soit la même répartition qu'en 2003.

#### Obligation au titre des prestations constituées

Obligation au titre des prestations constituées au début de l'exercice	663,3	612,1	112,7	106,4
Coût des prestations au titre des services rendus au cours de l'exercice	22,2	17,7	4,5	4,4
Frais d'intérêts	35,2	33,9	6,1	5,8
Versements et transferts de prestations	(30,4)	(26,2)	(5,1)	(6,6)
Perte actuarielle	24,9	25,8	8,1	2,7
<i>Obligation au titre des prestations constituées à la fin de l'exercice</i>	<u>715,2</u>	<u>663,3</u>	<u>126,3</u>	<u>112,7</u>

#### Situation des régimes

Excédent (déficit) de la juste valeur des actifs des régimes par rapport aux obligations au titre des prestations constituées à la fin de l'exercice	84,2	63,5	(126,3)	(112,7)
Obligation (actif) transitoire nette non amortie	(88,1)	(100,6)	25,8	29,2
Coût non amorti des modifications	21,9	24,2	4,0	5,0
Perte actuarielle nette non amortie	66,7	91,5	25,6	18,2
<i>Actif (passif) au titre des prestations constituées</i>	<u>84,7</u>	<u>78,6</u>	<u>(70,9)</u>	<u>(60,3)</u>

L'actif au titre des prestations constituées pour les régimes de pension à prestations déterminées est inclus dans le poste du bilan « Tous les autres éléments de l'actif ». Le passif total au titre des prestations constituées pour les autres régimes est inclus dans le poste du bilan « Tous les autres éléments du passif ».

#### Dépense (revenu) au titre des régimes

	Régimes de pension		Autres régimes	
	2004	2003	2004	2003
Coût des prestations au titre des services rendus au cours de l'exercice, déduction faite des cotisations des employés	14,3	12,3	4,5	4,3

	Pension benefit plans		Other benefit plans			Régimes de pension		Autres régimes	
	2004	2003	2004	2003		2004	2003	2004	2003
Interest cost	35.2	33.9	6.1	5.8	Frais d'intérêts	35,2	33,9	6,1	5,8
Actual return on plan assets	(91.6)	(105.5)	-	-	Rendement réel des actifs des régimes	(91,6)	(105,5)	-	-
Actuarial loss	24.9	25.8	8.1	2.7	Perte actuarielle	24,9	25,8	8,1	2,7
Curtailement loss	-	-	-	0.1	Perte sur compression	-	-	-	0,1
<i>Benefit plan expense (income), before adjustments to recognize the long-term nature of employee future benefit costs</i>	<u>(17.2)</u>	<u>(33.5)</u>	<u>18.7</u>	<u>12.9</u>	<i>Dépense (revenu) au titre des régimes, avant ajustements visant à prendre en compte la nature à long terme du coût des avantages sociaux futurs</i>	<u>(17,2)</u>	<u>(33,5)</u>	<u>18,7</u>	<u>12,9</u>
Adjustments					Ajustements				
Difference between expected return and actual return on plan assets for the year	48.8	64.4	-	-	Écart entre le rendement prévu et le rendement réel des actifs des régimes pour l'exercice	48,8	64,4	-	-
Difference between amortization of past service costs for the year and actual plan amendments for the year	2.3	2.3	1.0	1.0	Écart entre l'amortissement du coût des prestations au titre des services passés pour l'exercice et les modifications effectives des régimes pour l'exercice	2,3	2,3	1,0	1,0
Difference between amortization of actuarial loss for the year and actual loss on accrued benefit obligation for the year	(23.9)	(25.4)	(7.4)	(2.3)	Écart entre l'amortissement de la perte actuarielle pour l'exercice et la perte réelle sur l'obligation au titre des prestations constituées pour l'exercice	(23,9)	(25,4)	(7,4)	(2,3)
Amortization of transitional obligation (asset)	(12.6)	(12.6)	3.5	3.5	Amortissement de l'obligation (de l'actif) transitoire	(12,6)	(12,6)	3,5	3,5
<i>Benefit plan expense (income) recognized in the year</i>	<u>(2.6)</u>	<u>(4.8)</u>	<u>15.8</u>	<u>15.1</u>	<i>Dépense (revenu) constatée au titre des régimes au cours de l'exercice</i>	<u>(2,6)</u>	<u>(4,8)</u>	<u>15,8</u>	<u>15,1</u>

### Significant assumptions

The significant assumptions used are as follows (on a weighted-average basis).

	Pension benefit plans		Other benefit plans	
	2004	2003	2004	2003
Accrued benefit obligation as at December 31				
Discount rate	5.00%	5.25%	4.80%	5.30%
Rate of compensation increase	4.00%	4.00%	4.00%	4.00%
	+merit	+merit	+merit	+merit
Benefit plan expense for year ended December 31				
Discount rate	5.25%	5.50%	5.30%	5.30%
Expected rate of return on assets	6.00%	6.00%	-	-
Rate of compensation increase	4.00%	4.00%	4.00%	4.00%
	+merit	+merit	+merit	+merit
Assumed health care cost trend				
Initial health care cost trend rate			9.63%	9.63%
Health care cost trend rate declines to			4.50%	4.50%
Year that the rate reaches the ultimate trend rate			2014	2013

### 2004 sensitivity of key assumptions

	Change in obligation	Change in expense
Impact of 0.25% increase/decrease in assumptions		
Pension benefit plans		
Change in discount rate	(31.5) / 31.5	(1.7) / 3.4

### Principales hypothèses

Les principales hypothèses utilisées sont les suivantes (moyenne pondérée) :

	Régimes de pension		Autres régimes	
	2004	2003	2004	2003
Obligation au titre des prestations constituées au 31 décembre				
Taux d'actualisation	5,00%	5,25%	4,80%	5,30%
Taux de croissance de la rémunération	4,00%	4,00%	4,00%	4,00%
	+ prime au rendement			
Dépense au titre des régimes pour l'exercice terminé le 31 décembre				
Taux d'actualisation	5,25%	5,50%	5,30%	5,30%
Taux de rendement prévu des actifs	6,00%	6,00%	-	-
Taux de croissance de la rémunération	4,00%	4,00%	4,00%	4,00%
	+ prime au rendement			
Taux tendanciel hypothétique du coût des soins de santé				
Taux tendanciel initial du coût des soins de santé			9,63%	9,63%
Niveau vers lequel baisse le taux tendanciel			4,50%	4,50%
Année où le taux devrait se stabiliser			2014	2013

### Sensibilité aux principales hypothèses en 2004

	Variation de l'obligation	Variation des dépenses
Incidence d'une augmentation / diminution de 0,25% des taux hypothétiques		
Régimes de pension		
Variation du taux d'actualisation	(31,5) / 31,5	(1,7) / 3,4

	<u>Change in obligation</u>	<u>Change in expense</u>	<u>Variation de l'obligation</u>	<u>Variation des dépenses</u>
Change in the long-term rate of return on plan assets	- / -	(1.8) / 1.8	Variation du taux de rendement à long terme de l'actif des régimes - / -	(1,8) / 1,8
Other benefit plans			Autres régimes	
Change in discount rate	(4.9) / 5.2	(0.6) / 0.3	Variation du taux d'actualisation (4,9) / 5,2	(0,6) / 0,3
Impact of 1.00% increase/decrease in assumptions			Incidence d'une augmentation / diminution de 1,00 % des taux hypothétiques	
Other benefit plans			Autres régimes	
Change in the assumed health care cost trend rates	16.8 / (12.8)	1.2 / (0.9)	Variation des taux tendanciels hypothétiques du coût des soins de santé 16,8 / (12,8)	1,2 / (0,9)

### 11. Commitments, contingencies, and guarantees

#### (a) Operations

The Bank has a long-term contract with an outsourced service provider for retail debt services, expiring in 2011. As at December 31, 2004, fixed payments totalling \$96.6 million remained, plus a variable component based on the volume of transactions. The Bank recovers the cost of retail debt services from the Canada Investment and Savings Agency. Commitments relating to other processing services are \$5.6 million, expiring in June 2006.

Commitments related to capital improvements to the head-office building totaling \$11.2 million are outstanding as at December 31, 2004. The work is expected to be completed in the next year.

#### (b) Foreign currency contracts

The Bank is a participant in foreign currency swap facilities with the U.S. Federal Reserve for US\$2 billion, the Banco de México for CAN\$1 billion, and with the Exchange Fund Account of the Government of Canada. There were no drawings under any of those facilities in 2004 or 2003 and, therefore, there were no commitments outstanding as at December 31, 2004.

#### (c) Investment contracts

Sale investment contracts outstanding as at December 31, 2004, of \$2,516.8 million, at an interest rate of 2.50% under special purchase and resale agreements, were settled by January 12, 2005 (\$1,899.7 at the end of 2003 at an interest rate of 2.75%).

#### (d) Contingency

The 8 000 shares in the BIS have a nominal value of 5 000 special drawing rights (SDR) of which 25%, i.e. SDR 1 250, is paid up. The balance of SDR 3 750 is callable at three months' notice by decision of the BIS Board of Directors.

#### (e) Legal proceedings

During the year, legal proceedings were initiated against the Bank relating to the Bank of Canada Registered Pension Plan. Since the Bank's legal counsel is of the view that the plaintiff's claims for compensation do not have a sound legal basis, management does not expect the outcome of the proceedings to have a material effect on the financial position or operations of the Bank.

#### (f) Guarantees

In the normal course of operations, the Bank enters into certain guarantees, which are described below.

### 11. Engagements, éventualités et garanties

#### a) Exploitation

La Banque a conclu avec un fournisseur externe un contrat à long terme visant le soutien des services relatifs aux titres destinés aux particuliers, contrat qui arrivera à échéance en 2011. Au 31 décembre 2004, des sommes fixes totalisant 96,6 millions de dollars restaient à verser, ainsi que des sommes variables qui sont fonction du volume des transactions traitées. La Banque recouvre le coût des services relatifs aux titres destinés aux particuliers auprès de Placements Épargne Canada. Les engagements liés aux autres services de traitement se chiffrent à 5,6 millions de dollars et expirent en juin 2006.

Des engagements liés aux améliorations apportées à l'immeuble du siège, d'un montant total de 11,2 millions de dollars, sont en cours au 31 décembre 2004. Les travaux devraient être achevés au cours de la prochaine année.

#### b) Contrats de devises

La Banque a conclu un accord de swap de devises se chiffrant à 2 milliards de dollars américains avec la Réserve fédérale des États-Unis, un autre d'un montant de 1 milliard de dollars canadiens avec la Banque du Mexique, et un troisième avec le Compte du fonds des changes du gouvernement canadien. Aucun tirage n'a été effectué sur ces mécanismes en 2004 et en 2003, et, par conséquent, il n'y avait aucun engagement découlant de contrats de devises en cours au 31 décembre 2004.

#### c) Contrats de titres

Au 31 décembre 2004, l'encours des contrats de vente de titres conclus dans le cadre de prises en pension spéciales (taux applicable de 2,50 %) s'élevait à 2 516,8 millions de dollars; ces contrats avaient tous été réglés le 12 janvier 2005 (à la fin de 2003, des contrats totalisant 1 899,7 millions de dollars et portant intérêt au taux de 2,75 % étaient toujours en cours).

#### d) Événualités

La Banque détient 8 000 actions de la Banque des Règlements Internationaux (BRI). La valeur nominale de chacune d'entre elles correspond à un capital de 5 000 droits de tirage spéciaux (DTS), dont 25 % (soit 1 250 DTS) est libéré. Le capital restant de 3 750 DTS peut être appelé moyennant un avis de trois mois à la suite d'une décision du Conseil d'administration de la BRI.

#### e) Procédure judiciaire

Au cours de l'année, une poursuite a été intentée contre la Banque du Canada relativement au Régime de pension agréé de cette dernière. Comme les avocats de la Banque sont d'avis que la demande d'indemnisation du demandeur ne repose pas sur un fondement juridique solide, la direction ne

Large Value Transfer System (LVTS) guarantee

The LVTS is a large-value payment system, owned and operated by the Canadian Payments Association. The system's risk control features, which include caps on net debit positions and collateral to secure the use of overdraft credit, are sufficient to permit the system to obtain the necessary liquidity to settle in the event of the failure of the single LVTS participant having the largest possible net amount owing. The Bank guarantees to provide this liquidity, and in the event of the single participant failure, the liquidity loan will be fully collateralized. In the extremely unlikely event that there were defaults by more than one participant during the LVTS operating day, in an aggregate amount in excess of the largest possible net amount owing by a single participant, there would not likely be enough collateral to secure the amount of liquidity that the Bank would need to provide to settle the system. This might result in the Bank having unsecured claims on the defaulting participants in excess of the amount of collateral pledged to the Bank to cover the liquidity loans. The Bank would have the right, as an unsecured creditor, to recover any amount of its liquidity loan that was unpaid. The amount potentially at risk under this guarantee is not determinable, since the guarantee would be called upon only if a series of extremely low probability events were to occur. No amount has ever been provided for in the liabilities of the Bank, and no amount has ever been paid under this guarantee.

Other indemnification agreements

In the normal course of operations, the Bank provides indemnification agreements with various counterparties in transactions such as service agreements, software licences, leases, and purchases of goods. Under these agreements, the Bank agrees to indemnify the counterparty against loss or liability arising from the acts or omissions of the Bank in relation to the agreement. The nature of the indemnification agreements prevents the Bank from making a reasonable estimate of the maximum potential amount that the Bank would be required to pay such counterparties.

[15-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

*Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions*

Whereas the Minister of the Environment has previously imposed Ministerial Condition No. 12066a pertaining to the substance Piperidine, 1-acetyl-4-(3-dodecyl-2,5-dioxo-1-pyrrolidinyl)-2,2,6,6-tetramethyl-, Chemical Abstracts Service No. 106917-31-1, on December 13, 2003,

s'attend pas à ce que l'issue de la procédure influe de manière notable sur la position financière ou l'exploitation de la Banque.

f) Garanties

Dans le cadre normal de ses activités, la Banque conclut certaines garanties, décrites ci-après.

Garantie relative au Système de transfert de paiements de grande valeur (STPGV)

Le STPGV est un système de traitement de gros paiements, qui appartient à l'Association canadienne des paiements et qui est exploité par elle. Les mesures de contrôle des risques prévues dans le STPGV, dont la limitation des positions débitrices nettes et le dépôt de garanties à l'égard du crédit pour découvert, suffisent pour permettre au système d'obtenir les liquidités nécessaires au règlement des opérations en cas de défaillance du participant affichant la position débitrice la plus grande. La Banque donne l'assurance qu'elle fournira ces liquidités et, dans l'éventualité de la défaillance de ce participant, le prêt serait entièrement garanti. Dans le cas, hautement improbable, où plus d'une institution manquerait à ses obligations le même jour durant les heures d'ouverture du STPGV, pour une somme globale dépassant la position débitrice la plus grande affichée par un même participant, les titres donnés en nantissement seraient vraisemblablement insuffisants pour garantir le montant des liquidités que la Banque devrait accorder pour assurer le règlement des transactions dans le système. Cette dernière pourrait ainsi avoir, à l'égard des défallants, des créances ordinaires dont le montant excéderait celui des titres reçus en nantissement pour garantir les prêts. La Banque aurait le droit, à titre de créancier non garanti, de recouvrer toute partie impayée de ses liquidités. Le montant visé par cette garantie est impossible à déterminer, puisque celle-ci ne serait invoquée qu'au terme d'une série d'événements extrêmement peu susceptibles de se produire. Aucun montant n'a jamais été prévu dans le passif de la Banque, et aucune somme n'a jamais été versée au titre de cette garantie.

Autres conventions d'indemnisation

Dans le cadre normal de ses activités, la Banque conclut des conventions d'indemnisation avec diverses contreparties à des transactions comme des conventions de services, des licences d'utilisation de logiciels, des baux et des achats de biens. Aux termes de ces conventions, la Banque s'engage à indemniser la contrepartie de la perte ou de la dette découlant de ses propres actes ou omissions relativement à la convention. La nature des conventions d'indemnisation empêche la Banque d'effectuer une estimation raisonnable de la somme maximale qu'elle pourrait être tenue de verser à ces contreparties.

[15-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

*Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles*

Attendu que le ministre de l'Environnement a imposé, le 13 décembre 2003, la condition ministérielle n° 12066a portant sur la substance 1-Acétyle-4-(3-dodécyl-2,5-dioxopyrrolidin-1-yl)-2,2,6,6-tétraméthylpiperidine, numéro de registre CAS 106917-31-1;

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed additional information pertaining to the substance,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment hereby rescinds Ministerial Condition No. 12066a under subsection 84(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and makes Ministerial Condition No. 12066b in replacement thereof in accordance with the annexed text.

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

#### CONDITIONS

(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The Notifier may import the substance in any amounts after the assessment period expires only in circumstances where the Notifier complies with the following terms:

##### *Application*

1. Items 3 to 7 of the following conditions do not apply to automotive paint spray booth facilities which employ the substance as a UV light absorber/stabilizer in clear coating or base coating formulations.

##### *Use Restriction*

2. The Notifier shall import the substance for use only as a UV light absorber/stabilizer in clear coatings or base coatings for the automotive industry.

##### *No Release Into the Environment*

3. (1) The substance shall not be released into the environment.

3. (2) Any wastes containing the substance, including wastes resulting from rinsing vessels that held the substance, process effluents and any residual amounts of the substance, must be

- (a) reintroduced into the formulation process for recovery; or
- (b) disposed of as hazardous wastes as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located; or
- (c) disposed of via incineration as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located.

##### *Disposal Restriction for Returnable Vessels*

4. (1) When returning vessels that contained the substance to the supplier, the Notifier shall follow the procedures hereafter:

- (a) all vessels shall be rinsed with an appropriate solvent to remove any residual substance prior to the vessels being returned; or
- (b) all vessels shall be sealed to prevent release of the substance prior to the vessels being returned.

##### *Disposal Restriction for Non-returnable Vessels*

5. (1) When disposing of any vessels that contained the substance the Notifier shall follow the procedures hereafter:

Attendu que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué des renseignements additionnels concernant la substance;

Et attendu que les ministres soupçonnent la substance d'être toxique;

Par les présentes, le ministre de l'Environnement annule la Condition ministérielle n° 12066a, en vertu du paragraphe 84(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, et la remplace par la Condition ministérielle n° 12066b, ci-après.

*Le ministre de l'Environnement*  
STÉPHANE DION

#### CONDITIONS

(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant ne peut importer la substance dans des quantités illimitées après la fin de la période d'évaluation que s'il respecte les conditions suivantes :

##### *Application*

1. Les articles 3 à 7 des conditions suivantes ne s'appliquent pas aux installations de cabine de pulvérisation de peinture automobile qui utilisent la substance comme absorbeur/stabilisateur de lumière ultraviolet dans des formulations de revêtements clairs ou de revêtements de base.

##### *Restriction concernant l'utilisation*

2. Le déclarant doit importer la substance seulement pour utilisation comme absorbeur/stabilisateur de lumière ultraviolet dans des revêtements clairs ou des revêtements de base pour l'industrie automobile.

##### *Interdiction des rejets dans l'environnement*

3. (1) Il ne doit pas y avoir de rejets de cette substance dans l'environnement.

3. (2) Tous les déchets contenant cette substance, notamment les écoulements résiduels créés par le rinçage des contenants utilisés, les effluents des procédés et toute quantité résiduelle de celle-ci, doivent être soit :

- a) réincorporés dans le procédé de formulation;
- b) éliminés comme des déchets dangereux, conformément aux lois de la province ou du territoire où est située l'installation d'élimination;
- c) éliminés par incinération, conformément aux lois de la province ou du territoire où est située l'installation d'élimination.

##### *Restrictions visant l'élimination des contenants récupérables*

4. (1) Lorsque qu'il retourne au fournisseur des contenants utilisés pour cette substance, le déclarant doit suivre les procédures ci-dessous :

- a) avant de les retourner, on doit rincer les contenants avec un solvant approprié afin d'en éliminer toute substance résiduelle;
- b) on doit les fermer hermétiquement pour éviter tout rejet de la substance avant de les retourner.

##### *Restrictions visant l'élimination des contenants non récupérables*

5. (1) Pour l'élimination de tout contenant utilisé pour cette substance, le déclarant doit observer les procédures ci-dessous :

(a) all vessels shall be rinsed with an appropriate solvent, at person facility, to remove any residual substance prior to the containers being disposed of; or

(b) all vessels shall be sealed and disposed of as hazardous wastes as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located.

5. (2) Where any release of the substance to the environment occurs in contravention of the conditions set out in items 3(1) to 3(2), the Notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release and to limit the dispersion of any release. Furthermore, the Notifier shall notify the Minister of the Environment immediately by contacting an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* of the closest regional office.

#### *Transportation Requirements*

6. (1) The substance must be transported as dangerous goods as indicated under the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

6. (2) All vessels shall be sealed to prevent release of the substance prior to the vessels being transported off-site.

#### *Record-keeping Requirements*

7. (1) The Notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the specific use of the substance;
- (b) the quantity of the substance being imported, sold and used;
- (c) the name and address of each person buying the substance;
- (d) the name and address of the company, in Canada, disposing of the vessels that held the substance; and
- (e) the name and address of the company, in Canada, transporting the vessels that held the substance.

7. (2) The Notifier shall maintain electronic or paper records made in item 7(1) at the Notifier's principal place of business for a period of at least five years after they are made.

#### *Information Requirements*

8. (1) Should the Notifier intend to change waste-disposal practices other than those specified in items 3(1) and 3(2), the Notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of the new activity.

8. (2) Should the Notifier intend to manufacture the substance, the Notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

#### *Other Requirements*

9. The Notifier shall inform all persons, in writing, of the terms of the condition and the Notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from persons on their company letterhead, that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the Notifier's principal place of business for a period of at least five years after they are made.

a) avant leur élimination, tous les contenants doivent être rincés avec un solvant approprié, à l'installation de la personne, afin d'enlever toute matière résiduelle;

b) tous les contenants doivent être fermés hermétiquement et éliminés comme des déchets dangereux, conformément aux lois de la province ou du territoire où est située l'installation d'élimination.

5. (2) Si un rejet quelconque de cette substance dans l'environnement contrevient aux conditions établies aux paragraphes 3(1) à 3(2), le déclarant doit prendre immédiatement toutes les mesures nécessaires afin de prévenir tout autre rejet et de limiter la dispersion de tout produit rejeté. De plus, le déclarant doit aviser le ministre de l'Environnement immédiatement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné en application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, au bureau régional le plus proche du lieu de l'infraction.

#### *Exigences en matières de transport*

6. (1) La substance doit être transportée comme une matière dangereuse tel qu'il est indiqué dans le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*.

6. (2) Tout contenant utilisé pour cette substance doivent être fermer hermétiquement pour éviter tout rejet de la substance avant de les transporter.

#### *Exigences en matières de tenue des registres*

7. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, et indiquant:

- a) l'utilisation spécifique de la substance;
- b) la quantité de la substance importée, vendue et utilisée;
- c) le nom et l'adresse de chaque personne qui achète la substance;
- d) le nom et l'adresse de la société qui élimine les contenants utilisés par cette substance au Canada;
- e) le nom et l'adresse de la société qui transporte les contenants utilisés par cette substance au Canada.

7. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus, conformément au paragraphe 7(1), au bureau principal canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

#### *Exigences en matières de communication de l'information*

8. (1) Si le déclarant a l'intention de modifier ses pratiques d'élimination de la substance, autres que celles indiquées aux articles 3(1) et 3(2), le déclarant doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la nouvelle activité.

8. (2) Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

#### *Autres exigences*

9. Le déclarant doit informer par écrit toutes les personnes des conditions ci-dessus et exiger d'elles, avant le transfert de la substance, une confirmation écrite sur papier à en-tête de leur société, indiquant qu'ils comprennent bien la présente Condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au bureau principal canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS****OCEANS ACT**

*Amendment to the Fee Schedule: Fees to be paid for marine navigation services provided by the Canadian Coast Guard*

**Amendment**

1. Subsection 6(1) of the Fee Schedule is replaced by the following:

6. (1) Subject to subsections (2), (3), (4) and section 10, the fee payable, for marine navigation services, by a non-Canadian ship whose principal purpose is the transportation of goods or merchandise, that is loading or unloading cargo at a Canadian port is, for cargo that is loaded, the amount obtained by multiplying the weight in tonnes of the cargo that is loaded, to a maximum of 50 000 tonnes, and for cargo that is unloaded, the amount obtained by multiplying the weight in tonnes of the cargo that is unloaded, to a maximum of 50 000 tonnes, by

- (a) \$0.152, in the Laurentian and Central Region;
- (b) \$0.089, in the Bay of Fundy ports in the Maritimes Region;
- (c) \$0.216, in the Northumberland Strait and PEI ports in the Maritimes Region;
- (d) \$0.107, in all other Nova Scotia ports in the Maritimes Region;
- (e) \$0.160, in the Chaleur Bay ports in the Maritimes Region;
- (f) \$0.216, in the Miramichi River ports in the Maritimes Region; and
- (g) \$0.152, in the Newfoundland Region.

2. Section 6 of the Fee Schedule is amended by adding the following after subsection (3):

(4) Subject to subsections (2) and (3) and subsections 8(4), (5) and (6), the fee payable, for marine navigation services, by a non-Canadian ship that is a bulk carrier or container ship that is operating between U.S. and Canadian ports in the Great Lakes is the amount obtained by the application of the formula prescribed in subsection 8(3).

3. Subsections 8(4) and (5) of the Fee Schedule are replaced by the following:

(4) All ships subject to fees under subsection (3) are required to submit documentation as to vessel type to the Minister within the first quarter in which the fee is payable; otherwise, the fees payable by the ship will be those prescribed in subsection 6(1).

(5) Notwithstanding the calculation of the fee in subsection (3), the fee payable by a bulk carrier or container ship shall not exceed \$0.05 per tonne for aggregates and \$0.15 per tonne for gypsum to a maximum of 50 000 tonnes and \$0.16 per tonne for all other commodities.

**Coming into force**

4. This amendment comes into force April 1, 2005.

**Explanatory note**

The purpose of this amendment is to

- (a) correct an unintended rate disparity in the current Fee Schedule; and

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS****LOI SUR LES OCÉANS**

*Modification au barème des droits : Droits pour les services à la navigation maritime fournis par la Garde côtière canadienne*

**Modification**

1. Le paragraphe 6(1) du barème des droits est remplacé par ce qui suit :

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (4) et de l'article 10, le droit que doit payer, pour des services à la navigation maritime, le navire non canadien qui sert principalement au transport des biens ou marchandises et qui charge ou décharge une cargaison dans un port canadien est, pour la cargaison chargée, le produit de la multiplication du poids, en tonnes, de la cargaison chargée, jusqu'à concurrence de 50 000 tonnes métriques, et, pour la cargaison déchargée, le produit de la multiplication du poids, en tonnes métriques, de la cargaison déchargée, jusqu'à concurrence de 50 000 tonnes, par :

- a) 0,152 \$, pour la région Laurentienne et du Centre;
- b) 0,089 \$, pour les ports de la baie de Fundy dans la région des Maritimes;
- c) 0,216 \$, pour les ports du détroit de Northumberland et de l'Î.-P.-É. dans la région des Maritimes;
- d) 0,107 \$, pour tous les autres ports de la Nouvelle-Écosse dans la région des Maritimes;
- e) 0,160 \$, pour les ports de la baie des Chaleurs dans la région des Maritimes;
- f) 0,216 \$, pour les ports de la rivière Miramichi dans la région des Maritimes;
- g) 0,152 \$, pour la région de Terre-Neuve.

2. L'article 6 du barème des droits est modifié par adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

(4) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et des paragraphes 8(4), (5) et (6), le droit à payer, pour les services à la navigation maritime fournis à un navire non canadien qui est un transporteur de vrac ou un porte-conteneurs exploité entre des ports des États-Unis et du Canada dans les Grands Lacs est le montant déterminé par l'application de la formule prescrite au paragraphe 8(3).

3. Les paragraphes 8(4) et (5) du barème des droits sont remplacés par ce qui suit :

(4) Les navires assujettis aux droits en application du paragraphe (3) sont tenus de présenter au ministre, dans le premier trimestre au cours duquel le droit est payable, de la documentation concernant le type de navire; sinon le droit à payer pour le navire sera celui prescrit par le paragraphe 6(1).

(5) Malgré le calcul du droit au paragraphe (3), le droit payable par un transporteur de vrac ou un porte-conteneurs ne doit pas dépasser 0,05 \$ par tonne métrique d'agrégats et 0,15 \$ par tonne métrique de gypse jusqu'à concurrence de 50 000 tonnes et 0,16 \$ par tonne métrique de toutes autres marchandises.

**Entrée en vigueur**

4. Cette modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2005.

**Note explicative**

Cette modification vise à :

- a) corriger une disparité de taux involontaire dans le barème des droits en cours;

(b) ensure a fair application of the Marine Navigation Services Fee.

GEOFF REGAN  
*Minister of Fisheries and Oceans*

[15-1-o]

b) assurer une application équitable des droits pour les services à la navigation maritime.

*Le ministre des Pêches et des Océans*  
GEOFF REGAN

[15-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

*Notice of Intent — Food and Drug Regulations — Project No. 1385 — Schedule F*

This Notice of Intent is to provide an opportunity to comment on the proposal to amend Part II of Schedule F to the *Food and Drug Regulations* to the *Food and Drugs Act* to provide exemptions to allow nonprescription status for

1. vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> in products intended for external use in humans; and
2. vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> in oral dosage forms for use in humans when the maximum recommended daily dose is equal to or less than 120 micrograms (0.120 milligrams).

In a coincident amendment, it is also proposed to add vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> to Item 3 of Schedule 1, Included Natural Health Product Substances, to the *Natural Health Products Regulations*. However, the dosage forms and strengths of vitamin K remaining on Schedule F would not be considered to be natural health products in accordance with subsection 2(2) of the *Natural Health Products Regulations*.

Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.049 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use and for veterinary use. Part II of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use but do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use. Vitamin K is presently listed in Part II of Schedule F without any qualifying phrases.

Vitamin K is not a single chemical entity. The term vitamin K refers to a range of compounds known as vitamins K<sub>1</sub>, K<sub>2</sub>, K<sub>3</sub>, K<sub>4</sub> and K<sub>5</sub>. Vitamin K<sub>1</sub>, also known as phylloquinone and phytonadione, is synthesized by plants. Vitamin K<sub>2</sub> is usually derived from microbes and is also known as menaquinone and menatetrenone.

The Drug Schedule Status Committee determined that prescription status is no longer required for the strength and dosage forms in the proposed amendments on the basis of established and publicly available criteria. These criteria include, but are not limited to, concerns related to toxicity, pharmacological properties, and therapeutic applications.

#### Exemption for vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> at 120 micrograms or less for oral use

Vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> are the major dietary forms of vitamin K. The proposal to exempt vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> in oral dosage forms

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

*Avis d'intention — Règlement sur les aliments et drogues — Projet n° 1385 — Annexe F*

Le présent avis d'intention vise à donner la possibilité de commenter la proposition de modifier la partie II de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* de la *Loi sur les aliments et drogues* en vue de prévoir des exemptions pour permettre la vente libre des vitamines suivantes :

1. les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> dans les produits destinés à usage externe chez les humains;
2. les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub>, dans une posologie forme dosifiée orale destinée à l'usage chez les humains, lorsque la dose quotidienne maximale recommandée est égale ou inférieure à 120 microgrammes (0,120 milligramme).

En étroite concordance avec cette modification, on en a proposé une autre, à savoir : ajouter les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> à l'article 3 de l'annexe 1, Substances visées par la définition de « produit de santé naturel », du *Règlement sur les produits de santé naturels*. Cependant, les formes dosifiées et les concentrations de vitamine K restant à l'annexe F ne seront pas considérées comme des produits de santé naturels aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur les produits de santé naturels*.

L'annexe F est une liste d'ingrédients médicinaux dont la vente est régie expressément par les articles C.01.041 à C.01.049 du *Règlement sur les aliments et drogues*. On trouve à la partie I de l'annexe F une liste des substances pour usage humain et pour usage vétérinaire qui ne peuvent être vendues sans ordonnance. À la partie II de l'annexe F figure la liste des substances qui doivent avoir fait l'objet d'une ordonnance lorsqu'elles sont destinées aux humains, mais qui peuvent être vendues sans ordonnance lorsque le produit est destiné à un usage vétérinaire et étiqueté comme tel ou s'il se trouve sous une forme qui n'est pas adaptée à l'usage humain. La vitamine K figure actuellement à la partie II de l'annexe F sans expression qualificative.

La vitamine K ne constitue pas un composé chimique unique. L'expression vitamine K fait référence à un ensemble de composés connus sous les noms de vitamines K<sub>1</sub>, K<sub>2</sub>, K<sub>3</sub>, K<sub>4</sub> et K<sub>5</sub>. La vitamine K<sub>1</sub>, également connue sous les noms phylloquinone et phytonadione, est synthétisée par des plantes. La vitamine K<sub>2</sub> est habituellement dérivée de micro-organismes et est également connue sous les noms ménaquinone et ménatétrénone.

Le Comité chargé d'examiner le statut des médicaments a déterminé que la classification comme médicament sur ordonnance n'est plus nécessaire pour les concentrations et les formes dosifiées énumérées dans cette modification proposée, sur la foi de critères établis et rendus publics. Ces critères incluent, mais ne sont pas limités aux questions de toxicité, aux propriétés pharmacologiques et aux applications thérapeutiques.

#### Exemption des vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> de 120 microgrammes ou moins pour usage par voie orale

Les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> représentent les formes alimentaires principales de la vitamine K. Le projet qui propose d'exempter les

when the maximum recommended daily dose is 120 micrograms or less from prescription status is based on an evaluation of safety data and a review of the approaches used by other regulatory jurisdictions.

#### Other considerations

No adverse effects associated with vitamin K<sub>1</sub> or K<sub>2</sub> consumption from food or supplements have been reported in humans or animals at the recommended level of 120 micrograms per day or less. A comprehensive search of literature revealed no evidence of toxicity associated with the intake of vitamin K<sub>1</sub> or K<sub>2</sub>.

Many regulatory jurisdictions permit vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> below certain maximum daily doses to be sold as either a nonprescription drug or, as in the United States, a dietary supplement. The maximum recommended daily dose of 120 micrograms falls within the international range of levels (40–130 micrograms) not requiring a prescription.

The factors for placing a substance on Schedule F no longer apply to doses of vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> when the maximum daily dose recommended on the product label does not exceed 120 micrograms.

#### Alternative

The alternative option would be to maintain the status quo, i.e. not to provide exemptions to allow nonprescription status for vitamin K<sub>1</sub> or K<sub>2</sub> in oral dosage forms when the maximum recommended daily dose is equal to, or less than, 120 micrograms. Retaining complete prescription status for vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> would not be an appropriate risk management tool. The benefits clearly outweigh the risks of having vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> in oral dosage forms as a nonprescription drug, when the maximum recommended daily dose is 120 micrograms per dosage unit or less.

#### Exemption for vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> in products for external use in humans

The Drug Schedule Status Committee is also proposing to exempt from Schedule F vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> when included as a medicinal ingredient in products for external use in humans. Initially, the prescription requirement for vitamin K and several other vitamins was stated only in Division 4 of the *Food and Drug Regulations*, pertaining only to drugs for internal or parenteral use in humans. When vitamin K was added to Schedule F, no qualifying phrase was added to indicate that only vitamin K for internal or parenteral use required a prescription. Without qualification, all dosage forms of vitamin K, including topical products, required prescription status.

#### Alternative

The alternative option would be to maintain the status quo, i.e. not to provide an exemption to allow nonprescription status for vitamin K<sub>1</sub> or K<sub>2</sub> in products intended for external use in humans. This option was not considered to be appropriate, as the safety profile of vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> in these products is consistent with other nonprescription products.

vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub>, dans une forme dosifiée orale lorsque la dose quotidienne recommandée est égale ou inférieure à 120 microgrammes, du statut de médicament sur ordonnance se fonde sur l'évaluation des données sur la sécurité et un examen des approches utilisées par d'autres autorités de réglementation.

#### Autres considérations

Aucun effet secondaire lié à la consommation des vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> par les aliments ou par les suppléments n'a été signalé par rapport aux humains ou aux animaux relativement à la dose quotidienne recommandée égale ou inférieure à 120 microgrammes. Un examen approfondi de la documentation n'a révélé aucune preuve de toxicité liée à la consommation des vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub>.

Un nombre d'autorités de réglementation permettent la vente des vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> pour certaines doses inférieures à la dose quotidienne maximale comme médicament sans ordonnance ou même, comme aux États-Unis, à titre de supplément alimentaire. La dose quotidienne maximale recommandée de 120 microgrammes correspond à la variété internationale de niveaux (de 40 à 130 microgrammes) qui ne nécessitent aucune ordonnance.

Lorsque la dose maximale quotidienne recommandée inscrite sur l'étiquette du produit ne dépasse pas 120 microgrammes, aucun des facteurs selon lesquels une substance serait inscrite à l'annexe F ne s'applique aux doses des vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub>.

#### Mesure de rechange

Une mesure de rechange possible serait de maintenir le statu quo, c'est-à-dire ne pas prévoir d'exemptions permettant que les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> soient disponibles sans ordonnance, dans une forme dosifiée orale, lorsque la dose maximale quotidienne recommandée est égale ou inférieure à 120 microgrammes. Permettre que les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> conservent leur statut de drogue vendue sur ordonnance seulement ne serait pas un bon mécanisme de gestion des risques. Lorsque la dose maximale quotidienne recommandée est égale ou inférieure à 120 microgrammes par dose, les avantages l'emportent clairement sur les risques d'avoir les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> dans une posologie orale comme médicament sans ordonnance.

#### Exemption des vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> dans les produits destinés à usage externe chez les humains

Le Comité chargé d'examiner le statut des médicaments propose aussi d'exempter de l'annexe F les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> lorsqu'elles sont comprises comme un ingrédient médicinal dans des produits destinés à usage externe chez les humains. Au départ, l'exigence d'une ordonnance pour la vitamine K et plusieurs autres vitamines était décrite uniquement au titre 4 du *Règlement sur les aliments et drogues*, s'appliquant uniquement aux médicaments à usage interne ou parentéral chez les humains. Lorsque la vitamine K a été inscrite à l'annexe F, aucune expression qualitative n'a été ajoutée afin d'indiquer que seule la vitamine K à usage interne ou parentéral nécessitait une ordonnance. Sans qualification, toutes les formes dosifiées orales de la vitamine K, y compris les produits topiques, nécessitaient une ordonnance.

#### Mesure de rechange

Une mesure de rechange possible serait de maintenir le statu quo, c'est-à-dire ne pas prévoir d'exemption permettant la vente sans ordonnance des vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> dans des produits destinés à usage externe pour humains. Cette option n'a pas été considérée comme appropriée puisque le profil des vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> dans ces produits est conforme à d'autres produits sans ordonnance.

### Addition of vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> to the *Natural Health Products Regulations*

The Drug Schedule Status Committee is also proposing to add vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> to item 3 of Schedule 1 of the *Natural Health Products Regulations*. Schedule 1 of the Regulations outlines the substances that are natural health products.

In the proposed *Natural Health Products Regulations* published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 22, 2001, vitamin K was listed on Schedule 1, a list of included natural health product substances. When the *Natural Health Products Regulations* were published in the *Canada Gazette*, Part II, on June 18, 2003, vitamin K had been removed from Schedule 1. The regulatory impact analysis statement, published with the Regulations, addressed vitamin K as follows:

“Recognizing that the NHP definition excludes substances that require a prescription (see details below) and that vitamin K is currently listed on Schedule F to the *Food and Drug Regulations* without any qualifiers, the NHPD has removed vitamin K from Schedule 1 until the qualifier for vitamin K has been determined. The NHPD is examining whether regulatory amendments for the vitamins, minerals and amino acids, which are currently listed on Schedule F, are needed.”

### Alternative

Within the *Natural Health Products Regulations*, the alternative option would be to maintain the status quo, i.e. to not include vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> on Schedule 1. This option was not considered to be an appropriate risk management tool, since the Drug Schedule Status Committee is now proposing that vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> below a certain level is acceptable for nonprescription use.

### **Benefits and costs**

The amendments will impact on the following sectors:

- Public

The removal of the prescription requirement for vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> for oral use products when the maximum recommended daily dose is 120 micrograms or less and for vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> in external use products would provide the consumer with easier access.

The public would be required to pay directly for the products as nonprescription products, which are not usually covered by drug insurance plans.

- Health care professionals

A broader group of health care professionals (for example, naturopaths) would have access to this drug product as a natural health product and would be able to recommend it to their patients without the need for prescription.

- Pharmaceutical industry

These regulatory amendments would permit manufacturers and distributors to sell vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> in products for oral use when the maximum recommended daily dose is 120 micrograms or less and vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> in products for external use without the intervention of a health professional, therefore providing the industry with more market flexibility.

### L'ajout des vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> au *Règlement sur les produits de santé naturels*

Le Comité chargé d'examiner le statut des médicaments propose également d'ajouter les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> à l'article 3 de l'annexe 1 du *Règlement sur les produits de santé naturels*. L'annexe 1 du Règlement liste les substances qui constituent des produits de santé naturels.

Dans le *Règlement sur les produits de santé naturels* proposé et publié le 22 décembre 2001 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, la vitamine K figurait sur la liste de l'annexe 1, une liste de substances visées par la définition de « produit de santé naturel ». Lorsque le *Règlement sur les produits de santé naturels* a été publié le 18 juin 2003 dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, la vitamine K avait été enlevée de l'annexe 1. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, publié avec le Règlement, aborde la vitamine K comme suit :

« Consciente du fait que la définition des PSN exclut les substances qui nécessitent une ordonnance (voir l'explication ci-dessous) et que la vitamine K figure actuellement à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* sans qualificatif, la DPSN a supprimé la vitamine K de l'annexe 1 jusqu'à ce que le qualificatif de la vitamine K soit déterminé. La DPSN étudie si des modifications au Règlement concernant les vitamines, les minéraux et les acides aminés figurant actuellement à l'annexe F sont nécessaires. »

### Mesure de rechange

Compte tenu du *Règlement sur les produits de santé naturels*, la mesure de rechange serait de maintenir le statu quo, c'est-à-dire ne pas inclure les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> à l'annexe 1. Cette mesure n'a pas été considérée comme un bon mécanisme de gestion des risques en raison du fait que le Comité chargé d'examiner le statut des médicaments propose maintenant que l'utilisation sans ordonnance des vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> est permise en-dessous d'un certain niveau.

### **Avantages et coûts**

La modification aurait une incidence sur les secteurs énumérés ci-dessous :

- Public

L'annulation de l'exigence d'une ordonnance pour les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> à usage par voie orale lorsque la dose maximale quotidienne recommandée est égale ou inférieure à 120 microgrammes et pour les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> dans les produits à usage externe facilitera l'accès aux produits pour les consommateurs.

Il sera nécessaire pour les membres du public de payer directement pour les produits tels que ceux sans ordonnance qui ne sont pas habituellement couverts par les régimes d'assurance-médicaments.

- Les professionnels de la santé

Un groupe plus large des professionnels de la santé (par exemple, les naturopathes) aurait accès à ce médicament comme produit de santé naturel et serait en mesure de le recommander à ses patients sans avoir besoin d'une ordonnance.

- L'industrie pharmaceutique

Cette modification au Règlement permettrait aux fabricants et aux distributeurs de vendre, sans l'intervention d'un professionnel de la santé, les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> dans des produits destinés à l'usage par voie orale, lorsque la dose maximale quotidienne recommandée est égale ou inférieure à 120 microgrammes, et les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> dans les produits destinés à usage externe, ce qui, par conséquent, offrirait à l'industrie un marché plus souple.

- Natural health products industry

Manufacturers, packagers, labellers, importers and distributors would be able to sell products containing vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> as natural health products.

### **Compliance and enforcement**

These amendments would not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act*, the *Food and Drug Regulations* and the *Natural Health Products Regulations* enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

### **Consultation**

The regulatory impact analysis statement published with the *Natural Health Products Regulations* in the *Canada Gazette*, Part II, on June 18, 2003, clearly indicated that vitamin K could not be listed on Schedule 1 until exemptions from Schedule F for vitamin K were determined.

Health Canada originally proposed nonprescription status for vitamin K in products intended for external use in humans and for vitamin K<sub>1</sub> in oral dosage forms for use in humans when the maximum recommended daily dose was equal to or less than 80 micrograms. The proposal has been revised to recommend a daily dose of 120 micrograms for both vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> for oral use and to specify both vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> in products intended for external use in humans. It has also been revised to specify the addition of vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> to Item 3 of Schedule 1 to the *Natural Health Products Regulations*.

Direct notice of the original regulatory proposal was provided to provincial and territorial ministries of health, medical and pharmacy licensing bodies, and industry, consumer and professional associations on January 5, 2004, with a 30-day comment period. The initiative was also posted on the Therapeutic Products Directorate Web site.

Responses were received from five stakeholders based on the originally proposed level of 80 micrograms for vitamin K<sub>1</sub>. Two additional respondents requested supplemental information regarding the proposal but did not provide specific comments on the proposal.

#### Support the proposal

Three respondents (two associations/organizations and one individual) expressed support for the proposal.

#### Object to the proposal

Two respondents objected to the proposal and expressed the concerns summarized below.

1. One respondent requested that vitamin K<sub>1</sub> be removed from Schedule F entirely, or alternatively, that clarification be provided regarding the safety factors that would cause vitamin K to retain prescription status. The respondent stated that in the United States, products containing vitamin K are not even regulated as drugs. The response also stated the maximum permitted levels of other nonprescription vitamin supplements are not restricted to their RDI (Reference Daily Intake) and that a review of the literature conducted by the respondent did not reveal any adverse

- L'industrie des produits de santé naturels

Les fabricants, les emballeurs, les étiqueteurs, les importateurs et les distributeurs seraient en mesure de vendre des produits qui contiennent les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> comme des produits de santé naturels.

### **Respect et exécution**

Cette modification ne changerait rien aux mécanismes de conformité actuellement en place en vertu des dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues*, du *Règlement sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les produits de santé naturels* et appliqués par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

### **Consultations**

Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation publié avec le *Règlement sur les produits de santé naturels* dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, le 18 juin 2003, montre clairement que la vitamine K ne pourrait pas figurer sur la liste de l'annexe 1 jusqu'à ce que les exemptions de l'annexe F pour la vitamine K ne soient déterminées.

Santé Canada avait, au départ, recommandé la vente libre de la vitamine K dans les produits destinés à l'usage externe chez les humains et de la vitamine K<sub>1</sub> sous forme dosifiée orale destinée à l'usage chez les humains, lorsque la dose quotidienne maximale recommandée est égale ou inférieure à 80 microgrammes. La recommandation a été révisée en vue de recommander une dose quotidienne de 120 microgrammes tant pour la vitamine K<sub>1</sub> que la vitamine K<sub>2</sub> destinée à l'usage par voie orale et de préciser tant la vitamine K<sub>1</sub> que la vitamine K<sub>2</sub> dans les produits destinés à l'usage externe chez les humains. Elle a également été révisée en vue de préciser l'ajout des vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> à l'article 3 de l'annexe 1 du *Règlement sur les produits de santé naturels*.

Les ministères provinciaux et territoriaux de la santé, les organismes de réglementation professionnelle de la médecine et de la pharmacie ainsi que les associations d'industries, de consommateurs et de professionnels ont été avisés directement, le 5 janvier 2004, d'une période de 30 jours pour la présentation des observations. Cette initiative a également été affichée dans le site Web de la Direction des produits thérapeutiques.

Des commentaires de cinq intervenants ont été reçus touchant le niveau de 80 microgrammes de la vitamine K<sub>1</sub> proposé au départ. Deux autres répondants ont demandé des renseignements supplémentaires relativement à la proposition, mais ils n'ont pas fourni de commentaires précis sur cette dernière.

#### Soutien à la proposition

Trois répondants (deux associations ou organisations et un individu) ont exprimé leur soutien quant à la proposition.

#### Opposition à la proposition

Deux répondants se sont opposés à la proposition et ont fait part de leurs préoccupations, résumées ci-dessous.

1. Un répondant a demandé que la vitamine K<sub>1</sub> soit enlevée en tout point de l'annexe F, ou autrement, qu'une clarification soit apportée concernant les facteurs de sécurité qui auraient comme conséquence de maintenir son statut de médicament d'ordonnance. Le répondant a indiqué qu'aux États-Unis, les produits contenant la vitamine K ne font même pas l'objet d'une réglementation à titre de médicaments. La réponse indiquait également que le niveau maximal permis des autres suppléments vitaminiques vendus sans ordonnance n'est pas limité à leur apport

reactions resulting from the ingestion of vitamin K in the range of 140 to 200 mcg/day. The respondent pointed out that 220 to 440 mcg of vitamin K could be obtained from single servings of vegetables in the diet.

**Response:** Removing all strengths of vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> for oral use from Schedule F is not an appropriate risk/benefit approach. However, the recommended daily dose for nonprescription status has been increased from 80 micrograms to 120 micrograms in this proposed amendment. Clinically evident vitamin K deficiency is uncommon in Canada because the daily requirements for healthy individuals, namely 1 microgram per kilogram of body weight, is readily obtained from the diet. Those individuals, for whom additional vitamin K is necessary, are suffering from disorders or diseases that require supervision by a physician. Consequently, it is not considered prudent to remove vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> entirely from Schedule F. Based on a risk assessment, a distinction is made between the levels of vitamins that are appropriate as dietary supplements and those used for therapeutic purposes. Other vitamins have both prescription and nonprescription status, i.e. are sold on prescription at higher levels. An example is folic acid in excess of 1 mg per day or vitamins A and D if the maximum recommended daily dose exceeds 10 000 International Units (IU) and 1 000 IU, respectively.

In the Health Canada Food Program's October 2002 consultation document entitled "Addition of Vitamins and Minerals Policy Review and Implementation," vitamins and minerals were categorized according to risk. Vitamin K is classified in the uncertain risk category because of the lack of adequate intake data. The fact that no adverse events were uncovered in the respondent's literature search is no guarantee that vitamin K is devoid of toxicity concerns.

The greatest concern with vitamin K supplementation is possible antagonism of coumarin type anticoagulants, e.g. warfarin. Dietary modification has led to changes in intake of vitamin K that have affected anticoagulant control (Chow WH, et al. Anticoagulation instability with life-threatening complication after dietary modification. *Postgrad Med J*, 1990; 66: 855-7). Given that a significant proportion of the older population is on anticoagulant medication, the precautionary principle dictates that levels exceeding 120 micrograms of vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> remain in prescription status. Many countries permit a non-prescription level for vitamin K<sub>1</sub> and K<sub>2</sub> that range between 40 to 130 micrograms per day.

quotidien de référence (RDI = Reference Daily Intake) et qu'une analyse documentaire menée par le répondant n'a pas révélé d'effets indésirables résultant de l'ingestion de vitamine K allant de 140 à 200 mcg/jour. Le répondant a mentionné que la vitamine K allant de 220 à 440 mcg pouvait être obtenue d'une seule portion de légumes dans le cadre d'un régime alimentaire.

**Réponse :** L'annulation de toutes les concentrations des vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> destinées à l'usage par voie orale de l'annexe F ne constitue pas une approche appropriée relativement aux risques et aux avantages. Toutefois, la dose quotidienne recommandée pour la vente libre a été augmentée de 80 microgrammes à 120 microgrammes dans la présente modification proposée. Une déficience franche en vitamine K survient rarement au Canada en raison du fait que le besoin quotidien en vitamine K chez des personnes en bonne santé, à savoir 1 microgramme par kilogramme de poids corporel, peut facilement être obtenu par le régime alimentaire. Les personnes pour qui un apport additionnel en vitamine K est nécessaire sont celles qui souffrent de troubles ou de maladies et qui requièrent un suivi par un médecin. Par conséquent, il n'est pas considéré prudent d'enlever en tout point les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> de l'annexe F. À la suite d'une évaluation des risques, il faut faire une distinction entre les niveaux de vitamines qui conviennent en tant que compléments alimentaires et ceux utilisés à des fins thérapeutiques. D'autres vitamines ont à la fois le statut de produits vendus sur ordonnance et sans ordonnance, c'est-à-dire qu'elles sont vendues sur ordonnance à des niveaux plus élevés. Un exemple est l'acide folique excédant 1 mg par jour ou les vitamines A et D si le maximum recommandé de la dose quotidienne dépasse 10 000 unités internationales (UI) et 1 000 UI, respectivement.

Dans le document de consultation intitulé « Examen et mise en œuvre de la politique relative à l'adjonction de vitamines et de minéraux aux aliments » du Programme des aliments de Santé Canada d'octobre 2002, les vitamines et les minéraux ont été classés en fonction de leur risque. La vitamine K est classée dans la catégorie des risques incertains en raison du manque de données adéquates sur son apport. Le fait qu'aucun effet indésirable n'a été révélé dans la recherche documentaire du demandeur ne veut pas dire que la vitamine K ne suscite aucune préoccupation quant à sa toxicité.

La plus grande préoccupation concernant les suppléments de vitamine K est l'antagonisme possible avec des anticoagulants du type coumarine, par exemple la warfarine. Des modifications dans le régime alimentaire ont mené à des changements dans l'apport de vitamine K, ce qui a eu une incidence sur le contrôle de l'anticoagulation (Chow WH, et coll. « Anticoagulation instability with life-threatening complication after dietary modification », *Postgrad Med J*, vol. 66, 1990, p. 855-857). Étant donné qu'une part significative de personnes âgées prennent des anticoagulants, les principes de précaution énoncent que les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> à des niveaux excédant 120 microgrammes doivent être vendues sur ordonnance. De nombreux pays permettent la vente des vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> sans ordonnance à des doses allant de 40 à 130 microgrammes par jour.

2. One respondent could not see any health benefit for a person taking vitamin K, except in a therapeutic situation, and felt that there was at least a theoretical risk to taking vitamin K for anybody who has suffered from clots. It was noted that it is very difficult to adjust the anticoagulant coumadin medications in some patients, as the International Normalized Ratio (INR) varies considerably with a person's diet and other medications, and must be stabilized very carefully and with frequent blood tests. The respondent noted that a person taking vitamin K, either starting or ceasing anticoagulant medication, may cause a change in the INR, which might result in significant health problems. He felt that the risk/benefit was unfavourable. The respondent did not comment on vitamin K products for external use.

**Response:** It is acknowledged that alterations in dietary vitamin K intake can influence anticoagulant therapy, the dosages of which must be carefully adjusted to the individual. The exact dosage at which vitamin K begins to interact with warfarin, a vitamin K antagonist, has not been established. Some studies suggest that this would be around 1 mg, which is eight times higher than the maximum daily dose of 120 micrograms proposed for nonprescription status. Other studies suggest that very small fluctuations, such as the additional intake of 120 micrograms per day from a dietary supplement, would not have a significant impact on dosages if the overall intake of vitamin K does not exceed approximately 250 micrograms per day.

Once the appropriate anticoagulant dose has been established, patients can avoid any complications resulting from variation in vitamin K intake by continuing to follow their normal dietary patterns. The use of a dietary supplement containing vitamin K<sub>1</sub> or K<sub>2</sub> on a regular basis may therefore help stabilize an individual's daily vitamin K intake.

Concerns regarding possible vitamin K anticoagulant interaction can be addressed by appropriate labelling of the nonprescription product.

Notification of the publication of this Notice of Intent in the *Canada Gazette*, Part I, is being sent by electronic mail to stakeholders. It is also being posted on the Therapeutic Products Directorate Web site at [www.hc-sc.gc.ca/hpfb-dgpsa/tpd-dpt/index\\_drugs\\_regulations\\_e.html](http://www.hc-sc.gc.ca/hpfb-dgpsa/tpd-dpt/index_drugs_regulations_e.html) and the "Consulting Canadians" Web site at [www.consultingcanadians.gc.ca](http://www.consultingcanadians.gc.ca).

Any comments regarding these proposed amendments should be addressed to Matt Folz, Policy Division, Policy Bureau, Therapeutic Products Directorate, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, by facsimile at (613) 941-6458 or by electronic mail to [matt\\_folz@hc-sc.gc.ca](mailto:matt_folz@hc-sc.gc.ca), within 75 days following the date of publication in the *Canada Gazette*, Part I.

### Final approval

These proposed amendments will be submitted for approval of Treasury Board for final publication in the *Canada Gazette*,

2. Un répondant ne trouvait aucun bénéfice pour la santé chez une personne qui prend de la vitamine K, sauf dans le cas d'une situation thérapeutique et avait l'impression qu'il existait au moins un risque théorique à prendre de la vitamine K chez toute personne ayant déjà eu des problèmes de caillots. Il a été rapporté qu'il était très difficile d'ajuster le médicament anticoagulant coumarine chez certains patients, étant donné que le Rapport international normalisé (RIN) varie énormément en fonction du régime alimentaire de la personne ainsi qu'en fonction des autres médicaments et doit être stabilisé très soigneusement avec des tests sanguins faits à une fréquence élevée. Le répondant a remarqué qu'une personne qui prend de la vitamine K, soit au début ou à la fin d'une médication anticoagulante, peut causer un changement significatif du RIN, ce qui peut occasionner des problèmes de santé significatifs. Il était d'avis que l'analyse des risques et bénéfices était plutôt défavorable. Le répondant n'a pas fait de commentaires sur les produits de vitamine K pour usage externe.

**Réponse :** Il est reconnu que des changements dans l'apport de vitamine K par l'alimentation peut avoir un effet sur la thérapie anticoagulante et les dosages doivent être titrés avec soin chez l'individu. Les doses exactes auxquelles la vitamine K commence à interagir avec la warfarine, un antagoniste de la vitamine K, n'ont pas été établies. Certaines études laissent croire que ce pourrait être une dose d'environ 1 mg, ce qui est huit fois plus élevé que la dose quotidienne maximale de 120 microgrammes proposées pour le statut sans ordonnance. D'autres études laissent croire que de très petites fluctuations, comme un apport additionnel de 120 microgrammes par jour venant d'un supplément alimentaire, n'auraient pas de répercussions significatives sur les dosages si l'apport total de vitamine K n'excède pas 250 microgrammes par jour.

Une fois que la dose d'anticoagulant appropriée a été établie, les patients peuvent éviter toute complication résultant de la variation de l'apport de vitamine K en continuant de suivre leurs habitudes alimentaires normales. La consommation d'un supplément alimentaire contenant les vitamines K<sub>1</sub> et K<sub>2</sub> sur une base régulière pourrait aider de ce fait à stabiliser l'apport quotidien en vitamine K chez une personne.

Les préoccupations quant à d'éventuelles interactions de la vitamine K avec les anticoagulants peuvent être résolues par un étiquetage approprié des produits vendus sans ordonnance.

Un avis de la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* de cet avis d'intention est envoyé aux parties intéressées par courrier électronique et est également affiché dans le site Web de la Direction des produits thérapeutiques à l'adresse suivante : [www.hc-sc.gc.ca/hpfb-dgpsa/tpd-dpt/index\\_drugs\\_regulations\\_f.html](http://www.hc-sc.gc.ca/hpfb-dgpsa/tpd-dpt/index_drugs_regulations_f.html) ainsi que dans le site Web « Consultation des Canadiens » à l'adresse suivante : [www.consultingcanadians.gc.ca](http://www.consultingcanadians.gc.ca).

On doit faire parvenir toute remarque relative à ce projet de modification proposée à Matt Folz, Division de la politique, Bureau de la politique, Direction des produits thérapeutiques, Holland Cross, Tour B, 2<sup>e</sup> étage, 1600, rue Scott, Indice de l'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, par télécopieur au numéro (613) 941-6458 ou par courriel à l'adresse [matt\\_folz@hc-sc.gc.ca](mailto:matt_folz@hc-sc.gc.ca), dans les 75 jours suivant la date de publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

### Approbation finale

La modification proposée sera soumise à l'approbation du Conseil du Trésor aux fins de publication finale dans la Partie II

Part II, approximately six to eight months from the date of this notice. The amendments will come into force on the date of registration.

DIANE C. GORMAN  
Assistant Deputy Minister

[15-1-o]

de la *Gazette du Canada*, approximativement de six à huit mois de la date du présent avis. La modification entrera en vigueur à la date de son enregistrement.

*La sous-ministre adjointe*  
DIANE C. GORMAN

[15-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Chan, Kit  
Bank of Canada/Banque du Canada  
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

Clark, Lorene M. G.  
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié  
Part-time Member/Commissaire à temps partiel

Kealey, Gregory  
Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines  
Member/Conseiller

Lajeunesse, Claude  
Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada, Limitée  
Director/Administrateur

Layton, Jack Gilbert  
Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada  
Member/Membre

Matteau, Sylvie  
Public Service Labour Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique  
Vice-Chairperson/Vice-président

McCunn Miller, Patricia  
National Energy Board/Office national de l'énergie  
Member/Membre

Murray, Glen  
National Round Table on the Environment and the Economy/Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie  
Chairperson/Président

National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement économique des autochtones

Coffey, Charles S.  
Member and Vice-Chairperson/Membre et vice-président

Nitsiza, Alex M.  
Member/Membre

Walker, Rosa B.  
Member and Vice-Chairperson/Membre et vice-président

National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles  
Part-time Members/Membres à temps partiel

Chamberland, Céline  
Elwood, Bruce S.  
Trowbridge, Chris  
Williams, Rebekah Uqi

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2005-367

2005-371

2005-370

2005-361

Instrument of Advice dated March 21, 2005  
Instrument d'avis en date du 21 mars 2005

2005-439

2005-364

2005-363

2005-366

2005-365

2005-362

2005-368

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

## Port Authority/Administration portuaire

## Directors/Administrateurs

Blais, Élizabeth — Sept-Îles

2005-435

Doucett, Rayburn D. — Belledune

2005-437

Eldridge, Keith — Sept-Îles

2005-436

Rabinovitch, Victor

2005-438

Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations

Director/Directeur

Roveto, Connie Ida

2005-360

Canada Customs and Revenue Agency/Agence des douanes et du revenu du Canada

Chair of the Board of Management/Président du conseil de direction

Wallace, Thomas W.

2005-369

Permanent Engineering Board/Commission d'ingénieurs permanente

Member/Membre

March 31, 2005

Le 31 mars 2005

JACQUELINE GRAVELLE

*Manager*

[15-1-o]

*La gestionnaire*

JACQUELINE GRAVELLE

[15-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

## BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

*Senators called**Sénateurs appelés*

Her Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada bearing date of March 24, 2005:

Il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 24 mars 2005 :

— Cowan, James S., Q.C., of Halifax, in the Province of Nova Scotia, Member of the Senate and a Senator for the Province of Nova Scotia;

— Cowan, James S., c.r., de Halifax, dans la province de la Nouvelle-Écosse, membre du Sénat et sénateur pour la province de la Nouvelle-Écosse;

— Dallaire, Roméo Antonius, of Sainte-Foy, in the Province of Quebec, Member of the Senate and a Senator for the Division of Gulf in the Province of Quebec;

— Dallaire, Roméo Antonius, de Sainte-Foy, dans la province de Québec, membre du Sénat et sénateur pour la division du Golfe dans la province de Québec;

— Dyck, Lillian Eva, of North Battleford, in the Province of Saskatchewan, Member of the Senate and a Senator for the Province of Saskatchewan;

— Dyck, Lillian Eva, de North Battleford, dans la province de la Saskatchewan, membre du Sénat et sénateur pour la province de la Saskatchewan;

— Eggleton, The Hon. Art, P.C., of Toronto, in the Province of Ontario, Member of the Senate and a Senator for the Province of Ontario;

— Eggleton, L'hon. Art, c.p., de Toronto, dans la province d'Ontario, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Ontario;

— McCoy, Elaine, Q.C., of Calgary, in the Province of Alberta, Member of the Senate and a Senator for the Province of Alberta;

— McCoy, Elaine, c.r., de Calgary, dans la province d'Alberta, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Alberta;

— Mitchell, Grant, of Edmonton, in the Province of Alberta, Member of the Senate and a Senator for the Province of Alberta;

— Mitchell, Grant, d'Edmonton, dans la province d'Alberta, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Alberta;

— Peterson, Robert W., of Regina, in the Province of Saskatchewan, Member of the Senate and a Senator for the Province of Saskatchewan;

— Peterson, Robert W., de Regina, dans la province de la Saskatchewan, membre du Sénat et sénateur pour la province de la Saskatchewan;

— Ruth, Nancy, of Toronto, in the Province of Ontario, Member of the Senate and a Senator for the Province of Ontario;

— Ruth, Nancy, de Toronto, dans la province d'Ontario, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Ontario;

— Tardif, Claudette, of Edmonton, in the Province of Alberta, Member of the Senate and a Senator for the Province of Alberta.

— Tardif, Claudette, d'Edmonton, dans la province d'Alberta, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Alberta.

March 31, 2005

Le 31 mars 2005

JACQUELINE GRAVELLE

*Manager*

[15-1-o]

*La gestionnaire*

JACQUELINE GRAVELLE

[15-1-o]

**NOTICE OF VACANCIES****CANADA POST CORPORATION***Members of the Board of Directors (part-time positions)*

Headquartered in Ottawa, Canada Post Corporation is the seventh largest employer in the country. Its vision is to be a world leader in providing innovative physical and electronic delivery solutions, creating value for its customers, its employees and all Canadians.

Canada Post ([www.canadapost.ca](http://www.canadapost.ca)) and its subsidiaries are entrusted with some 10 billion messages and parcels annually. From providing advanced technology processes, e-commerce solutions, and seamless third-party inventory and order processing management to fast same-day delivery and overnight courier, the Canada Post Group supports a vast network of customers at home and around the world. Annual revenues from operations exceed \$6 billion.

In order to fulfill its mission and provide strong corporate governance, the Government of Canada is seeking to recruit experienced business professionals to the Board of Directors.

Interested candidates must have senior executive-level experience in large or mid-sized company operations and experience as a member of a board of directors. Candidates must have financial literacy and bring specific expertise in one or more disciplines, including accounting and finance, law, pension governance, strategic planning, human resources, information technology, marketing and sales, network management, management of a holding company and international business. An understanding and appreciation of the dual role of Crown corporations as business enterprises and as instruments of public policy, providing value to Canadians, is key.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate(s) will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Web site of the Office of the Ethics Commissioner at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by April 29, 2005, to the Deputy Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, (613) 957-5006 (facsimile).

Further information is available upon request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

**AVIS DE POSTES VACANTS****SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES***Membres du conseil d'administration (postes à temps partiel)*

La Société canadienne des postes, qui a son siège à Ottawa, est le septième employeur du pays. Sa vision consiste à être un chef de file mondial pour ce qui est d'offrir des solutions novatrices en matière de livraison physique et électronique au profit de ses clients, de ses employés et de tous les Canadiens.

Sur une base annuelle, la Société ([www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca)) et ses filiales confient quelque 10 milliards de messages et de colis. Qu'il s'agisse de procédés à la fine pointe de la technologie, de solutions de commerce électronique, de gestion de l'inventaire continue d'une tierce partie, de services de traitement des commandes ou de livraison rapide le jour même ou de messageries pour le lendemain, le Groupe Postes Canada répond aux besoins d'un vaste réseau de clients à l'échelle nationale et internationale. Ses revenus d'exploitation annuels dépassent 6 milliards de dollars.

Pour permettre à la Société de remplir sa mission et assurer une solide régie d'entreprise, le gouvernement du Canada cherche à recruter des gens d'affaires expérimentés à titre d'administrateurs.

Les candidats intéressés doivent posséder de l'expérience à titre de cadres supérieurs de grandes ou moyennes entreprises et comme membres d'un conseil d'administration. Ils doivent par ailleurs être compétents en matière de finances et posséder une expertise particulière dans une ou plusieurs disciplines, notamment la comptabilité et les finances, le droit, la régie des pensions, la planification stratégique, les ressources humaines, la technologie de l'information, le marketing et les ventes, la gestion de réseau, la gestion d'une société de portefeuille et les affaires internationales. La compréhension du double rôle que jouent les sociétés d'État en tant qu'entreprises commerciales et instruments de politique publique est essentielle.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions et des langues officielles du Canada, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La (les) personne(s) sélectionnée(s) seront assujettie(s) aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Afin d'obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/éthique>.

Le présent avis paraît dans la *Gazette du Canada* afin de trouver des personnes qualifiées pour le poste susmentionné. Cependant, le mode de recrutement ne se limite pas à cette façon de procéder. D'autre part, les demandes transmises par Internet ne seront pas prises en considération, et ce, pour des raisons de confidentialité.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 29 avril 2005, au Sous-secrétaire du Cabinet (Secrétariat du Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, (613) 957-5006 (télécopieur).

De l'information supplémentaire est disponible sur demande.

Les avis bilingues de postes vacants sont produits sur demande sous forme non traditionnelle (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at March 16, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 41,191,154,074
U.S. dollars.....	\$ 251,303,097	Deposits	
Other currencies .....	<u>5,422,694</u>	Government of Canada .....	\$ 1,065,321,458
	\$ 256,725,791	Banks.....	6,414,656
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	4,818,842
Payments Association.....	73,964,378	Other .....	<u>387,960,994</u>
To Governments.....	<u>73,964,378</u>		1,464,515,950
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	12,732,223,494	Government of Canada .....	124,511,451
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	9,131,400,195	Other .....	<u>124,511,451</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,891,716,556	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	9,232,818,744	Securities sold under repurchase agreements.....	669,037,739
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	5,899,143,053	All other liabilities .....	<u>346,066,747</u>
Other bills .....			1,015,104,486
Other investments.....	<u>2,633,197</u>	Capital	
	42,889,935,239	Share capital .....	5,000,000
Bank premises .....	129,128,727	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements .....			
All other assets.....	<u>475,531,826</u>		
	<u>475,531,826</u>		
	\$ 43,825,285,961		\$ 43,825,285,961

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, March 17, 2005

Ottawa, March 17, 2005

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

DAVID A. DODGE  
Governor



**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at March 23, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 41,759,993,802
U.S. dollars.....	\$ 250,233,177	Deposits	
Other currencies .....	<u>5,161,194</u>	Government of Canada .....	\$ 805,537,920
	\$ 255,394,371	Banks.....	82,112,342
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	2,957,829
Payments Association.....	34,991,820	Other .....	<u>379,288,793</u>
To Governments.....	<u>                    </u>		1,269,896,884
	34,991,820	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada .....	125,220,663
Treasury bills of Canada.....	12,759,127,496	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed			125,220,663
by Canada maturing within three		Other liabilities	
years.....	9,380,116,941	Securities sold under	
Other securities issued or guaranteed		repurchase agreements.....	529,492,325
by Canada maturing in over three		All other liabilities .....	<u>379,833,794</u>
years but not over five years.....	5,891,586,340		909,326,119
Other securities issued or guaranteed		Capital	
by Canada maturing in over five		Share capital .....	5,000,000
years but not over ten years .....	9,232,848,956	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other securities issued or guaranteed			30,000,000
by Canada maturing in over ten			
years.....	5,899,016,472		
Other bills .....			
Other investments.....	<u>2,633,197</u>		
	43,165,329,402		
Bank premises .....	129,564,803		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements .....			
All other assets.....	<u>509,157,072</u>		
	509,157,072		
	\$ 44,094,437,468		\$ 44,094,437,468

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, March 24, 2005

Ottawa, March 24, 2005

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

DAVID A. DODGE  
Governor



**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Wednesday, March 23, 2005

On Wednesday, March 23, 2005, Her Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Wednesday, March 23, 2005.

The House of Commons was notified of the written declaration on Wednesday, March 23, 2005.

An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Gabon, Ireland, Armenia, Oman and Azerbaijan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion  
(Bill S-17, chapter 8, 2005)

An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts  
(Bill C-20, chapter 9, 2005)

An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts  
(Bill C-6, chapter 10, 2005)

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to enact An Act respecting the provision of funding for diagnostic and medical equipment  
(Bill C-39, chapter 11, 2005)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005  
(Bill C-41, chapter 12, 2005)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2006  
(Bill C- 42, chapter 13, 2005)

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

**SANCTION ROYALE**

Le mercredi 23 mars 2005

Le mercredi 23 mars 2005, Son Excellence la Gouverneure générale a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le mercredi 23 mars 2005.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le mercredi 23 mars 2005.

Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Gabon, l'Irlande, l'Arménie, Oman et l'Azerbaïdjan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale  
(Projet de loi S-17, chapitre 8, 2005)

Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois  
(Projet de loi C-20, chapitre 9, 2005)

Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois  
(Projet de loi C-6, chapitre 10, 2005)

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et édictant la Loi concernant l'octroi d'une aide financière à l'égard d'équipements diagnostiques et médicaux  
(Projet de loi C-39, chapitre 11, 2005)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005  
(Projet de loi C-41, chapitre 12, 2005)

An Act to amend the Telefilm Canada Act and another Act  
(Bill C-18, chapter 14, 2005)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration  
publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars  
2006  
(Projet de loi C- 42, chapitre 13, 2005)

Loi modifiant la Loi sur Téléfilm Canada et une autre loi en  
conséquence  
(Projet de loi C-18, chapitre 14, 2005)

PAUL C. BÉLISLE  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
PAUL C. BÉLISLE

[15-1-o]

[15-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100027986RR0001	ACCUEIL PRÉCIEUX-SANG LTÉE., WINNIPEG (MAN.)
101583854RR0001	THE EDWARDSBURGH CO-OPERATIVE PLAYGROUP INC., SPENCERVILLE, ONT.
105007579RR0001	ALVERSTONE CHILDREN'S CENTRE, INC., WINNIPEG, MAN.
106733991RR0001	THE ASSOCIATION OF REGULAR BAPTIST CHURCHES (CANADA), TOTTENHAM, ONT.
107287229RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE BAPTISTE DU COMTÉ DE L'ISLET, L'ISLETVILLE (QUÉ.)
107462301RR0006	LESTER B. PEARSON HIGH SCHOOL, BURLINGTON, ONT.
107607541RR0001	LE COIN AMITIÉ INC., SAINT BONIFACE (MAN.)
107761694RR0200	THE CENTRAL KINGS SCOUT DISTRICT COUNCIL, PENOBDSQUIS, N.B.
107821050RR0001	THE PASTORAL INSTITUTE OF NORTHERN ONTARIO, SUDBURY, ONT.
107855082RR0001	BOARD OF EDUCATION OF THE PRAIRIE VIEW SCHOOL DIVISION NO. 74 OF SASKATCHEWAN, WEYBURN, SASK.
107951618RR0061	THE SALVATION ARMY BUNYAN'S COVE CORPS., BUNYAN'S COVE, N.L.
107951618RR0392	THE SALVATION ARMY LANGLEY COMMUNITY AND YOUTH RESOURCE CENTRE, LANGLEY, B.C.
107951618RR0486	THE SALVATION ARMY MORNELLE COURT DAYCARE (LITTLE LAMBS DAYCARE), TORONTO, ONT.
107951618RR0488	THE SALVATION ARMY COLLEGE FOR OFFICER TRAINING - TORONTO CAMPUS, TORONTO, ONT.
107951618RR0511	THE SALVATION ARMY TORONTO BETHANY HOME AND DAY CARE CENTRE, TORONTO, ONT.
107951618RR0536	THE SALVATION ARMY OTTAWA GRACE COMMUNITY HEALTH SERVICES, KANATA, ONT.
108022237RR0003	PRIORY OF CANADA OF THE ORDER OF ST. JOHN ST. JOHN AMBULANCE METRO TORONTO BRANCH, TORONTO, ONT.
108083817RR0001	BRIGHTER FUTURES FAMILY CENTRE, HAMILTON, ONT.
118794106RR0001	ASSOCIATION GILWELL-QUÉBEC INC., SAINT-ÉTIENNE (QUÉ.)
118809276RR0001	BIG SISTERS ASSOCIATION OF BELLEVILLE AND DISTRICT, BELLEVILLE, ONT.
118820182RR0001	BROOKVILLE UNITED CHURCH, SAINT JOHN, N.B.
118832336RR0001	CANADIAN FRIENDS OF THE AMERICAN-ISRAELI MEDICAL FOUNDATION, TORONTO, ONT.
118847342RR0001	CENTRE HOSPITALIER DE L'ARCHIPEL, CAP-AUX-MEUBLES (QUÉ.)
118849371RR0001	CHALMERS UNITED CHURCH, BRAS D'OR, N.S., HILLSIDE BOULARDERIE, N.S.
118858661RR0001	CHRIST'S MESSENGERS IN ACTION CANADA & HAITI - LES MESSAGERS DE CHRIST EN ACTION CANADA ET HAITI, PICKERING, ONT.
118895531RR0001	ÉGLISE CHRÉTIENNE PORTUGAISE, MONTRÉAL (QUÉ.)
118905033RR0001	FABRIQUE CHRIST-ROI, LONGUE-RIVE (QUÉ.)
118907906RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINT-EUGÈNE GRANBY, GRANBY, CTÉ. SHEFFORD (QUÉ.)
119008290RR0001	L'ASSEMBLÉE CHRÉTIENNE ÉVANGÉLIQUE DE CLORIDORME, CLORIDORME (QUÉ.)
119012326RR0001	LE FONDS DE PRÉVOYANCE DES SŒURS DE LA PRÉSENTATION-DE-MARIE PROVINCE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
119016087RR0001	LESLIE DALY MEMORIAL AWARD, OTTAWA, ONT.
119063881RR0001	FISH FOR LIFE FUND, BRANTFORD, ONT.
119093532RR0001	PINCHER MEDICAL ALERT SOCIETY, PINCHER CREEK, ALTA.
119106425RR0001	P.W.L. MANUFACTURING INC., WATERLOO, ONT.
119138451RR0001	SALVATION BY GRACE MINISTRY, CLARK'S HARBOUR SHELBOROUGH CO., N.S.
119250348RR0001	THE PASSIONIST COMMUNITY HOLY CROSS CENTRE, TORONTO, ONT.
119275733RR0001	UNION GAS (HEAD OFFICE) EMPLOYEE'S CHARITIES FUND, CHATHAM, ONT.
119288918RR1139	JASPER CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, ALBERTA, HINTON, ALTA.
119291102RR0001	THE WENTWORTH EYE FOUNDATION, HAMILTON, ONT.
119295798RR0001	WESTSYDE CHRISTIAN CHURCH, KAMLOOPS, B.C.
119307494RR0001	YOUTH CLINICAL SERVICES, INC., TORONTO, ONT.
119696763RR0001	ACUPUNCTURE FOUNDATION OF CANADA, SCARBOROUGH, ONT.
120585633RR0001	ENTRAIDE CANCER DE GRANBY INC., GRANBY (QUÉ.)
124072513RR0019	CROSSROADS REGIONAL HEALTH AUTHORITY, WETASKIWIN, ALTA.
129206298RR0001	PAROISSE NOTRE-DAME DE PROTECTION, NORANDA (QUÉ.)
129397030RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE CLOTILDE, ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
129899704RR0001	WEYBURN SCHOOL DIVISION NO. 97, WEYBURN, SASK.
130293400RR0001	ALCOHOL AND DRUG CONCERNS INC., TORONTO, ONT.
130697253RR0001	CAMPBELL RIVER HOME SUPPORT ASSOCIATION, CAMPBELL RIVER, B.C.
130708753RR0001	HUDSON'S HOPE MARANTHA CHRISTIAN ACADEMY, HUDSON'S HOPE, B.C.
131311581RR0001	MAISON LA LICORNE INC., QUÉBEC (QUÉ.)
131910879RR0001	GLORY OF GOD TELEVISION MINISTRIES INC., ESTEVAN, SASK.
134081991RR0001	GCS THE GENERATION CONNECTION SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
135851202RR0001	FONDATION RIOU-DELORME, QUÉBEC (QUÉ.)
136536257RR0001	VOICCS - VOLUNTEER ORGANIZATION IN COMMUNITY CORRECTIONAL SERVICES, SUDBURY, ONT.
137119863RR0001	F.D.M. FAITES DE LA MUSIQUE, MONTRÉAL (QUÉ.)
138983655RR0001	INSIGHT FOUNDATION FOR A COURSE IN MIRACLES, SALT SPRING ISLAND, B.C.
140822156RR0001	THE LITERACY DEVELOPMENT COUNCIL OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR, ST. JOHN'S, N.L.
141550269RR0001	CENTRE D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE LONGUE DURRÉ ESTRIADE, SHERBROOKE (QUÉ.)
856212931RR0001	FONDATION CŒUR DES NATIONS, MONTRÉAL (QUÉ.)
862079316RR0001	INTERVENTION DE CRISE POUR LES FAMILLES DE PERSONNES HANDICAPÉES DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
862585957RR0001	CENTRE D'AIDE ET D'INTERVENTION POUR ALCOOLIQUES ET TOXICOMANES DE LA MONTÉRÉGIE, SAINT-JEAN-BAPTISTE (QUÉ.)
864124169RR0001	NEW HOPE COMMUNITY CHURCH, NORTH VANCOUVER, B.C.
864604822RR0001	BRUCE POWER EMPLOYEES' AND PENSIONERS' CHARITY TRUST, TIVERTON, ONT.
865582670RR0001	LA TABLE DU PÈRE INC., SAINTE-ANNE-DES-MONTS (QUÉ.)
866148059RR0001	CHASE AREA HOUSING SOCIETY, CHASE, B.C.
867181083RR0001	FRIENDS OF THE SCHOOL OF DANCE, OTTAWA, ONT.
870241742RR0001	FISHER GROVE RANCH, CENTRE OF DEAF AND HARD-OF-HEARING PERSONS, SALMON ARM, B.C.
870479342RR0001	NEW HAMBURG PERFORMANCE CENTRE, NEW HAMBURG, ONT.
872178421RR0001	LIGHTHOUSE COMMUNITY CHOIR, ECONOMY, N.S.
882400922RR0001	ST. MARY OF THE PEOPLE COUNCIL NO. 8611 CHARITABLE WELFARE TRUST, OSHAWA, ONT.
886666080RR0001	ROBERT MCRAE CHARITABLE FOUNDATION, BARRIE, ONT.
886692656RR0001	UNIVERSAL SHELTER ASSOCIATION, HALIFAX, N.S.
887231991RR0001	KRISHNAMURTI EDUCATIONAL CENTRE OF CANADA, WEST VANCOUVER, B.C.
887391993RR0001	ARTS EDUCATION COUNCIL OF ONTARIO, NORTH YORK, ONT.
887437721RR0001	DUFFERIN VOLUNTEER CENTRE, BOLTON, ONT.
888017332RR0001	FIDUCIE DES CHEVALIERS DE COLOMB SAINTS-MARTYRS-CANADIANS NO. 8859, CORNWALL (ONT.)
888972916RR0001	STEP INTO MUSIC PROGRAM FOR YOUTH, NORTH YORK, ONT.
889381596RR0001	FABRIQUE IMMACULÉE-CONCEPTION, ROUYN-NORANDA (QUÉ.)
889838397RR0001	MANITOBA ANAESTHETISTS' TRUST FOR EDUCATION M.A.T.E., WINNIPEG, MAN.
889902771RR0001	THE PENTICTON ROSE SOCIETY, PENTICTON, B.C.
889971990RR0001	THUNDER BAY BLOCK PARENTS, THUNDER BAY, ONT.
890069370RR0001	FONDATION TOXI-CO-GITES INC., SAINT-DOMINIQUE (QUÉ.)
890547193RR0001	THE UNIVERSITY OF WINNIPEG WOMEN'S AUXILIARY, WINNIPEG, MAN.
890558794RR0001	MARCH FOR JESUS OWEN SOUND GREY BRUCE, OWEN SOUND, ONT.
890611973RR0001	CORNERSTONE COMMUNITY CHURCH, MILL BAY, B.C.
890644396RR0001	THE UMBRELLA DRUG REHABILITATION GROUP/LE GROUPE DE RÉADAPTATION PARAPLUIE POUR TOXICOMANES, SAINT-SAUVEUR, QUE.
890720949RR0001	ROCK CHRISTIAN CHURCH, SURREY, B.C.
890872484RR0001	LA FONDATION GILLES-LEBLANC, MONTRÉAL (QUÉ.)
890909997RR0001	COMMITTEE CONSULATIF/ST-AMBROISE PARENTS ADVISORY COMMITTEE, ST. JOACHIM (ONT.)
890963747RR0001	BAY OF QUINTE UNITED CHURCH CURSILLO, TRENTON, ONT.
891009870RR0001	L'ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES HAUTE-VILLE-DES-RIVIÈRES, QUÉBEC (QUÉ.)
891017147RR0001	FONDATION DES ENTRETIENS D'ORAISON, MONTRÉAL (QUÉ.)
891580748RR0001	BELLEVILLE COMMUNITY CHURCH, BELLEVILLE, ONT.
891624249RR0001	DISCIPLES OF CHRIST MINISTRIES INC., ST. JOHN'S, N.L.
891996597RR0001	CITIZENS FOR INDEPENDENCE IN LIVING AND BREATHING, TORONTO, ONT.
892093170RR0001	BRIGITTE LACHANCE DANSE, VERCHÈRES (QUÉ.)
892144379RR0001	EAGLE'S NEST MINISTRIES ASSOCIATION, KELOWNA, B.C.
892319849RR0001	BARRIE AND DISTRICT PARENT COOPERATIVE PRESCHOOL CORPORATION, HILLSDALE, ONT.
892324443RR0001	TURTLE MOUNTAIN FOUNDATION FOR THE MENTALLY HANDICAPPED INCORPORATED, BOISSEVAIN, MAN.
892472960RR0001	NORTH YORK SINGERS, TORONTO, ONT.
892640848RR0002	ST. MATTHEW'S ANGLICAN CHURCH, DORION, DORION, ONT.
892770769RR0001	SIMCOE COUNTY THERAPEUTIC RIDING INSTRUCTION FOR DEVELOPING EQUESTRIANSHIP, ELMVALE, ONT.
892898560RR0001	ENTRETIENS D'ORAISON, MONTRÉAL (QUÉ.)
892786161RR0001	NCCI COMPUTER BANK, BURLINGTON, ONT.
892914169RR0001	BANGLADESH AID & SUPPORT SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
893015115RR0001	ABINGDON COMMUNITY CHURCH, FENWICK, ONT.
893016048RR0001	THE CONSUMERS' ASSOCIATION OF CANADA FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
893035162RR0001	CFPL-TV (DIVISION OF CHUM LTD.) EMPLOYEES' CHARITY TRUST, LONDON, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
893202770RR0001	LENTIA "CHILDREN OF THE WORLD" FOUNDATION, SURREY, B.C.
893258962RR0001	ROBLIN DISTRICT HEALTH CENTRE FOUNDATION INC., ROBLIN, MAN.
893887588RR0001	LUND COMMUNITY CHURCH, POWELL RIVER, B.C.
894129873RR0001	TELUS BRIGHT FUTURES FOUNDATION, BURNABY, B.C.
895322865RR0001	CAMP SAUGEEN, SCARBOROUGH, ONT.
896315512RR0001	PALLIATIVE CARE COMMITTEE OF LAC LA BICHE, LAC LA BICHE, ALTA.
896365046RR0001	FONDATION ROLAND ARPIN, BOUCHERVILLE (QUÉ.)
896658853RR0001	ANGUS BAPTIST CHURCH, MINESING, ONT.
898863907RR0001	HAVELOCK-BELMONT-METHUEN LIBRARY ASSOCIATION, HAVELOCK, ONT.
898881115RR0001	MISSISSAUGA GRACE CHINESE CHRISTIAN CHURCH, TORONTO, ONT.

ELIZABETH TROMP  
Director General  
Charities Directorate

[15-1-o]

*Le directeur général*  
Direction des organismes de bienfaisance  
ELIZABETH TROMP

[15-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DECISION

*Appeal Nos. AP-2002-034 to AP-2002-037*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on March 31, 2005, with respect to appeals filed by Pierre Roy et Associés Inc. for Lithochrome (1974) Inc. (in bankruptcy), Le Groupe Lithochrome Inc. (in bankruptcy), Filmographie P.F. Inc. (in bankruptcy) and Opticouleur Inc. (in bankruptcy) from decisions of the Minister of National Revenue dated June 6, 2002, with respect to notices of objection served under section 81.17 of the *Excise Tax Act*.

The appeals, heard on March 11, 2005, under section 81.19 of the *Excise Tax Act*, R.S.C. 1985, c. E-15, were dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, March 31, 2005

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[15-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DECISION TO COMMENCE A GLOBAL SAFEGUARD INQUIRY AND TO COMBINE PROCEEDINGS

*Bicycles and finished painted bicycle frames*

Following a complaint filed by the Canadian Bicycle Manufacturers Association (CBMA) on March 3, 2005, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it is commencing, pursuant to subsection 26(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* (CITT Act), a global safeguard inquiry (Safeguard Inquiry Nos. GS-2004-001 and GS-2004-002) into the importation into Canada, from all sources, of finished painted bicycle frames, assembled or unassembled (Safeguard Inquiry No. GS-2004-002).

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

*Appels n<sup>os</sup> AP-2002-034 à AP-2002-037*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 31 mars 2005 concernant des appels interjetés par Pierre Roy et Associés Inc. pour Lithochrome (1974) Inc. (en faillite), Le Groupe Lithochrome Inc. (en faillite), Filmographie P.F. Inc. (en faillite) et Opticouleur Inc. (en faillite) à la suite de décisions rendues par le ministre du Revenu national le 6 juin 2002 concernant des avis d'opposition signifiés aux termes de l'article 81.17 de la *Loi sur la taxe d'accise*.

Les appels, entendus le 11 mars 2005 aux termes de l'article 81.19 de la *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C. 1985, c. E-15, ont été rejetés.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 31 mars 2005

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[15-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION D'OUVRIRE UNE ENQUÊTE DE SAUVEGARDE GLOBALE ET DE JOINDRE LES PROCÉDURES

*Bicyclettes et cadres de bicyclettes peints et finis*

À la suite d'une plainte déposée par la Canadian Bicycle Manufacturers Association (CBMA) le 3 mars 2005, le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par le présent qu'il entreprend, aux termes du paragraphe 26(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (Loi sur le TCCE), une enquête de sauvegarde globale (enquête de sauvegarde n<sup>os</sup> GS-2004-001 et GS-2004-002) liée à l'importation au Canada, de toutes provenances, de cadres de bicyclettes peints et finis, assemblés ou non assemblés (enquête de sauvegarde n<sup>o</sup> GS-2004-002).

### Combining of proceedings

The Tribunal has decided, pursuant to rule 6.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules* to combine the proceedings of Safeguard Inquiry No. GS-2004-002 with those of Safeguard Inquiry No. GS-2004-001. As a result, there will be a single record for the combined proceedings. All correspondence should refer to Safeguard Inquiry Nos. GS-2004-001 and GS-2004-002. The revised schedule under Global Safeguard Inquiry No. GS-2004-001, distributed to interested parties on February 24, 2005, is now applicable to the combined proceedings. The schedule is attached for convenience.

The purpose of this inquiry is to determine: (a) whether bicycles, assembled or unassembled, with a wheel diameter greater than 38.1 centimetres or 15 inches, are being imported into Canada from all sources in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods; and (b) whether finished painted bicycle frames, assembled or unassembled, are being imported into Canada from all sources in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

The Tribunal issued questionnaires to domestic producers, importers and foreign producers of bicycles and frames, on March 8, 2005, as part of its Global Safeguard Inquiry GS-2004-001, requesting relevant statistical and other information for the years 2000 to 2004. The Tribunal also issued market characteristics questionnaires to certain purchasers of bicycles and bicycle frames. The information gathered through these questionnaires will be used in the combined proceedings. Copies of these questionnaires were made available on the Tribunal's Web site on March 8, 2005, at [www.citt-tcce.gc.ca/question/index\\_e.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/question/index_e.asp). Responses to the questionnaires are to be returned no later than April 5, 2005.

The Tribunal will issue a report on the inquiry no later than August 9, 2005.

Should the Tribunal make a final determination of serious injury or threat thereof, the Government of Canada may decide on appropriate safeguard measures.

The Tribunal's proceedings will be in accordance with the *Canadian International Trade Tribunal Rules*.

### Participation

Notices of participation, notices of representation, and declarations and confidentiality undertakings filed by parties and counsel in Safeguard Inquiry No. GS-2004-001 will be applicable to the combined proceedings.

Each additional person or government wishing to participate in the Tribunal's inquiry as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before April 11, 2005. Each counsel who intends to represent a party must file a notice of representation and, in order to have access to confidential information, a declaration and confidentiality undertaking with the Secretary on or before April 11, 2005. Forms for filing notices of participation, notices of representation, and declarations and undertakings can be found on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca/forms/index\\_e.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/forms/index_e.asp).

### Jonction des procédures

Le Tribunal a décidé, en vertu de l'article 6.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de joindre la procédure de l'enquête de sauvegarde n° GS-2004-002 et celle de l'enquête de sauvegarde n° GS-2004-001. Par conséquent, il y aura un seul dossier pour les procédures jointes. Toute correspondance devrait faire mention de l'enquête de sauvegarde n°s GS-2004-001 et GS-2004-002. Le calendrier révisé de l'enquête de sauvegarde n° GS-2004-001, qui a été distribué aux parties intéressées le 24 février 2005, s'applique maintenant aux procédures jointes. Pour des raisons de commodité, ce calendrier est ci-joint.

La présente enquête a pour objet de déterminer ce qui suit : a) si les bicyclettes, assemblées ou non assemblées, dont le diamètre des roues est supérieur à 38,1 centimètres ou 15 pouces sont importées au Canada de toutes provenances en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue ou menace de constituer une cause principale du dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes; b) si les cadres de bicyclettes peints et finis, assemblés ou non assemblés, sont importés au Canada de toutes provenances en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue ou menace de constituer une cause principale du dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Le Tribunal a distribué des questionnaires aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux producteurs étrangers de bicyclettes et de cadres le 8 mars 2005 dans le cadre de son enquête de sauvegarde globale n° GS-2004-001 dans le but d'obtenir des renseignements statistiques pertinents et autres pour les années 2000 à 2004. Le Tribunal a aussi distribué des questionnaires sur les caractéristiques du marché à certains acheteurs de bicyclettes et de cadres de bicyclettes. Les renseignements ainsi recueillis serviront dans le cadre des procédures jointes. Des copies de ces questionnaires ont été affichées sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca/question/index\\_f.asp](http://www.tcce-citt.gc.ca/question/index_f.asp). Les réponses aux questionnaires doivent être transmises au plus tard le 5 avril 2005.

Le Tribunal publiera un rapport sur l'enquête d'ici le 9 août 2005.

Si le Tribunal rend une décision finale de dommage grave ou de menace de dommage grave, le gouvernement du Canada pourrait décider d'appliquer des mesures de sauvegardes appropriées.

La procédure du Tribunal sera régie par les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*.

### Participation

Les avis de participation, les avis de représentation et les actes de déclaration et d'engagement déposés par les parties et les conseillers dans le cadre de l'enquête de sauvegarde n° GS-2004-001 s'appliqueront aux procédures jointes.

Chaque personne ou gouvernement supplémentaire qui souhaite participer à l'enquête du Tribunal à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 11 avril 2005. Chaque conseiller qui désire représenter une partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation et, afin d'avoir accès aux renseignements confidentiels, un acte de déclaration et d'engagement en matière de confidentialité au plus tard le 11 avril 2005. Les formules qui servent aux avis de participation, aux avis de représentation et aux actes de déclaration et d'engagement sont disponibles sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca/forms/index\\_f.asp](http://www.tcce-citt.gc.ca/forms/index_f.asp).

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each party filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file their notices, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing. Requirements for interpretation in any other language should also be communicated to the Tribunal at that time.

#### Case briefs

Parties supporting findings of injury shall file case briefs by May 19, 2005. Parties opposing findings of injury shall file case briefs by May 27, 2005. Parties supporting findings of injury shall file reply case briefs by June 3, 2005. All submissions to the Tribunal must be filed in paper and electronic formats.

Separate case briefs shall be filed for bicycles and finished painted bicycle frames. Case briefs are to include three separate parts, each with a table of contents: (A) Written Submissions; (B) Witness Statements; and (C) Supporting Evidence. Written submissions shall be printed or typewritten on white paper measuring 21.5 cm by 28 cm (8 1/2 in. by 11 in.), in a type not smaller than 11 points, with top and bottom margins of not less than 2.5 cm (1 in.) and left and right margins of not less than 3.5 cm (1.5 in.), and with no more than 30 lines per page, exclusive of headings.

#### (A) Written Submissions

Written submissions shall include consideration of:

- the matters referred to in subsections 27(1) and (2) of the CITT Act and the factors referred to in section 5 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations* (see appendix for certain key extracts);
- the global trade situation, including production, capacity, trade-restrictive actions taken or considered by other countries, and the risk of trade diversion; and
- any factors other than imports that have caused or threaten to cause serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods in Canada.

#### (B) Witness Statements

Parties that intend to present witnesses shall file, for each witness, a witness statement that conveys the essential elements of the witness's testimony.

#### (C) Supporting Evidence

Evidence supporting a party's written submissions and/or witness statements relating to injury may include, for example, internal and public information, such as statistical data, market analyses, and industry-related publications and reports. In its written submissions, a party shall make clear reference to relevant excerpts of the documents that are included as part of its supporting evidence.

#### Hearing

A public hearing will be held starting on June 13, 2005, in the Tribunal's hearing room, 18th floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario.

In advance of the hearing, the Tribunal will provide detailed information to parties on the procedures that it will apply.

Afin de permettre au Tribunal de déterminer les besoins en interprétation lors de l'audience, chaque partie qui dépose un avis de participation et chaque conseiller qui dépose un avis de représentation doivent informer le secrétaire, au même moment qu'ils déposent leurs avis, si eux-mêmes et leurs témoins utiliseront le français, l'anglais ou les deux langues à l'audience. Les besoins en interprétation de toute autre langue devraient aussi être signalés au Tribunal au même moment.

#### Mémoires

Les parties qui appuient des conclusions de dommage devront déposer des mémoires au plus tard le 19 mai 2005. Les parties qui s'opposent à des conclusions de dommage devront déposer des mémoires au plus tard le 27 mai 2005. Les parties qui appuient des conclusions de dommage devront déposer des mémoires en réponse au plus tard le 3 juin 2005. Des copies papier et électronique de tous les exposés doivent être déposées.

Des mémoires distincts devront être déposés eu égard aux bicyclettes et aux cadres de bicyclettes peints et finis. Les mémoires comprendront trois sections distinctes, chacune comportant une table des matières : A) Exposés écrits; B) Déclarations des témoins; C) Pièces à l'appui. Les exposés écrits devront être imprimés ou dactylographiés sur papier blanc mesurant 21,5 cm sur 28 cm (8 1/2 po sur 11 po), en caractères d'au moins 11 points, laissant des marges d'au moins 2,5 cm (1 po), en haut et en bas, et d'au moins 3,5 cm (1,5 po), à droite et à gauche, et se limitant à 30 lignes par page, à l'exclusion des en-têtes.

#### A) Exposés écrits

Les exposés écrits devront traiter des facteurs suivants :

- les questions contenues dans les paragraphes 27(1) et 27(2) de la Loi sur le TCCE et les facteurs contenus dans l'article 5 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (voir certains extraits clés en annexe);
- la situation mondiale du commerce, notamment la production, la capacité, les mesures de limitation des échanges prises ou envisagées par d'autres pays, et le risque de détournement des échanges;
- tout facteur autre que les importations qui a causé ou menace de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada.

#### B) Déclarations des témoins

Les parties qui prévoient présenter des témoins devront déposer, pour chacun d'eux, une déclaration de témoin qui transmet les éléments essentiels du témoignage du témoin.

#### C) Pièces à l'appui

Les pièces à l'appui des déclarations des témoins et des exposés écrits relatifs au dommage d'une partie peuvent comprendre, par exemple, des renseignements internes et publics tels que des données statistiques, des analyses de marché, et des publications et des rapports qui traitent de la branche de production. Dans ses exposés écrits, une partie devra faire clairement renvoi aux extraits pertinents des documents qui sont présentés comme pièces à l'appui.

#### Audience

Une audience publique se tiendra à partir du 13 juin 2005, dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario).

Avant l'audience, le Tribunal transmettra aux parties les renseignements détaillés au sujet des procédures qui s'appliqueront.

## Confidentiality

Under section 46 of the CITT Act, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time that the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

## Further information

This notice has been sent to interested governments and departments, and to producers, importers, exporters and certain purchasers of finished painted bicycle frames with a known interest in the inquiry. The notice will also be published in the April 9, 2005, edition of the *Canada Gazette*, Part I.

The decision on commencement of the inquiry concerning finished painted bicycle frames is available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca/safeguar/global/decision/g2e02a\\_e.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/safeguar/global/decision/g2e02a_e.asp). The statement of reasons for the decision, which will contain additional information, will be issued within 15 days and will be available on the Tribunal's Web site.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Audrey Chapman, the research director for this inquiry, can be reached at (613) 990-2436. Simon Glance, the lead research officer, can be reached at (613) 990-8142.

Information on participation in these proceedings is available from the office of the Secretary. Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7 (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca) (electronic mail).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, March 24, 2005

HÉLÈNE NADEAU  
*Secretary*

## APPENDIX

## Subsections 27(1) and (2) of the CITT Act

27. (1) The Tribunal shall, in an inquiry into a complaint, determine whether, having regard to any regulations made pursuant to paragraph 40(a),

(a) in the case of a complaint filed under subsection 23(1), the goods that are the subject of the complaint are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods;

...

(2) For the purposes of subsection (1), "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat thereof.

## Confidentialité

Aux termes de l'article 46 de la Loi sur le TCCE, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir au Tribunal, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec l'explication à l'appui. En outre, la personne doit soumettre un résumé ne comportant pas de tels renseignements ou une déclaration accompagnée d'une explication énonçant qu'il est impossible de faire le résumé en question.

## Information supplémentaire

Le présent avis a été transmis aux gouvernements et aux ministères intéressés ainsi qu'aux producteurs, aux importateurs, aux exportateurs et à certains acheteurs de bicyclettes et de cadres de bicyclettes ayant un intérêt connu à l'enquête. De plus, l'avis paraîtra dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 9 avril 2005.

La décision sur l'ouverture de l'enquête sur les cadres de bicyclettes peints et finis est affichée sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.citt-tcce.gc.ca/safeguar/global/decision/g2e02a\\_f.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/safeguar/global/decision/g2e02a_f.asp). L'exposé des motifs de la décision, qui comprendra des renseignements supplémentaires, sera publié d'ici 15 jours et affiché sur le site Web du Tribunal.

Il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines afin d'observer et de comprendre les processus de production.

Pour communiquer avec Audrey Chapman, le directeur de la recherche pour cette enquête, veuillez composer le (613) 990-2436. Pour joindre Simon Glance, l'agent principal de la recherche, veuillez composer le (613) 990-8142.

Des renseignements sur la participation à la présente procédure sont disponibles auprès du bureau du secrétaire. Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), [secretaire@tcce-citt.gc.ca](mailto:secretaire@tcce-citt.gc.ca) (courriel).

Les communications écrites ou orales avec le Tribunal peuvent se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 24 mars 2005

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

## ANNEXE

## Paragraphe 27(1) et (2) de la Loi sur le TCCE

27. (1) L'objet de l'enquête est de déterminer, eu égard aux règlements pris en application de l'alinéa 40a) :

a) soit, lorsqu'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1), si les marchandises visées par la plainte sont importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue ou menace de constituer une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires et directement concurrentes;

[...]

(2) Au présent article, « cause principale » s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Section 5 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations*

5. (1) For the purposes of determining, during an inquiry into a matter referred to the Tribunal pursuant to paragraph 20(a) of the Act or an inquiry into a complaint referred to in paragraph 27(1)(a), (a.1), (a.2), (a.4), (a.5) or (b) of the Act, whether the goods that are the subject of the reference or complaint are being imported as set out in that paragraph, the Tribunal shall examine, among other factors,

- (a) the actual volume of the goods imported into Canada;
- (b) the effect of the imported goods on prices of like or directly competitive goods in Canada; and
- (c) the impact of the imported goods on domestic producers of like or directly competitive goods in Canada.

(2) The Tribunal shall consider, with respect to the factor mentioned in paragraph (1)(a), whether there has been a significant increase in the importation into Canada of the goods and, where there has been, the rate and amount of such increase, either absolutely or relative to the production in Canada of like or directly competitive goods.

(3) The Tribunal shall consider, with respect to the factor mentioned in paragraph (1)(b),

- (a) whether the prices of the imported goods have significantly undercut the prices of like or directly competitive goods produced and sold in Canada; and
- (b) whether the effect of the importation into Canada of the goods has been
  - (i) to depress significantly the prices of like or directly competitive goods produced and sold in Canada, or
  - (ii) to limit to a significant degree increases in the prices of like or directly competitive goods produced and sold in Canada.

(4) The Tribunal shall evaluate, with respect to the factor mentioned in paragraph (1)(c), all relevant economic factors that have a bearing on domestic producers of like or directly competitive goods, including the actual and potential changes in the level of production, employment, sales, market share, profits and losses, productivity, return on investments, utilization of production capacity, cash flow, inventories, wages, growth or ability to raise capital or investments.

[15-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL  
INQUIRY**

*EDP hardware and software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received two complaints (File Nos. PR-2004-058 and PR-2004-059) from Trust Business Systems, of Ottawa, Ontario, concerning procurements (Solicitation Nos. F7047-040176/A [PR-2004-058] and T8211-040003/A [PR-2004-059]) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Fisheries and Oceans. The solicitations are for the provision of workstations. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaints.

Article 5 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*

5. (1) Aux fins de déterminer, au cours d'une enquête sur saine menée en vertu de l'alinéa 20a) de la Loi ou au cours d'une enquête sur une plainte visée aux alinéas 27(1)a), a.1), a.2), a.4), a.5) ou b) de la Loi, si les marchandises faisant l'objet de la saisine ou de la plainte sont importées tel qu'il est indiqué à l'alinéa en cause, le Tribunal examine entre autres les facteurs suivants :

- a) le volume réel des marchandises importées au Canada;
- b) l'effet de l'importation des marchandises sur les prix de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada;
- c) l'incidence de l'importation des marchandises sur les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada.

(2) Le Tribunal détermine, relativement au facteur visé à l'alinéa (1)a), s'il y a eu une augmentation sensible des importations de marchandises au Canada et, si tel est le cas, il détermine le rythme d'accroissement de ces importations et leur accroissement en volume, soit en termes absolus, soit en fonction de la production au Canada de marchandises similaires ou directement concurrentes.

(3) Le Tribunal détermine, relativement au facteur visé à l'alinéa (1)b) :

- a) si les prix des marchandises importées sont sensiblement inférieurs aux prix des marchandises similaires ou directement concurrentes produites et vendues au Canada;
- b) si l'importation au Canada des marchandises a pour effet :
  - (i) soit de faire baisser sensiblement les prix de marchandises similaires ou directement concurrentes produites et vendues au Canada,
  - (ii) soit de limiter sensiblement les hausses de prix des marchandises similaires ou directement concurrentes produites et vendues au Canada.

(4) Le Tribunal évalue, relativement au facteur visé à l'alinéa (1)c), tous les facteurs économiques pertinents qui touchent les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, notamment les variations réelles et potentielles du niveau de production, de l'emploi, des ventes, de la part du marché, des profits et pertes, de la productivité, du rendement des investissements, de l'utilisation de la capacité de production, des liquidités, des stocks, des salaires, de la croissance ou de la capacité d'obtenir des capitaux ou des investissements.

[15-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR  
ENQUÊTE**

*Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu deux plaintes (dossiers n<sup>os</sup> PR-2004-058 et PR-2004-059) déposées par Trust Business Systems, d'Ottawa (Ontario), concernant des marchés (invitations n<sup>os</sup> F7047-040176/A [PR-2004-058] et T8211-040003/A [PR-2004-059]) passés par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère des Pêches et des Océans. Les invitations portent sur la fourniture de postes de travail. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur les plaintes.

It is alleged that PWGSC incorrectly limited the procurements to brand-named products by not allowing for equivalent products.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, April 1, 2005

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[15-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### RECEIPT OF A PROPERLY DOCUMENTED GLOBAL SAFEGUARD COMPLAINT

#### *Finished painted bicycle frames*

On March 3, 2005, pursuant to subsection 23(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* (CITT Act), the Canadian Bicycle Manufacturers Association (CBMA) submitted a complaint to the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) requesting that the Tribunal initiate a global safeguard inquiry (Request for Global Safeguard Inquiry No. GS-2004-002) into the importation of finished painted bicycle frames, assembled or unassembled.

Upon consideration of the complaint, the Tribunal has determined, pursuant to subsection 25(1) of the CITT Act, that the complaint is properly documented. A Notice of Decision to Commence a Global Safeguard Inquiry and to Combine Proceedings is also being issued.

Any requests for information regarding this matter should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), secretary@citt-tcce.gc.ca (electronic mail).

Ottawa, March 24, 2005

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[15-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);

Il est allégué que TPSGC a, à tort, limité les marchés publics à des produits de marque en ne permettant pas de produits équivalents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7 (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 1<sup>er</sup> avril 2005

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[15-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### RÉCEPTION D'UNE PLAINTE DE SAUVEGARDE GLOBALE DONT LE DOSSIER EST COMPLET

#### *Cadres de bicyclettes peints et finis*

Le 3 mars 2005, aux termes du paragraphe 23(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (Loi sur le TCCE), la Canadian Bicycle Manufacturers Association (CBMA) a déposé une plainte auprès du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) comportant une demande d'ouverture d'enquête de sauvegarde globale (demande d'enquête de sauvegarde globale n° GS-2004-002) concernant l'importation de cadres de bicyclettes peints et finis, assemblés ou non assemblés.

Après avoir examiné la plainte, le Tribunal a décidé, aux termes du paragraphe 25(1) de la Loi sur le TCCE, que le dossier de la plainte était complet. Un avis de décision d'ouvrir une enquête de sauvegarde globale et de joindre les procédures est aussi publié.

Toute demande de renseignements à ce sujet doit être envoyée au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 24 mars 2005

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[15-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);

- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

2005-112 *March 24, 2005*

9116-1299 Québec inc.  
Maniwaki, Quebec

Approved — Renewal of the radio programming undertaking CFOR-FM Maniwaki, from July 1, 2005, to August 31, 2011.

2005-113 *March 24, 2005*

Radio Sept-Îles inc.  
Sept-Îles, Quebec

Approved — Renewal of the radio programming undertaking CKCN-FM Sept-Îles, from July 1, 2005, to August 31, 2009.

2005-114 *March 24, 2005*

Radio CKYK FM inc.  
Alma, Quebec

Approved — Renewal of the radio programming undertaking CKYK-FM and its transmitter CKYK-FM-1 Alma, from July 1, 2005, to August 31, 2009.

2005-115 *March 24, 2005*

Canadian Broadcasting Corporation  
Regina and Yorkton, Saskatchewan

Approved — New transmitter in Yorkton, Saskatchewan, to broadcast the programming of CBK-FM and serve the population of Yorkton.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

2005-112 *Le 24 mars 2005*

9116-1299 Québec inc.  
Maniwaki (Québec)

Approuvé — Renouvellement de l'entreprise de programmation de radio CFOR-FM Maniwaki, du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 31 août 2011.

2005-113 *Le 24 mars 2005*

Radio Sept-Îles inc.  
Sept-Îles (Québec)

Approuvé — Renouvellement de l'entreprise de programmation de radio CKCN-FM Sept-Îles, du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 31 août 2009.

2005-114 *Le 24 mars 2005*

Radio CKYK FM inc.  
Alma (Québec)

Approuvé — Renouvellement de l'entreprise de programmation de radio CKYK-FM et de son émetteur CKYK-FM-1 Alma, du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 31 août 2009.

2005-115 *Le 24 mars 2005*

Société Radio-Canada  
Regina et Yorkton (Saskatchewan)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Yorkton (Saskatchewan) afin de diffuser la programmation de CBK-FM et de desservir la population de Yorkton.

<p>2005-116</p> <p>Fawcett Broadcasting Limited Dryden, Red Lake and Ear Falls, and Sioux Lookout, Ignace, Hudson and Atikokan, Ontario</p> <p>Approved — Conversion of CKDR Dryden to FM band and new AM radio stations in Red Lake and Sioux Lookout.</p>	<p>March 24, 2005</p>	<p>2005-116</p> <p>Fawcett Broadcasting Limited Dryden, Red Lake et Ear Falls, Sioux Lookout, Ignace, Hudson et Atikokan (Ontario)</p> <p>Approuvé — Conversion de CKDR Dryden à la bande FM et nouvelles stations radiophoniques AM à Red Lake et à Sioux Lookout.</p>	<p>Le 24 mars 2005</p>
<p>2005-117</p> <p>TQS inc. Montréal, Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Rimouski and Saguenay, Quebec</p> <p>Télévision MBS inc. Rivière-du-Loup, Quebec</p> <p>Radio Nord Communications inc. Gatineau and Val-d'Or, Quebec</p> <p>Approved — Addition of a condition of licence that will allow the licensees to avail themselves of the incentive program for French-language Canadian television drama.</p>	<p>March 31, 2005</p>	<p>2005-117</p> <p>TQS inc. Montréal, Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Rimouski et Saguenay (Québec)</p> <p>Télévision MBS inc. Rivière-du-Loup (Québec)</p> <p>Radio Nord Communications inc. Gatineau et Val-d'Or (Québec)</p> <p>Approuvé — Ajout d'une condition de licence qui permettra aux titulaires de se prévaloir du programme de mesures incitatives pour les émissions dramatiques canadiennes de langue française.</p>	<p>Le 31 mars 2005</p>
<p>2005-118</p> <p>Christian Hit Radio Inc. Ottawa and Pembroke, Ontario</p> <p>Approved — New low-power transmitter in Pembroke.</p>	<p>March 31, 2005</p>	<p>2005-118</p> <p>Christian Hit Radio Inc. Ottawa et Pembroke (Ontario)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'un nouvel émetteur de faible puissance à Pembroke.</p>	<p>Le 31 mars 2005</p>
<p>2005-119</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Trois-Pistoles, Saint-Fabien, Rimouski, Mont-Joli, Matane, Rivière-du-Loup and surrounding areas, Quebec</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the radiocommunication distribution undertaking by means of a multipoint distribution system, from April 1, 2005, to August 31, 2005.</p>	<p>April 1, 2005</p>	<p>2005-119</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Trois-Pistoles, Saint-Fabien, Rimouski, Mont-Joli, Matane, Rivière-du-Loup et les régions avoisinantes (Québec)</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication par système de distribution multipoint, du 1<sup>er</sup> avril 2005 au 31 août 2005.</p>	<p>Le 1<sup>er</sup> avril 2005</p>
<p>2005-120</p> <p>Complaint by Aliant Telecom Inc. against Bragg Communications Incorporated and its subsidiaries alleging breaches of section 9 of the <i>Broadcasting Distribution Regulations</i> and subsection 27(2) of the <i>Telecommunications Act</i></p> <p>In the Decision, the Commission concludes that the TV Listings Channel, as distributed by Bragg Communications Incorporated (Bragg) and its subsidiaries, is a program as defined under subsection 2(1) of the <i>Broadcasting Act</i> and is therefore subject to that Act. The Commission further concludes that Bragg did not contravene section 9 of the <i>Broadcasting Distribution Regulations</i>, which prohibits a licensee from giving an undue preference to any person, including itself, or subject any person to an undue disadvantage. It therefore dismisses the complaint filed by Aliant Telecom Inc.</p>	<p>April 1, 2005</p>	<p>2005-120</p> <p>Plainte déposée par Aliant Telecom Inc. contre Bragg Communications Incorporated et ses filiales alléguant des infractions à l'article 9 du <i>Règlement sur la distribution de radiodiffusion</i> et au paragraphe 27(2) de la <i>Loi sur les télécommunications</i></p> <p>Dans la décision, le Conseil a conclu que TV Listings Channel que distribuent Bragg Communications Incorporated (Bragg) et ses filiales est une émission au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur la radiodiffusion</i> et est donc soumise à cette loi. Le Conseil a conclu de plus que Bragg n'a pas enfreint l'article 9 du <i>Règlement sur la distribution de radiodiffusion</i> qui interdit à un titulaire d'accorder à quiconque, y compris lui-même, une préférence undue ou d'assujettir quiconque à un désavantage indu. Il rejette donc la plainte déposée par Aliant Telecom Inc.</p>	<p>Le 1<sup>er</sup> avril 2005</p>

[15-1-o]

[15-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2005-27**

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is May 5, 2005.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2005-27**

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 5 mai 2005.

1. Atlantic Stereo Ltd.  
Moncton, New Brunswick  
To renew the licence of the radio programming undertaking CJMO-FM Moncton, expiring August 31, 2005.
2. Les Communications Matane inc.  
Les Méchins, Quebec  
To amend the licence of radio programming undertaking CHRM-FM Matane, Quebec.
3. Videotron (Regional) Ltd.  
Gatineau, Gatineau (zone Buckingham), Thurso and Montebello, Quebec and Rockland, Ontario  
To amend the licences of its cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations.
4. Trust Communications Ministries  
Huntsville, Ontario  
To amend the licence of radio programming undertaking CJLF-FM Barrie.
5. Community Radio Society of Saskatoon Inc.  
Saskatoon, Saskatchewan  
To change the authorized contours by increasing the effective radiated power from 180 to 1 480 watts, by relocating the transmitter and by increasing the antenna height (non-directional antenna/antenna height of 64.4 metres), relating to the licence of radio programming undertaking CFCR-FM Saskatoon.
6. Canadian Broadcasting Corporation  
Banff, Alberta  
To amend the broadcasting licence for its radio programming undertaking CBR Calgary.
7. Canadian Broadcasting Corporation  
Revelstoke, British Columbia  
To amend the licence of the television programming undertaking CBUT Vancouver, British Columbia.
8. Aboriginal Voices Radio Inc.  
Vancouver and Abbotsford, British Columbia  
For an extension of time limit to commence the operation of the radio programming undertaking authorized in New Aboriginal-language radio station to serve Vancouver approved in part, Decision CRTC 2001-314, June 5, 2001, as well as the transmitter authorized in New transmitter in Abbotsford, Broadcasting Decision CRTC 2003-67, February 21, 2003.
9. Canadian Broadcasting Corporation  
Yellowknife, Northwest Territories  
To amend the licence of radio programming undertaking CBU-FM Vancouver, British Columbia.

March 31, 2005

[15-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2005-28**

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is May 5, 2005.

1. Atlantic Stereo Ltd.  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio CJMO-FM Moncton, qui expire le 31 août 2005.
2. Les Communications Matane inc.  
Les Méchins (Québec)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHRM-FM Matane (Québec).
3. Vidéotron (Régional) ltée  
Gatineau, Gatineau (secteur Buckingham), Thurso et Montebello (Québec) et Rockland (Ontario)  
En vue de modifier les licences de ses entreprises de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés.
4. Trust Communications Ministries  
Huntsville (Ontario)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJLF-FM (Barrie).
5. Community Radio Society of Saskatoon Inc.  
Saskatoon (Saskatchewan)  
En vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en augmentant la puissance apparente rayonnée de 180 à 1 480 watts, en relocalisant l'émetteur et en augmentant la hauteur de l'antenne (antenne non directionnelle/hauteur de l'antenne de 64,4 mètres), relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CFCR-FM Saskatoon.
6. Société Radio-Canada  
Banff (Alberta)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBR Calgary.
7. Société Radio-Canada  
Revelstoke (Colombie-Britannique)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CBUT Vancouver (Colombie-Britannique).
8. Aboriginal Voices Radio Inc.  
Vancouver et Abbotsford (Colombie-Britannique)  
Afin de proroger la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio approuvée dans Nouvelle station de radio autochtone qui desservira Vancouver approuvée en partie, Décision CRTC 2001-314 du 5 juin 2001, ainsi que l'émetteur autorisé dans Nouvel émetteur à Abbotsford, Décision CRTC 2003-67 du 21 février 2003.
9. Société Radio-Canada  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBU-FM Vancouver (Colombie-Britannique).

Le 31 mars 2005

[15-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2005-28**

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 5 mai 2005.

1. MusiquePlus inc.  
Across Canada

To change the distribution status of its national French-language analog specialty programming undertaking known as MusiquePlus.

March 31, 2005

[15-1-o]

1. MusiquePlus inc.  
L'ensemble du Canada

Afin de changer le statut de distribution de son entreprise nationale de programmation analogique d'émissions spécialisées de langue française appelée MusiquePlus.

Le 31 mars 2005

[15-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

*Calpine Energy Services Canada Ltd.*

Notice is hereby given that by an application dated April 5, 2005, Calpine Energy Services Canada Ltd. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 250 megawatts of combined firm and interruptible power and up to 2 160 gigawatt-hours per year of combined firm and interruptible energy for a period of ten years. The electricity to be exported will be generated in Alberta.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 2900-240 4th Avenue SW, Calgary, Alberta, Canada T2P 4H4, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. Contact Mr. Charles Casey, Associate Counsel, (403) 750-3330 (telephone), (403) 303-1773 (facsimile). A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, Room 1002, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (facsimile), and served on the Applicant by May 9, 2005.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

*Calpine Energy Services Canada Ltd.*

Avis est par les présentes donné que Calpine Energy Services Canada Ltd. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l' « Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 5 avril 2005 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à concurrence de 250 mégawatts d'énergie garantie et interruptible combinée et jusqu'à concurrence de 2 160 gigawattheures par année d'énergie garantie et interruptible combinée pour une période de dix ans. L'électricité qui sera exportée sera produite en Alberta.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, des exemplaires de la demande à ses bureaux situés au 240 4th Avenue SW, Bureau 2900, Calgary (Alberta) Canada T2P 4H4, et en fournir un exemplaire à quiconque en fait la demande. Veuillez communiquer avec Charles Casey, procureur associé, par téléphone au (403) 750-3330 ou par télécopieur au (403) 303-1773. Il est également possible de consulter un exemplaire de la demande, pendant les heures normales d'ouverture, à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et les signifier au demandeur, au plus tard le 9 mai 2005.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of the Notice of Application and the Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by May 24, 2005.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, at (403) 299-2714, (telephone), (403) 292-5503 (facsimile).

April 9, 2005

MICHEL L. MANTHA  
Secretary

[15-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY

#### Manitoba Hydro

Notice is hereby given that, by an application dated April 7, 2005, Manitoba Hydro (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export surplus energy up to maximum annual quantity of firm or interruptible energy of 25 424 GWh for a five-year term from November 1, 2005, to October 31, 2010.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its office located at Manitoba Hydro's office library, 820 Taylor Avenue, Winnipeg, Manitoba, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-4403 (facsimile), and served on the Applicant to the attention of K. Jennifer Moroz, Barrister and Solicitor, Manitoba Hydro, 820 Taylor Avenue, Winnipeg, Manitoba R3C 2P4, by May 9, 2005.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier un exemplaire à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 24 mai 2005.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, communiquez avec Michel L. Mantha, secrétaire, au (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

Le 9 avril 2005

Le secrétaire  
MICHEL L. MANTHA

[15-1-o]

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ

#### Manitoba Hydro

Avis est par les présentes donné que, le 7 avril 2005, Manitoba Hydro (le « demandeur ») a soumis une demande à l'Office national de l'énergie (l'« Office »), en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), afin d'obtenir l'autorisation d'exporter un maximum annuel d'énergie excédentaire ou d'énergie interruptible de 25 424 GWh sur une période de cinq ans (du 1<sup>er</sup> novembre 2005 au 31 octobre 2010).

L'Office souhaite connaître le point de vue des parties intéressées au sujet de la présente demande avant de délivrer une licence ou de recommander au gouverneur en conseil de tenir des audiences publiques. Les instructions de procédure qui suivent expliquent en détail la procédure utilisée.

1. Le demandeur doit conserver dans ses dossiers, à des fins de consultation publique pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande à la bibliothèque de Manitoba Hydro, 820, avenue Taylor, Winnipeg (Manitoba), et en remettre une copie à toute personne qui en fait la demande. Les parties intéressées peuvent également consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque de l'Office, 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Quiconque souhaite soumettre des observations au sujet de la demande doit les faire parvenir au plus tard le 9 mai 2005, au secrétaire de l'Office, 444, Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), ainsi qu'au demandeur, à l'attention de K. Jennifer Moroz, Avocate-procureure, Manitoba Hydro, 820, avenue Taylor, Winnipeg (Manitoba), R3C 2P4.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de toute considération qu'il juge pertinente. En particulier, l'Office s'intéresse aux observations qui traitent des questions suivantes :

- a) les effets des exportations d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les incidences des exportations sur l'environnement;
- c) si le demandeur
  - (i) a informé les parties qui ont indiqué un intérêt dans l'achat d'électricité à des fins de consommation au Canada des quantités d'électricité et des catégories de service pouvant faire l'objet d'une vente;
  - (ii) a offert la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles précisées dans la

of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedures shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by May 24, 2005.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (telephone), (403) 292-5503 (facsimile).

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[15-1-o]

présente demande aux parties qui, après avoir été informées dans les délais raisonnables, manifestent leur intention d'acheter de l'électricité à des fins de consommation au Canada.

4. Tout commentaire du demandeur relativement aux observations soumises en réponse aux paragraphes 2 et 3 du présent avis de demande doit être transmis au secrétaire de l'Office et signifié à la partie ayant soumis les observations pertinentes au plus tard le 24 mai 2005.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les procédures d'examen de l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[15-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****THE ASHEWEIG WINTER ROADS CORPORATION****PLANS DEPOSITED**

The Asheweig Winter Roads Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Asheweig Winter Roads Corporation has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at 220 Main Street S, Kenora, Ontario, under the following deposit numbers, a description of the site and plans of the following works:

- Deposit No. 33027 — Construction of an ACQ-treated timber bridge over the Pikwach River. This crossing is located north of Kingfisher Lake First Nation and south of Kitchenuhmaykoosib Inninuwig; GPS coordinates N 5906698, E 315929;
- Deposit No. 33028 — Construction of an ACQ-treated timber bridge over Little Bear Creek. This crossing is located north of Kingfisher Lake First Nation and south of Kitchenuhmaykoosib Inninuwig; GPS coordinates N 5899440, E 310218;
- Deposit No. 33029 — Construction of an ACQ-treated Acrow<sup>®</sup> panel bridge over the Nakooik River. This crossing is located north of Kingfisher Lake First Nation and south of Kitchenuhmaykoosib Inninuwig; GPS coordinates N 5939817, E 309908;
- Deposit No. 33030 — Construction of an ACQ-treated Acrow<sup>®</sup> panel bridge over the Asheweig River. This crossing is located north of Kingfisher Lake First Nation and south of Kitchenuhmaykoosib Inninuwig; GPS coordinates N 5916815, E 355905; and
- Deposit No. 33031 — Construction of an ACQ-treated timber bridge over the Michigan Creek. This crossing is located north of Kingfisher Lake First Nation and south of Kitchenuhmaykoosib Inninuwig; GPS coordinates N 5913428, E 342558.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

April 9, 2005

EDDIE MAMAKWA  
Board Member

[15-1-0]

**AVIS DIVERS****THE ASHEWEIG WINTER ROADS CORPORATION****DÉPÔT DE PLANS**

The Asheweig Winter Roads Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Asheweig Winter Roads Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, situé au 220, rue Main Sud, Kenora (Ontario), sous leur numéro de dépôt respectif, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages suivants :

- Numéro de dépôt 33027 — Construction d'un pont de bois traité au cuivre ammoniacal quaternaire au-dessus de la rivière Pikwach. L'ouvrage est situé au nord de la Première nation de Kingfisher Lake et au sud de Kitchenuhmaykoosib Inninuwig; coordonnées GPS : N 5906698, E 315929;
- Numéro de dépôt 33028 — Construction d'un pont de bois traité au cuivre ammoniacal quaternaire au-dessus du ruisseau Little Bear. L'ouvrage est situé au nord de la Première nation de Kingfisher Lake et au sud de Kitchenuhmaykoosib Inninuwig; coordonnées GPS : N 5899440, E 310218;
- Numéro de dépôt 33029 — Construction d'un pont en panneaux Acrow<sup>®</sup>, avec pièces traitées au cuivre ammoniacal quaternaire, au-dessus de la rivière Nakooik. L'ouvrage est situé au nord de la Première nation de Kingfisher Lake et au sud de Kitchenuhmaykoosib Inninuwig; coordonnées GPS : N 5939817, E 309908;
- Numéro de dépôt 33030 — Construction d'un pont en panneaux Acrow<sup>®</sup>, avec pièces traitées au cuivre ammoniacal quaternaire, au-dessus de la rivière Asheweig. L'ouvrage est situé au nord de la Première nation de Kingfisher Lake et au sud de Kitchenuhmaykoosib Inninuwig; coordonnées GPS : N 5916815, E 355905;
- Numéro de dépôt 33031 — Construction d'un pont de bois traité au cuivre ammoniacal quaternaire, au-dessus du ruisseau Michigan. L'ouvrage est situé au nord de la Première nation de Kingfisher Lake et au sud de Kitchenuhmaykoosib Inninuwig; coordonnées GPS : N 5913428, E 342558.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 9 avril 2005

Le membre du conseil  
EDDIE MAMAKWA

[15-1]

**ASSOCIATION OF FACULTIES OF PHARMACY OF CANADA (AFPC)****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Association of Faculties of Pharmacy of Canada (AFPC) has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

March 20, 2005

FRANK S. ABBOTT, Ph.D.  
*Executive Director*

[15-1-o]

**ASSOCIATION DES FACULTÉS DE PHARMACIE DU CANADA (AFPC)****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que l'Association des facultés de pharmacie du Canada (AFPC) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 20 mars 2005

*Le directeur exécutif*  
FRANK S. ABBOTT, Ph.D.

[15-1-o]

**BANKERS NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY****NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given that Bankers National Life Insurance Company, which insures, in Canada, risks under the name "National Fidelity Life Insurance Company," intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* (Canada), to change the name under which it operates and insures risks to "Washington National Insurance Company," in English, and to "La compagnie d'assurance Washington National," in French.

Toronto, April 8, 2005

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP  
*Barristers and Solicitors*

[15-4-o]

**COMPAGNIE D'ASSURANCE BANKERS NATIONAL LIFE****AVIS D'INTENTION**

Avis est par les présentes donné que la Compagnie d'assurance Bankers National Life, qui garantit des risques au Canada sous la dénomination sociale « Compagnie d'assurance-vie National Fidelity », a l'intention de présenter une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), visant à changer la raison sociale sous laquelle elle exerce ses activités et garantit des risques pour « La compagnie d'assurance Washington National », en français, et pour « Washington National Insurance Company », en anglais.

Toronto, le 8 avril 2005

*Les avocats*  
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[15-4-o]

**BAYERISCHE LANDESBANK****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 599(2) of the *Bank Act*, that Bayerische Landesbank, which ceased to carry on business in Canada effective December 31, 2004, intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions on or after May 6, 2005, for the release of its assets in Canada.

Bayerische Landesbank has discharged or provided for the discharge of all of its liabilities in Canada. Depositors or creditors of Bayerische Landesbank opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions (Canada), 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 6, 2005.

Toronto, March 25, 2005

BAYERISCHE LANDESBANK

[13-4-o]

**BAYERISCHE LANDESBANK****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 599(2) de la *Loi sur les banques*, que Bayerische Landesbank, qui a cessé d'exercer ses activités au Canada depuis le 31 décembre 2004, prévoit effectuer une demande auprès du surintendant des institutions financières le ou après le 6 mai 2005 pour la libération de ses éléments d'actif au Canada.

Bayerische Landesbank a acquitté ou a pris des dispositions pour acquitter la totalité de ses dettes au Canada. Les déposants ou les créanciers de Bayerische Landesbank qui s'opposent à la libération peuvent faire acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières (Canada), 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le ou avant le 6 mai 2005

Toronto, le 25 mars 2005

BAYERISCHE LANDESBANK

[13-4-o]

**CAMECO CORPORATION****PLANS DEPOSITED**

Cameco Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cameco Corporation has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101864875, a description of the site and plans of a proposed bridge approximately 4 m wide over Boundary Creek, approximately 225 km north-northwest of the community of Pinehouse, Saskatchewan, at latitude 57°30'18" and longitude 105°38'03", in Mineral Claim No. S-100238, NTS Sheet 74H/12.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saskatoon, March 24, 2005

JOHN HALABURDA  
*Project Geologist*

[15-1-o]

**CAMECO CORPORATION****PLANS DEPOSITED**

Cameco Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cameco Corporation has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101864886, a description of the site and plans of a proposed bridge approximately 6 m wide over Moon Creek, approximately 225 km north-northwest of the community of Pinehouse, Saskatchewan, at latitude 57°26'39" and longitude 105°38'28", in Mineral Claim No. S-101268, NTS Sheet 74H/05.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saskatoon, March 24, 2005

JOHN HALABURDA  
*Project Geologist*

[15-1-o]

**CAMECO CORPORATION****DÉPÔT DE PLANS**

La Cameco Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Cameco Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101864875, une description de l'emplacement et les plans d'un pont d'une largeur d'environ 4 m que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Boundary, à environ 225 km au nord-nord-ouest de la collectivité de Pinehouse, en Saskatchewan, à 57°30'18" de latitude et 105°38'03" de longitude, dans la concession minière n° S-100238, fiche 74H/12 du SNRC.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saskatoon, le 24 mars 2005

*Le géologue du projet*  
JOHN HALABURDA

[15-1]

**CAMECO CORPORATION****DÉPÔT DE PLANS**

La Cameco Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Cameco Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101864886, une description de l'emplacement et les plans d'un pont d'une largeur d'environ 6 m que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Moon, à environ 225 km au nord-nord-ouest de la collectivité de Pinehouse, en Saskatchewan, à 57°26'39" de latitude et 105°38'28" de longitude, dans la concession minière n° S-101268, fiche 74H/05 du SNRC.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saskatoon, le 24 mars 2005

*Le géologue du projet*  
JOHN HALABURDA

[15-1]

**CANADIAN ASSOCIATION OF COMMUNICATORS IN EDUCATION/ASSOCIATION CANADIENNE DES AGENTS ET AGENTES DE COMMUNICATION EN ÉDUCATION****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Association of Communicators in Education/Association canadienne des agents et agentes de communication en éducation has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

October 4, 2004

MARGARET COLEMAN  
*President*

[15-1-o]

**CANADIAN ASSOCIATION OF COMMUNICATORS IN EDUCATION/ASSOCIATION CANADIENNE DES AGENTS ET AGENTES DE COMMUNICATION EN ÉDUCATION****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Canadian Association of Communicators in Education/Association canadienne des agents et agentes de communication en éducation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 4 octobre 2004

*La présidente*  
MARGARET COLEMAN

[15-1]

**CHESAPEAKE BAY RETRIEVER CLUB OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Chesapeake Bay Retriever Club of Canada has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

February 27, 2005

NORM LYNCH  
*President*

[15-1-o]

**CHESAPEAKE BAY RETRIEVER CLUB OF CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que le Chesapeake Bay Retriever Club of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 27 février 2005

*Le président*  
NORM LYNCH

[15-1-o]

**CREDIT SUISSE FIRST BOSTON TORONTO BRANCH****NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given that Credit Suisse First Boston Toronto Branch intends to make an application to the Minister of Finance (Canada), pursuant to paragraph 528(1)(a) of the *Bank Act* (Canada), to change the name under which it is permitted to carry on business in Canada to "Credit Suisse Toronto Branch," in English, and to "Credit Suisse, succursale de Toronto," in French.

Toronto, March 25, 2005

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP  
*Barristers and Solicitors*

[13-4-o]

**CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, SUCCURSALE DE TORONTO****AVIS D'INTENTION**

Avis est par les présentes donné que Credit Suisse First Boston, succursale de Toronto prévoit présenter une demande auprès du ministre des Finances (Canada), aux termes de l'alinéa 528(1)a) de la *Loi sur les banques* (Canada), afin de modifier la dénomination qu'elle peut utiliser pour l'exercice de ses activités au Canada pour « Credit Suisse, succursale de Toronto », en français, et pour « Credit Suisse Toronto Branch », en anglais.

Toronto, le 25 mars 2005

*Les avocats*  
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[13-4-o]

**FIDELITY INVESTMENTS INSURANCE COMPANY OF CANADA****LETTERS PATENT**

Notice is hereby given that Fidelity Investments Insurance Company of Canada intends to apply to the Minister of Finance for the issuance of letters patent incorporating a life insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada) with the name Fidelity Investments Insurance Company of Canada, in the English form, and Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada, in the French form, or such other name as may be approved.

**FIDELITY INVESTMENTS, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA****LETTRES PATENTES**

Avis est par les présentes donné que Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada a l'intention de demander au ministre des Finances que, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), des lettres patentes soient produites pour la constitution d'une société d'assurance-vie, laquelle société aura pour nom anglais Fidelity Investments Insurance Company of Canada, et pour nom français, Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada, ou portera un autre nom susceptible d'être approuvé.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before May 17, 2005, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, March 26, 2005

FIDELITY INVESTMENTS INSURANCE  
COMPANY OF CANADA

[13-4-o]

## GATX FINANCIAL CORPORATION

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 10, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 93-1C) dated as of August 5, 2003, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company;
2. Lease Supplement No. 14 (GATC Trust 90-2) dated as of November 2, 2004, between Wilmington Trust Company and GATX Financial Corporation;
3. Supplement No. 13 to Security Agreement (GATC Trust 90-2) dated November 4, 2004, between Wilmington Trust Company and BNY Midwest Trust Company;
4. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 90-2) dated November 2, 2004, between Wilmington Trust Company and BNY Midwest Trust Company; and
5. Bill of Sale and Partial Release (GATX Trust 1996-2) dated January 6, 2005, between Wilmington Trust Company and US Bank National Association.

March 29, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[15-1-o]

## GATX FINANCIAL CORPORATION

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 10, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. XIII (GATC Trust 94-1) dated as of December 7, 2004, between U.S. Bank National Association and GATX Financial Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. XIII (GATC Trust 94-1) dated December 7, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 94-1) dated December 7, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.; and
4. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 92-1B) dated February 11, 2004, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company.

March 29, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[15-1-o]

Toute personne qui a des objections à l'émission de ces lettres patentes peut les formuler par écrit, avant le 17 mai 2005, au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 26 mars 2005

FIDELITY INVESTMENTS, COMPAGNIE  
D'ASSURANCE DU CANADA

[13-4-o]

## GATX FINANCIAL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mars 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 93-1C) en date du 5 août 2003 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company;
2. Quatorzième supplément au contrat de location (GATC Trust 90-2) en date du 2 novembre 2004 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Financial Corporation;
3. Treizième supplément au contrat de garantie (GATC Trust 90-2) en date du 4 novembre 2004 entre la Wilmington Trust Company et la BNY Midwest Trust Company;
4. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 90-2) en date du 2 novembre 2004 entre la Wilmington Trust Company et la BNY Midwest Trust Company;
5. Acte de vente et mainlevée partielle (GATX Trust 1996-2) en date du 6 janvier 2005 entre la Wilmington Trust Company et la US Bank National Association.

Le 29 mars 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[15-1-o]

## GATX FINANCIAL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mars 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Supplément n° XIII au contrat de location (GATC Trust 94-1) en date du 7 décembre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la GATX Financial Corporation;
2. Supplément n° XIII à la convention de fiducie (GATC Trust 94-1) en date du 7 décembre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 94-1) en date du 7 décembre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
4. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 92-1B) en date du 11 février 2004 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company.

Le 29 mars 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[15-1-o]

**GATX RAIL CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 10, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 5 (GATC Trust No. 93-1B) dated as of July 9, 2001, between Wilmington Trust Company and GATX Rail Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 6 (GATC Trust No. 93-1B) dated as of July 9, 2001, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated as of July 9, 2001, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

March 29, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[15-1-o]

**GATX RAIL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mars 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cinquième supplément au contrat de location (GATC Trust No. 93-1B) en date du 9 juillet 2001 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Rail Corporation;
2. Sixième supplément à la convention de fiducie (GATC Trust No. 93-1B) en date du 9 juillet 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 9 juillet 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 29 mars 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[15-1-o]

**GATX RAIL CORPORATION**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 21, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 95-1E) dated January 6, 2005, between US Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.

March 24, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[15-1-o]

**GATX RAIL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 mars 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 95-1E) en date du 6 janvier 2005 entre la US Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.

Le 24 mars 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[15-1-o]

**GENERAL AMERICAN RAILCAR CORPORATION II**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 10, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GARC II 98-A) dated January 20, 2005, between GARC II 98-A Railcar Trust and U.S. Bank National Association.

March 29, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[15-1-o]

**GENERAL AMERICAN RAILCAR CORPORATION II**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mars 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC II 98-A) en date du 20 janvier 2005 entre la GARC II 98-A Railcar Trust et la U.S. Bank National Association.

Le 29 mars 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[15-1-o]

**GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION (GATX 93-1A)**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 21, 2005, the following

**GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION (GATX 93-1A)**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 mars 2005 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATX 009172) dated January 31, 2005, between Wilmington Trust Company and J.P. Morgan Trust Company, N.A.; and
2. Bill of Sale and Partial Release (GPFX 010265) dated January 31, 2005, between Wilmington Trust Company and J.P. Morgan Trust Company, N.A.

March 24, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[15-1-o]

## HAPPY SCHOOLS CORPORATION

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Happy Schools Corporation has changed the location of its head office to the city of Kimberley, province of British Columbia.

March 28, 2005

DUNCAN MACLEOD  
*President*

[15-1-o]

## KELLY D'EON

### PLANS DEPOSITED

Kelly D'Eon hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kelly D'Eon has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 81644008, a description of the site and plans for a surge retaining wall, a wharf and a floating dock in North West Arm, at 6400 Oakland Road, in front of Lot 13B.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, March 31, 2005

KELLY D'EON

[15-1-o]

## THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the Annual General Meeting of Shareholders of The Lake Erie and Detroit River Railway Company for the election of directors and other general purposes will

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GATX 009172) en date du 31 janvier 2005 entre la Wilmington Trust Company et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
2. Acte de vente et mainlevée partielle (GPFX 010265) en date du 31 janvier 2005 entre la Wilmington Trust Company et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.

Le 24 mars 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[15-1-o]

## LA CORPORATION HAPPY SCHOOLS

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que La corporation Happy Schools a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Kimberley, province de la Colombie-Britannique.

Le 28 mars 2005

*Le président*  
DUNCAN MACLEOD

[15-1-o]

## KELLY D'EON

### DÉPÔT DE PLANS

Kelly D'Eon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Kelly D'Eon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 81644008, une description de l'emplacement et les plans d'un mur de soutènement, d'une jetée et d'un quai flottant dans le bras North West, au 6400, chemin Oakland, en face du lot 13B.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 31 mars 2005

KELLY D'EON

[15-1]

## THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Lake Erie and Detroit River Railway Company pour l'élection des directeurs et l'examen de

be held on Tuesday, May 3, 2005, at 11 a.m., Eastern Daylight time, at the head office of the Company, in the city of Windsor, province of Ontario.

Windsor, April 6, 2005

PATRICIA AFTOORA  
*Secretary*

[15-4-o]

**LISIMS FOREST RESOURCES LIMITED PARTNERSHIP**  
**PLANS DEPOSITED**

Lisims Forest Resources Limited Partnership hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Lisims Forest Resources Limited Partnership has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Prince George, British Columbia, under deposit No. 1000230, a description of the site and plans of the bridge over Anudol Creek, located at kilometre 0.1 on the Anudol Mainline Forest Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Prince George, March 30, 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED  
KELLY GREBLIUNAS

[15-1-o]

**METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY**

**APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Metropolitan Life Insurance Company intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of life insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name MetLife Canada in English and MetVie Canada in French, and its principal office will be located in Ottawa, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 16, 2005.

March 26, 2005

METROPOLITAN LIFE  
INSURANCE COMPANY

[13-4-o]

questions générales se tiendra le mardi 3 mai 2005, à 11 h (heure avancée de l'Est), au siège social de la société, dans la ville de Windsor, en Ontario.

Windsor, le 6 avril 2005

*La secrétaire*  
PATRICIA AFTOORA

[15-4-o]

**LISIMS FOREST RESOURCES LIMITED PARTNERSHIP**  
**DÉPÔT DE PLANS**

La société Lisims Forest Resources Limited Partnership donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Lisims Forest Resources Limited Partnership a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique) et au bureau de l'agent du gouvernement à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000230, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus du ruisseau Anudol, situé à la borne kilométrique 0,1 du chemin forestier principal Anudol.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Prince George, le 30 mars 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED  
KELLY GREBLIUNAS

[15-1-o]

**LA MÉTROPOLITAINE, COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE**

**DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE COMPAGNIE D'ASSURANCE**

Avis est par les présentes donné que, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), La Métropolitaine, compagnie d'assurance vie, a l'intention de soumettre une demande au ministre des Finances pour obtenir les lettres patentes constituant une société d'assurance afin de pouvoir faire affaire au Canada dans le domaine de l'assurance-vie.

La société fera affaire au Canada sous la dénomination française MetVie Canada et la dénomination anglaise MetLife Canada et son établissement principal sera situé à Ottawa (Ontario).

Toute personne souhaitant s'opposer à la constitution proposée peut faire parvenir une objection écrite au Bureau du surintendant des institutions financières du Canada, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 16 mai 2005.

Le 26 mars 2005

LA MÉTROPOLITAINE, COMPAGNIE  
D'ASSURANCE VIE

[13-4-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Waterloo (No. 58), at Kitchener, Ontario, under deposit No. 1581752, a description of the site and plans for the proposed replacement of the bridge over Canagagigue Creek, on Road 86, town of Elmira, township of Woolwich, municipality of Waterloo, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hamilton, March 29, 2005

STANTEC CONSULTING LTD.  
*Consulting Engineers*

[15-1-o]

**LES ENTREPRISES COMMUNAUTAIRES DES PÈLERINS/PILGRIM COMMUNITY VENTURES****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that LES ENTREPRISES COMMUNAUTAIRES DES PÈLERINS/PILGRIM COMMUNITY VENTURES has changed the location of its head office to the township of North Glengarry, province of Ontario.

April 1, 2005

FRANÇOIS PETIT  
*President*

[15-1-o]

**PORCUPINE JOINT VENTURE****PLANS DEPOSITED**

Porcupine Joint Venture, a joint venture of Placer Dome (CLA) Limited and Kinross Gold Corporation, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Porcupine Joint Venture has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane (No. 06), at Cochrane, Ontario, under deposit No. CB5224, a description of the site and plans of the construction of a dam across Three Nations Lake, near South Porcupine, Ontario, to isolate and remove approximately 14 hectares of the Lake's north basin to accommodate the expansion of the existing Pamour Pit Gold Mine, which will also result in the

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Waterloo (n° 58), à Kitchener (Ontario), sous le numéro de dépôt 1581752, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de remplacer au-dessus du ruisseau Canagagigue, situé sur le chemin 86, ville d'Elmira, comté de Woolwich, municipalité de Waterloo, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Hamilton, le 29 mars 2005

*Les ingénieurs-conseil*  
STANTEC CONSULTING LTD.

[15-1-o]

**LES ENTREPRISES COMMUNAUTAIRES DES PÈLERINS/PILGRIM COMMUNITY VENTURES****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que LES ENTREPRISES COMMUNAUTAIRES DES PÈLERINS/PILGRIM COMMUNITY VENTURES a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans le canton de Glengarry Nord, province d'Ontario.

Le 1<sup>er</sup> avril 2005

*Le président*  
FRANÇOIS PETIT

[15-1-o]

**PORCUPINE JOINT VENTURE****DÉPÔT DE PLANS**

La société Porcupine Joint Venture, une coentreprise entre la Placer Dome (CLA) Limited et la Kinross Gold Corporation, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Porcupine Joint Venture a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane (n° 06), à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt CB5224, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un barrage sur le lac Three Nations, près de South Porcupine (Ontario), pour isoler et transformer approximativement 14 hectares du

indirect alteration of approximately 2.5 km of the headwaters of Three Nations Creek due to the diversion of the water flows. As compensation there will be construction of a 14-hectare lake replacement basin, new creek channel and the relocation of the existing boat launch. The lands affected are described as parts of lots 2, 3 and 4, Concession 5, Township of Whitney, now in the city of Timmins, in the district of Cochrane.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

South Porcupine, March 30, 2005

PLACER DOME (CLA) LIMITED  
Manager

[15-1-o]

## PROVIDENT LIFE AND ACCIDENT INSURANCE COMPANY

### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Provident Life and Accident Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after May 7, 2005, for the release of its assets in Canada.

Any policyholder in Canada may oppose the release of assets by filing their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 7, 2005.

Toronto, March 26, 2005

PROVIDENT LIFE AND ACCIDENT  
INSURANCE COMPANY

[13-4-o]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Information Services Corporation of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit No. 101865258, a description of the site and plans for the proposed removal of a bridge and installation of a culvert on Provincial Highway 8, over the Deep River, in SW 6-1-31-W1M, in the province of Saskatchewan.

bassin nord du lac en vue de l'agrandissement de la mine Pamour Pit Gold Mine. Ces travaux entraîneront la dérivation du cours supérieur du ruisseau Three Nations sur une distance de 2,5 km. À titre compensatoire, on prévoit la construction d'un bassin de remplacement de 14 hectares, d'un nouveau chenal et la relocalisation de la rampe de mise à l'eau existante. Les terres visées font partie des lots 2, 3 et 4, concession 5, canton de Whitney, maintenant dans la ville de Timmins, dans le district de Cochrane.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

South Porcupine, le 30 mars 2005

*Le gestionnaire*  
PLACER DOME (CLA) LIMITED

[15-1]

## PROVIDENT, COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE ET ACCIDENT

### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que Provident, compagnie d'assurance vie et accident, ayant cessé ses activités au Canada, demandera au surintendant des institutions financières la libération de son actif au Canada le 7 mai 2005 ou après cette date.

Tout titulaire de polices au Canada peut s'opposer à la libération de l'actif en faisant acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 mai 2005.

Toronto, le 26 mars 2005

PROVIDENT, COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE  
ET ACCIDENT

[13-4-o]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et aux bureaux de l'Information Services Corporation of Saskatchewan (la société des services de l'information de la Saskatchewan), à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101865258, une description de l'emplacement et les plans des travaux que l'on propose d'effectuer afin de démonter un pont et d'installer un ponton sur la route provinciale 8, au-dessus de la rivière Deep, dans le quart sud-ouest de la section 6, canton 1, rang 31, à l'ouest du premier méridien, en Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, March 28, 2005

JOHN LAW  
Deputy Minister

[15-1-o]

## SASKATCHEWAN PROPERTY MANAGEMENT CORPORATION

### PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Property Management Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Property Management Corporation has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit No. 101865539, a description of the site and plans for the construction of the Albert Street pedestrian bridge at Wascana Lake, Township 17, Range 19, west of the Second Meridian, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, March 29, 2005

SASKATCHEWAN PROPERTY  
MANAGEMENT CORPORATION

[15-1-o]

## SASKATCHEWAN PROPERTY MANAGEMENT CORPORATION

### PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Property Management Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Property Management Corporation has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit No. 101865540, a description of the site and plans for the construction of the Pine Island pedestrian bridge at Wascana Lake, Township 17, Range 19, west of the Second Meridian, in the province of Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 28 mars 2005

Le sous-ministre  
JOHN LAW

[15-1]

## SASKATCHEWAN PROPERTY MANAGEMENT CORPORATION

### DÉPÔT DE PLANS

La Saskatchewan Property Management Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Property Management Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et aux bureaux de l'Information Services Corporation of Saskatchewan (la société des services de l'information de la Saskatchewan), à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101865539, une description de l'emplacement et les plans de la construction de la passerelle Albert Street au lac Wascana, canton 17, rang 19, à l'ouest du deuxième méridien, en Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 29 mars 2005

SASKATCHEWAN PROPERTY  
MANAGEMENT CORPORATION

[15-1]

## SASKATCHEWAN PROPERTY MANAGEMENT CORPORATION

### DÉPÔT DE PLANS

La Saskatchewan Property Management Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Property Management Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et aux bureaux de l'Information Services Corporation of Saskatchewan (la société des services de l'information de la Saskatchewan), à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101865540, une description de l'emplacement et les plans de la construction de la passerelle Pine Island au lac Wascana, canton 17, rang 19, à l'ouest du deuxième méridien, en Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, March 29, 2005

SASKATCHEWAN PROPERTY  
MANAGEMENT CORPORATION

[15-1-o]

## SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

### PLANS DEPOSITED

The Saskatchewan Watershed Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Saskatchewan Watershed Authority has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, at Prince Albert, Saskatchewan, under deposit No. 101865674, a description of the site and plans of a bypass channel/fishway, breakwater, dock and lake level control structure on the Rapid River, located on the outlet of Lac La Ronge, on Diefenbaker Bay, approximately 55 km north-east of La Ronge, Saskatchewan, at UTM co-ordinates 13 529550E, 6132300N.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Moose Jaw, March 23, 2005

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

[15-1-o]

## TRINITY RAIL LEASING TRUST II

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 7, 2005, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

(a) Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement (the "Bill of Sale") dated as of March 2, 2005, pursuant to which Trinity Industries Leasing Company ("TILC"), for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing Trust II (the "Company" in such Bill of Sale) under the Asset Contribution and Purchase Agreement dated as of June 27, 2002, as amended and restated by and between TILC and the

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 29 mars 2005

SASKATCHEWAN PROPERTY  
MANAGEMENT CORPORATION

[15-1]

## SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

### DÉPÔT DE PLANS

La Saskatchewan Watershed Authority (la régie des bassins hydrographiques de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Watershed Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et aux bureaux de l'Information Services Corporation of Saskatchewan (la société des services de l'information de la Saskatchewan), à Prince Albert (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101865674, une description de l'emplacement et les plans d'un ouvrage de régulation du niveau des eaux du lac, d'un bassin, d'un brise-lames et d'un canal de dérivation/passe à poissons sur la rivière Rapid, située à la décharge du lac La Ronge, dans la baie Diefenbaker, à environ 55 km au nord-est de La Ronge, en Saskatchewan, aux coordonnées UTM 13 : 529550E, 6132300N.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Moose Jaw, le 23 mars 2005

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

[15-1-o]

## TRINITY RAIL LEASING TRUST II

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 mars 2005 des exemplaires de chacun des documents connexes suivants ont été déposés auprès du Bureau du registraire général du Canada :

a) Acte de vente et convention de cession et de prise en charge de (l'« acte de vente ») datés du 2 mars 2005, aux termes desquels la Trinity Industries Leasing Company (la « TILC »), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Rail Leasing Trust II (la « Société » dans cet acte de vente) aux termes du contrat d'apport d'actif et d'achat en date du 27 juin 2002 en sa version modifiée et mise à jour par la TILC et la

Company at or before the execution and delivery of these presents, (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Company and its successors and assigns all right, title, and interest of TILC, in and to (x) certain railcars described in Exhibit A to the Bill of Sale, and (y) any leases related thereto as described in Exhibit B to the Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right, title and interest in and to all warranties or representations made or given to TILC with respect to the railcars by the manufacturer thereof; and

(b) Memorandum of Security Agreement dated as of March 2, 2005 (the "Memorandum"), between Trinity Rail Leasing Trust II (the "Borrower" in such Memorandum) and Credit Suisse First Boston, New York Branch, as Agent for the Secured Parties (as defined in the Security Agreement, as defined below). The Memorandum describes the Security Agreement between the Borrower and the Agent dated as of June 27, 2002, including all present and future Exhibits thereto (such security agreement, as it may be amended or modified from time to time, the "Security Agreement") by which the Borrower has granted a security interest to the Agent for the ratable benefit of the Secured Parties (as defined in the Security Agreement) in all assets of the Borrower, including without limitation, certain railroad equipment described on and bearing reporting marks and road numbers as provided on Exhibit A (the "Railcars") and certain leases relating to such Railcars as described on Exhibit B (the "Leases"), whether now owned or hereafter arising or acquired.

March 30, 2005

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP  
Barristers and Solicitors

[15-1-o]

Société, au plus tard à la signature et à la remise des présentes : (i) a accordé, négocié, vendu, transféré, cédé et transporté à la Société et à ses successeurs et ayants droit tous les droits, titres et intérêts de la TILC, à l'égard (x) de certaines automotrices décrites dans la pièce A de l'acte de vente, et (y) des baux s'y rapportant décrits dans la pièce B de l'acte de vente et (ii) a cédé tous ses droits, titres et intérêts à l'égard des garanties ou déclarations données ou faites à la TILC à l'égard des automotrices par leur fabricant, ou dans celles-ci;

b) Protocole d'entente relatif à une sûreté daté du 2 mars 2005 (le « protocole »), intervenu entre la Trinity Rail Leasing Trust II (l'« emprunteur » dans ce protocole) et la Credit Suisse First Boston, succursale de New York, en qualité de représentant des titulaires de sûretés (au sens où l'entend la convention de sûreté, définie ci-dessous). Le protocole décrit la convention de sûreté intervenue entre l'emprunteur et le représentant en date du 27 juin 2002, notamment la totalité des pièces actuelles et futures à cette convention (cette convention de sûreté, en sa version modifiée à l'occasion, étant appelée aux présentes la « convention de sûreté ») par laquelle l'emprunteur a octroyé au représentant au profit proportionnel des titulaires de sûretés (au sens où l'entend la convention de sûreté) une sûreté sur tous les éléments d'actif de l'emprunteur, notamment le matériel ferroviaire décrit dans la pièce A du protocole et portant les marques de wagon et les matricules qui sont décrits dans cette pièce (les « automotrices ») et certains baux relatifs à ces automotrices décrits dans la pièce B du protocole (les « baux »), qu'ils soient maintenant détenus en propriété ou survenus ou acquis par la suite.

Le 30 mars 2005

*Les avocats*  
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[15-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canadian Food Inspection Agency</b>		<b>Agence canadienne d'inspection des aliments</b>	
Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990 (Interprovincial Movement of a Meat Product) .....	1129	Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes (transport interprovincial des produits de viande) .....	1129
Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990 (Endogenous Hormone Preparations) .....	1132	Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes (préparations d'hormones endogènes) .....	1132
<b>Finance, Dept. of</b>		<b>Finances, min. des</b>	
Administrative Monetary Penalties (OSFI) Regulations .....	1136	Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (BSIF) .....	1136
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Test Wind Turbines) .....	1148	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (éoliennes d'essai) .....	1148
<b>Fisheries and Oceans, Dept. of</b>		<b>Pêches et des Océans, min. des</b>	
Regulations Amending the Atlantic Fishery Regulations, 1985 .....	1152	Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985 .....	1152
<b>Health, Dept. of</b>		<b>Santé, min. de la</b>	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1443 — Lambda-cyhalothrin) .....	1160	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1443 — lambda-cyhalothrine) .....	1160

## Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990

*Statutory authority*

*Meat Inspection Act*

*Sponsoring agency*

Canadian Food Inspection Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Under the *Meat Inspection Act* (MIA), the Canadian Food Inspection Agency regulates the safety and quality of meat products imported into Canada or produced in federally registered establishments for export or interprovincial trade. The *Meat Inspection Regulations, 1990* (MIR) establish standards for meat products, the licencing, registration, maintenance and operation of federally registered meat establishments, packaging and labelling requirements and the import and export of meat products.

Section 8 of the MIA prohibits the sending or conveying of meat products across provincial boundaries unless they were produced in a federally registered establishment and comply with prescribed standards and packaging and labelling requirements. Subsection 3(3) of the MIR provides for exemptions from the application of section 8 of the MIA.

Paragraph 3(3)(d) of the MIR provides for the interprovincial movement of a meat product if it is prepared in a federal penitentiary and sent or conveyed to another federal penitentiary. Under section 2 of the MIR, “prepared” means a meat product that has been cooked or dehydrated or to which has been added any substance other than meat, a meat by-product or mechanically separated meat.

Unfortunately, “prepared,” as defined in the MIR, is too narrow to encompass some of the other meat-processing activities undertaken in federal penitentiaries. The broader term “produced” would more closely reflect the Canadian Food Inspection Agency’s policy to exempt all meat products, including carcasses and primal cuts, that are prepared in a less restrictive sense from the prohibitions in section 8 of the MIA.

This is a minor amendment to an existing exemption provision and there will be little or no impact on the general public or the environment.

#### Alternatives

##### Option 1 — Status quo

The existing wording of paragraph 3(3)(d) does not allow all meat products produced in federal penitentiaries to be exempt

## Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes

*Fondement législatif*

*Loi sur l’inspection des viandes*

*Organisme responsable*

Agence canadienne d’inspection des aliments

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

L’Agence canadienne d’inspection des aliments réglemente, sous le régime de la *Loi sur l’inspection des viandes* (LIV), la salubrité et la qualité des produits de viande importés au Canada ou produits dans des établissements agréés par le gouvernement fédéral en vue de l’exportation ou du commerce interprovincial. Le *Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes* (RIV) établit les normes applicables aux produits de viande, à la délivrance de permis, à l’agrément, à l’entretien et à l’exploitation des établissements de transformation des viandes agréés par le gouvernement fédéral, à l’emballage et à l’étiquetage ainsi qu’à l’importation et à l’exportation de produits de viande.

L’article 8 de la LIV interdit l’expédition et le transport des produits de viande d’une province à une autre à moins que les produits de viande n’aient été préparés dans un établissement agréé par l’État et qu’ils soient conformes, de même que leur emballage et leur étiquetage, aux normes réglementaires. Le paragraphe 3(3) du RIV prévoit des exemptions à l’application de l’article 8 de la LIV.

L’alinéa 3(3)d) du RIV prévoit le transport interprovincial des produits de viande préparés dans des pénitenciers fédéraux et expédiés ou transportés dans d’autres pénitenciers fédéraux. Selon l’article 2 du RIV, « préparé » s’entend d’un produit de viande comestible qui a été cuit ou déshydraté ou auquel a été ajoutée une substance autre que de la viande, un sous-produit de viande ou de la viande séparée mécaniquement.

Malheureusement, la définition de « préparé » dans le RIV est trop restrictive pour englober certaines des autres activités de préparation de la viande effectuées dans les pénitenciers fédéraux. Le terme plus générique « produit » refléterait mieux la politique de l’Agence canadienne d’inspection des aliments qui vise à exempter des interdictions de l’article 8 de la LIV tous les produits de viande, y compris les carcasses et les coupes primaires, qui sont préparés, selon le sens moins restrictif donné à ce terme.

Il s’agit d’une modification d’une disposition d’exemption existante qui revêt peu d’importance et qui aura vraisemblablement peu ou pas d’incidence sur le grand public ou sur l’environnement.

#### Solutions envisagées

##### Option 1 — Statu quo

Le libellé actuel de l’alinéa 3(3)d) ne permet pas que tous les produits de viande produits dans les pénitenciers fédéraux soient

from the application of section 8 of the Act. If the current wording is not modified, it may result in unnecessary costs and delays in meat production in federal penitentiaries.

#### Option 2 — Broaden the definition of “prepared”

Broadening the current definition of “prepared” in the MIR may address the problem associated with the defined term. However, a revised definition of this term would necessitate a number of other amendments to the remainder of the MIR.

#### Option 3 — Amend the wording of paragraph 3(3)(d) [preferred option]

The implementation of this minor amendment will allow all meat products produced in federal penitentiaries to be eligible for the exemption of section 8 of the MIA, as was always intended. The most efficient way to accomplish this objective is to maintain the current definition of “prepared” and to revise the wording of paragraph 3(3)(d) of the MIR instead.

#### **Benefits and costs**

This is a minor amendment to better reflect the intended policy and will have little or no financial impact upon the Canadian Food Inspection Agency or upon industry.

#### **Consultation**

Because of the nature of this amendment, it was not necessary to consult with industry on the proposed change.

#### **Compliance and enforcement**

No compliance or enforcement issues are anticipated following the registration of this amendment.

#### **Contact**

Dr. Lucie Brisebois, Chief, Regulations and Procedures, Meat Programs, Canadian Food Inspection Agency, 159 Cleopatra Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9, (613) 221-7049 (telephone), (613) 221-7296 (facsimile), lbrisebois@inspection.gc.ca (electronic mail).

exemptés de l'application de l'article 8 de la Loi. Si le libellé actuel n'est pas modifié, il pourrait en résulter des coûts non nécessaires et des retards dans la production de viandes dans les pénitenciers fédéraux.

#### Option 2 — Élargir la définition du terme « préparé »

L'élargissement de la définition actuelle de « préparé » dans le RIV pourrait régler les problèmes liés au terme défini. Cependant, une définition révisée de ce terme nécessiterait un certain nombre de modifications au texte du RIV.

#### Option 3 — Modifier le libellé de l'alinéa 3(3)d [option préférée]

La mise en œuvre de cette modification mineure permettra que tous les produits de viande produits dans les pénitenciers fédéraux soient admissibles à l'exemption de l'article 8 de la LIV, comme on le prévoyait au départ. La manière la plus efficace de réaliser cet objectif est de maintenir la définition actuelle de « préparé » et de modifier plutôt le libellé de l'alinéa 3(3)d du RIV.

#### **Avantages et coûts**

Il s'agit d'une modification de peu d'importance qui reflétera plus fidèlement la politique ciblée et n'aura vraisemblablement peu ou pas d'incidence financière sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments ni sur l'industrie.

#### **Consultations**

En raison de la nature de cette modification, il n'était pas nécessaire de consulter l'industrie au sujet du projet de modification.

#### **Respect et exécution**

On ne prévoit aucun problème d'application de la réglementation ni de conformité à la suite de l'enregistrement de cette modification.

#### **Personne-ressource**

D<sup>re</sup> Lucie Brisebois, Chef, Réglementation et méthodes, Programme des viandes, Agence canadienne d'inspection des aliments, 159, promenade Cleopatra, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9, (613) 221-7049 (téléphone), (613) 221-7296 (télécopieur), lbrisebois@inspection.gc.ca (courriel).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 20<sup>a</sup> of the *Meat Inspection Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990*.

Interested persons may make representations respecting the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dr. Lucie Brisebois, Chief, Regulations and Procedures, Meat Programs, Canadian Food Inspection Agency, 159 Cleopatra Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: (613) 221-7049; fax: (613) 221-7296; e-mail: lbrisebois@inspection.gc.ca).

Ottawa, April 4, 2005

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 20<sup>a</sup> de la *Loi sur l'inspection des viandes*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la D<sup>re</sup> Lucie Brisebois, chef, Réglementation et méthodes, Programme des viandes, Agence canadienne d'inspection des aliments, 159, promenade Cleopatra, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : (613) 221-7049; téléc. : (613) 221-7296; courriel : lbrisebois@inspection.gc.ca).

Ottawa, le 4 avril 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 44, s. 184

<sup>b</sup> R.S., c. 25 (1st Suppl.)

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 44, art. 184

<sup>b</sup> L.R., ch. 25 (1<sup>er</sup> suppl.)

**REGULATIONS AMENDING THE MEAT  
INSPECTION REGULATIONS, 1990**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
DE 1990 SUR L'INSPECTION DES VIANDES**

AMENDMENT

MODIFICATION

**1. Paragraph 3(3)(d) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**1. L'alinéa 3(3)d) du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(d) a meat product that is produced in a federal penitentiary and sent or conveyed to another federal penitentiary;

d) le produit de viande produit dans un pénitencier fédéral et expédié ou transporté à un autre pénitencier fédéral;

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[15-1-o]

[15-1-o]

<sup>1</sup> SOR/90-288

<sup>1</sup> DORS/90-288

## Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990

*Statutory authority*

*Meat Inspection Act*

*Sponsoring agency*

Canadian Food Inspection Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

The *Meat Inspection Act* (the Act) enables the Government of Canada to regulate the safety and quality of meat products imported into Canada or produced in federally registered establishments for export or interprovincial trade. Pursuant to this Act, the *Meat Inspection Regulations, 1990* (MIR) establish standards for meat products, specify requirements for licensing, registration, maintenance and operation of federally-registered meat establishments, establish packaging and labelling requirements and establish criteria for import and export of meat products.

In Canada, there are various endogenous hormone preparations (naturally produced by the animal) and two exogenous hormone preparations (synthetic: zeranol and trenbolone) which are licensed for use as implanted pellets for growth promotion in beef production. Hormonal Growth Promotants (HGP) in any form have not been approved by Health Canada's Veterinary Drug Directorate (VDD) for use in calves intended for veal production, both milk fed (light, white) veal and grain fed (heavy, red) veal. In the absence of any application for the approval of these products in calves intended for veal production, VDD has not evaluated the potential impact on human and animal health. HGP approved for use in beef calves (animals destined to be slaughtered as beef) have on their label "Cautions" or "Contraindications" statements advising that these products are not to be used in calves intended for veal production. Implants are normally placed below the skin on the dorsal (top) surface of the ear and consists of multiple cylindrical shaped pellets approximately 1/8th inch in diameter and length and the colour is normally white.

VDD has requested that manufacturers of HGP modify the warning part of the label of their products to indicate clearly that these products should not be used in calves that may be slaughtered for veal production. Veal is defined as the meat of a bovine animal having the maturity characteristics set out in Schedule I to Part IV of the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*, and a warm carcass weight of less than 205 kg with the hide on or less than 180 kg with the hide off.

## Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes

*Fondement législatif*

*Loi sur l'inspection des viandes*

*Agence responsable*

Agence canadienne d'inspection des aliments

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Description**

La *Loi sur l'inspection des viandes* (la Loi) confère au gouvernement du Canada le pouvoir de réglementer la salubrité et la qualité des produits de viande importés au Canada ou fabriqués dans des établissements agréés par le gouvernement fédéral en vue de leur exportation ou de leur commercialisation sur le marché interprovincial. En vertu de la Loi, le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* (RIV) définit les normes des produits de viande, précise les exigences relatives à la délivrance d'un permis, à l'agrément, à l'entretien et au fonctionnement des établissements de transformation de la viande sous contrôle fédéral, établit les normes d'emballage et d'étiquetage et les critères d'importation et d'exportation des produits carnés.

Au Canada, il existe diverses préparations d'hormones endogènes (produites naturellement par l'animal) et deux préparations d'hormones exogènes (synthétiques : zeranol et trenbolone) qu'il est permis d'utiliser sous forme d'implants (pellets) pour favoriser la croissance des bovins de boucherie (viande de bœuf). Les hormones de croissance, sous toutes leurs formes, ne sont pas homologuées par la Direction des médicaments vétérinaires (DMV) de Santé Canada pour être administrées aux veaux de lait (veau léger, viande blanche) ou de grain (veau lourd, viande rouge). Comme aucune demande d'homologation n'a été présentée pour l'utilisation de ces produits chez les veaux destinés à la production de viande de veau, la DMV n'a pas évalué leur incidence possible sur la santé humaine et animale. Les étiquettes des hormones de croissance autorisées pour les veaux de boucherie (animaux destinés à être abattus pour la production de viande de bœuf) comportent des mises en garde ou des contre-indications à l'effet que ces produits ne doivent pas être administrés aux veaux destinés à la production de viande de veau. Les implants sont habituellement placés sous la peau de la surface dorsale (dessus) de l'oreille. Ils sont formés de plusieurs pellets cylindriques blancs d'environ 1/8 de pouce de diamètre et de longueur.

La DMV a demandé aux fabricants d'hormones de croissance de modifier les mises en garde sur les étiquettes de leurs produits de façon à indiquer clairement que ceux-ci ne doivent pas être administrés aux veaux pouvant être abattus pour la production de viande de veau. Le veau est défini comme étant la viande d'un bovin ayant les caractéristiques d'âge mentionnées à l'annexe I de la partie IV du *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille* et dont la carcasse à chaud pèse au plus 205 kg (peau comprise) ou 180 kg (peau non comprise).

There are currently 18 establishments registered under the MIR involved in the slaughter of veal calves. In the spring of 2004, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) contacted the veterinarians in charge of these establishments to evaluate the potential impact of this proposed regulatory amendment. The veterinarians advised that a majority of the registered establishments were already commercializing veal carcasses without the hide.

Effective June 14, 2004, the CFIA implemented a policy requiring the mandatory removal of hide from all veal carcasses in order to facilitate the efficient inspection of carcasses for the presence of implants (i.e. HGP).

This regulatory amendment would remove from the MIR those provisions which allow the dressing of the veal carcasses with the hide on as well as those provisions restricting shipment of veal carcasses with the hide on to export or movement to another registered establishment.

### **Alternatives**

#### Option 1 — Status quo

As the use of HGP is not permitted in calves destined for veal production, CFIA implemented on June 14, 2004, a policy requiring the mandatory removal of hides from the veal carcasses at the time of slaughter to allow for adequate inspection for the presence of implants in order to certify that the carcass was or was not treated with HGP. The current MIR provisions do not support the policy. The obsolete provisions in the MIR must be removed in order to provide regulatory support for the policy.

#### Option 2 — Repeal provisions (preferred option)

The removal of the hide-on exemption for calf carcasses will facilitate the efficient inspection of a veal carcass for the presence of implants (i.e. HGP) in areas other than the ear.

### **Benefits and costs**

These amendments will positively affect the safety and trade of meat products prepared in registered establishments by removing the hide from carcasses destined for veal production. In 2004, a majority of registered establishments were already commercializing veal carcasses without the hide. Since June 14, 2004, CFIA has been implementing a policy to make mandatory the dressing of all veal without hide for sanitary reasons and to allow a complete inspection of the carcasses for the presence of implants.

The implementation of this proposal would result in minimal costs to industry and no costs to the Government.

### **Consultation**

In an advisory letter dated May 21, 2004, the Health Canada Veterinary Drug Directorate (VDD) and the CFIA informed stakeholders that hormone growth promotants (HGPs) in any form have not been approved in Canada for use in calves intended for veal production.

On August 13, 2004, CFIA sent a letter to all stakeholders, including all veal abattoirs inspected by CFIA, informing them of the proposed amendments to the MIR, removing those provisions which allow the dressing of veal carcasses with the hide on.

The following interested parties have been consulted on the proposed amendment: all senior CFIA officials, all provincial ministries of Agriculture; all the veal abattoirs and veal processing establishments inspected by the CFIA [including the

À l'heure actuelle, 18 établissements agréés en vertu du RIV abattent des veaux de boucherie. Au printemps 2004, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a communiqué avec les vétérinaires responsables de ces établissements afin d'évaluer l'incidence possible du projet de modification du Règlement. Les vétérinaires ont déclaré que la majorité des établissements agréés commercialisaient déjà des carcasses de veau écorchées.

Le 14 juin 2004, l'ACIA a mis en œuvre une politique visant l'écorchage obligatoire des carcasses de veau afin de faciliter la recherche d'implants (c'est-à-dire d'hormones de croissance) au moment de l'inspection.

Ce projet de modification du Règlement propose l'abrogation des dispositions du RIV qui permettent l'habillage des carcasses de veau non écorchées et des dispositions limitant l'exportation de carcasses de veau non écorchées ou leur transfert vers un autre établissement agréé.

### **Solutions envisagées**

#### Option 1 — Statu quo

Puisque l'administration d'hormones de croissance aux veaux destinés à la production de viande de veau n'est pas autorisée, l'ACIA a mis en œuvre le 14 juin 2004 une politique visant l'écorchage obligatoire des carcasses de veau au moment de l'abattage afin qu'on puisse les inspecter efficacement, y détecter la présence d'implants et certifier ou non qu'elles sont exemptes d'hormones de croissance. À l'heure actuelle, les dispositions du RIV ne correspondent pas à cette politique. Les dispositions désuètes du RIV doivent donc être enlevées pour que la politique soit appuyée par le Règlement.

#### Option 2 — Abrogation des dispositions (option privilégiée)

L'abrogation de l'exemption visant les carcasses de veau non écorchées facilitera, au moment de l'inspection, la recherche d'implants (c'est-à-dire d'hormones de croissance) placés ailleurs que dans l'oreille.

### **Avantages et coûts**

Les modifications précitées auront une incidence positive sur la salubrité et le commerce des produits de viande préparés dans des établissements agréés. En 2004, la majorité des établissements agréés commercialisaient déjà des carcasses de veau écorchées. Le 14 juin 2004, l'ACIA a mis en œuvre une politique visant l'habillage obligatoire de toutes les carcasses de veau écorchées, autant pour des raisons sanitaires que pour l'inspection systématique en vue de la détection d'implants.

La mise en application du projet de règlement occasionnerait des coûts minimes pour l'industrie et ne coûterait rien à l'État.

### **Consultations**

Dans un avis daté du 21 mai 2004, la DMV de Santé Canada et l'ACIA ont informé les intervenants que l'utilisation d'hormones de croissance, sous toutes leurs formes, chez les veaux destinés à la production de viande de veau n'est toujours pas autorisée au Canada.

Le 13 août 2004, l'ACIA a envoyé une lettre à tous les intervenants, y compris les abattoirs inspectés par l'ACIA, pour les informer du projet de modification du RIV, c'est-à-dire de l'enlèvement des dispositions qui permettent l'habillage des carcasses de veau non écorchées.

Voici la liste des parties concernées qui ont été consultées au sujet du projet de règlement : tous les cadres supérieurs de l'ACIA, tous les ministères provinciaux de l'agriculture, tous les abattoirs (veau) et les établissements de transformation du veau

provincial establishments under CFIA inspection (domestic plants)]; USDA, FSIS, Canadian Meat Council, Food Processors of Canada, Canadian Association of Importers and Exporters, Beef Information Centre, Canadian Cattlemen's Association, Ontario Veal Association, Ontario Cattleman Association, Fédération des producteurs de bovins du Québec, and Filière veau lourd du Québec.

Comments received either supported or accepted the proposed amendment to remove the exemption for the dressing of hide-on veal carcasses.

Québec and Ontario veal producers' associations are expecting uniform delivery of inspection to verify compliance with the use of HGP. Both these associations are in favour of removing from the MIR the exemption permitting hide-on dressing of veal carcasses. The Ontario Veal Association is already requiring that veal produced under their quality assurance program be dressed without the hide.

#### **Compliance and enforcement**

No major changes will occur in the application or enforcement of the Regulations as a result of this amendment. Inspection services will be provided and the MIR will be enforced in the usual manner.

The CFIA will ensure compliance by continuing to inspect veal carcasses at levels commensurate with the health and safety of the product. There will be no need to institute new compliance regimes.

#### **Contact**

Dr. Bill Anderson, Acting Director, Food of Animal Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 159 Cleopatra Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342, extension 7081 or (613) 221-7081 (telephone), (613) 228-6636 (facsimile), andersonw@inspection.gc.ca (electronic mail).

inspectés par l'ACIA [y compris les établissements provinciaux sous la supervision de l'ACIA (établissements canadiens)], le United States Department of Agriculture (USDA), le Food Safety and Inspection Service (FSIS), le Conseil des viandes du Canada, les Fabricants de produits alimentaires du Canada, l'Association canadienne des importateurs et exportateurs, le Centre d'information sur le bœuf, la Canadian Cattlemen's Association, l'Ontario Veal Association, l'Ontario Cattlemen Association, la Fédération des producteurs de bovins du Québec et la Filière veau lourd du Québec.

Les commentaires recueillis favorisaient ou appuyaient le projet d'abrogation de l'exemption visant l'habillage des carcasses de veau non écorchées.

Les associations de producteurs de veau du Québec et de l'Ontario s'attendent à une prestation uniforme des inspections visant à vérifier si les hormones de croissance sont utilisées de manière conforme. De plus, ces deux organisations favorisent l'abrogation de l'exemption du RIV permettant l'habillage des carcasses de veau non écorchées. L'Ontario Veal Association exige déjà que les carcasses de veau produites dans le cadre de leur programme d'assurance de la qualité soient habillées sans la peau.

#### **Respect et exécution**

L'application ou la promulgation du projet de règlement n'entraînera aucun changement important. La prestation des services d'inspection et l'application du RIV se feront de la manière habituelle.

L'ACIA vérifiera la conformité en continuant à inspecter les carcasses de veau aux niveaux correspondant à la salubrité du produit. Il ne sera pas nécessaire d'établir de nouveaux régimes de conformité.

#### **Personne-ressource**

D<sup>r</sup> Bill Anderson, Directeur par intérim, Division des aliments d'origine animale, Agence canadienne d'inspection des aliments, 159, promenade Cleopatra, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 7081 ou (613) 221-7081 (téléphone), (613) 228-6636 (télécopieur), andersonw@inspection.gc.ca (courriel).

---

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 20<sup>a</sup> of the *Meat Inspection Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990*.

Interested persons may make representations respecting the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dr. Bill Anderson, A/Director, Food of Animal Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: (613) 225-2342, ext. 7081 or (613) 221-7081; fax: (613) 228-6636; e-mail: andersonw@inspection.gc.ca).

Ottawa, April 4, 2005

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

---

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 20<sup>a</sup> de la *Loi sur l'inspection des viandes*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au D<sup>r</sup> Bill Anderson, directeur intérimaire, Division des aliments d'origine animale, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : (613) 225-2342, poste 7081 ou (613) 221-7081; téléc. : (613) 228-6636; courriel : andersonw@inspection.gc.ca).

Ottawa, le 4 avril 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 44, s. 184

<sup>b</sup> R.S., c. 25 (1<sup>st</sup> Suppl.)

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 44, art. 184

<sup>b</sup> L.R., ch. 25 (1<sup>er</sup> suppl.)

**REGULATIONS AMENDING THE  
MEAT INSPECTION REGULATIONS, 1990**

AMENDMENTS

**1. (1) The portion of paragraph (a) of the definition “dress” in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*<sup>1</sup> before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(a) in respect of a slaughtered food animal other than a pig, bird or goat

**(2) Subparagraph (a)(iii) of the definition “dress” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:**

(iii) except in the case of a sheep, calf or domesticated rabbit, to split,

**(3) The definition “dress” in subsection 2(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d), by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (e).**

**2. Subsection 38(2) of the Regulations is repealed.**

**3. Section 47 of the Regulations is repealed.**

**4. Section 84 of the Regulations is repealed.**

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[15-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
DE 1990 SUR L'INSPECTION DES VIANDES**

MODIFICATIONS

**1. (1) Le passage de l'alinéa a) de la définition de « habiller » précédant le sous-alinéa (i), au paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*<sup>1</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

a) d'un animal pour alimentation humaine autre que le porc, la volaille ou la chèvre :

**(2) Le sous-alinéa a)(iii) de la définition de « habiller », au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

(iii) sauf pour le mouton, le veau et le lapin domestique, fendre la carcasse;

**(3) L'alinéa e) de la définition de « habiller », au paragraphe 2(1) du même règlement, est abrogé.**

**2. Le paragraphe 38(2) du même règlement est abrogé.**

**3. L'article 47 du même règlement est abrogé.**

**4. L'article 84 du même règlement est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[15-1-o]

<sup>1</sup> SOR/90-288

<sup>1</sup> DORS/90-288

## **Administrative Monetary Penalties (OSFI) Regulations**

### *Statutory authority*

*Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*

### *Sponsoring department*

Department of Finance

## **Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (BSIF)**

### *Fondement législatif*

*Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*

### *Ministère responsable*

Ministère des Finances

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

The Canadian financial services sector has been undergoing rapid change for the better part of a decade. In 1996, the federal government created the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector to review and advise on the nature of change taking place in the sector. In 1998, the Task Force issued a report which included numerous conclusions and recommendations. These findings were carefully reviewed by committees of both the House of Commons and the Senate. These committees largely endorsed the findings of the Task Force. Based on the work of the Task Force and the parliamentary committees, the federal government issued a policy paper in June 1999 entitled *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*. This document served as the policy foundation for Bill C-8, *An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions* (FCA Act). Bill C-8 received Royal Assent on June 14, 2001.

The FCA Act provides for significant amendments to the laws governing federal financial institutions. As an integrated package, the amendments brought about by the FCA Act promote efficiency and growth in the financial services sector, foster domestic competition, empower and protect consumers of financial services, and improve the regulatory environment for financial institutions.

A key characteristic of the FCA Act is the use of regulations to provide for a more flexible regulatory framework for the financial sector. This allows the Government to make modest policy adjustments to the framework in response to significant changes taking place in the global environment in which financial institutions operate. Many regulations are being proposed or modified in order to achieve this policy objective of creating a more flexible regulatory regime.

The remaining amendments bring existing regulations in line with changes made to the financial institutions statutes under the FCA Act.

This is the fifteenth package of regulations that has been brought forward to complete the policy intent of the FCA Act. The first 13 packages of regulations were published in the *Canada Gazette*, Part II, on October 24, 2001, November 21, 2001,

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Description**

Le secteur des services financiers canadien subit des changements constants depuis près de dix ans. En 1996, le gouvernement fédéral a créé le Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien en lui confiant le mandat de se pencher sur la nature des changements en cours dans le secteur et de formuler des avis à ce sujet. En 1998, le Groupe de travail a publié un rapport qui renfermait un grand nombre de conclusions et de recommandations. Les conclusions du Groupe de travail ont reçu un large appui de la part des comités de la Chambre des communes et du Sénat qui ont fait un examen minutieux du rapport. S'inspirant des travaux du Groupe de travail et des comités parlementaires, le gouvernement fédéral a publié un document d'orientation en juin 1999 intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadiens : Un cadre pour l'avenir*, qui a servi de fondement au projet de loi C-8, *Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières* (Loi sur l'ACF). Le projet de loi a reçu la sanction royale le 14 juin 2001.

La Loi sur l'ACF prévoit des modifications importantes aux lois qui régissent les institutions financières sous réglementation fédérale. Globalement, ces modifications préconisent l'efficacité et la croissance du secteur des services financiers, favorisent la concurrence au pays, protègent et accroissent le pouvoir des consommateurs de services financiers et améliorent la réglementation des institutions financières.

L'une des principales caractéristiques de la Loi sur l'ACF réside en l'utilisation de règlements afin d'assouplir le cadre de réglementation du secteur financier. Cette mesure permet au Gouvernement d'apporter des ajustements de politique modestes au cadre de réglementation pour tenir compte des changements importants qui se produisent dans le contexte mondial dans lequel évoluent les institutions financières. Un grand nombre de règlements sont proposés ou modifiés pour atteindre l'objectif du Gouvernement qui consiste à créer un régime de réglementation plus souple.

Le reste des modifications visent à harmoniser les règlements en vigueur avec les changements apportés à la législation des institutions financières dans le cadre de la Loi sur l'ACF.

Il s'agit de la quinzième série de règlements qui seront proposés pour réaliser les objectifs visés par la Loi sur l'ACF. Les 13 premiers ensembles de règlements ont été publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 24 octobre 2001, le 21 novembre

March 13, 2002, April 10, 2002, July 31, 2002, June 19, 2002, July 31, 2002, October 9, 2002, June 18, 2003, February 26, 2003, July 2, 2003, August 27, 2003, and October 6, 2004, respectively. The fourteenth package was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 12, 2005.

This document discusses the regulatory impact of the following proposed new regulations:

*Administrative Monetary Penalties (OSFI) Regulations*

The *Administrative Monetary Penalties (OSFI) Regulations* (the “Regulations”) implement an administrative monetary penalties regime pursuant to which the Superintendent could impose penalties in respect of specific violations, as designated in the schedule to the Regulations. The Regulations classify violations as being minor, serious or very serious, which triggers the maximum penalty applicable under the legislation. The Regulations replace the current *Filing Penalties (OSFI) Regulations* (the “Filing Penalties Regulations”), which came into force on April 1, 2002.

Under governing legislation, roughly 475 institutions, including federally regulated financial institutions (FRFIs), bank holding companies and insurance holding companies, are required to comply with a variety of legislative and regulatory provisions. Compliance with these provisions is necessary for OSFI to carry out its legislative mandate and protect the interests of depositors, policyholders or creditors, as the case may be.

The Regulations are part of the Bill C-8 legislative package (the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9 — the “FCAC Act”). They are made pursuant to subsection 25(1) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* (the “OSFI Act”), which provides that the Governor in Council may make regulations designating as violations the contravention of specified provisions of a financial institutions Act, of a specified provision of a regulation made under one, or the non-compliance with orders made by the Superintendent, directions, terms and conditions or undertakings, or prudential agreements. Further, the OSFI Act provides that the Governor in Council may make regulations classifying each violation as minor, serious or very serious, and fixing a penalty or a range of penalties in respect of any violation. The Filing Penalties Regulations are being repealed and their provisions are included in the Regulations.

The main objective of the Regulations is to designate the specific violations of the federal financial institutions statutes in respect of which the Superintendent could impose a penalty. The Regulations target only those contraventions that would be subject to little or no interpretation or judgment in determining a breach. This ensures that the Regulations are applied consistently and equitably. In addition to the late and erroneous filing contraventions that are currently dealt with in the Filing Penalties Regulations, the Regulations designate contraventions of specified legislative provisions or instruments issued under these provisions.

Each contravention is classified as a “minor,” “serious” or “very serious” violation. Contraventions that may have a significant impact on the safety and soundness of institutions are classified as very serious. Those that may have a lesser impact on institutions’ ongoing safety and soundness are generally classified as serious. The OSFI Act provides for a right of appeal to the Federal Court of Canada for penalties imposed in respect of serious and very serious contraventions. All of the late and erroneous filing contraventions are classified as minor.

2001, le 13 mars 2002, le 10 avril 2002, le 31 juillet 2002, le 19 juin 2002, le 31 juillet 2002, le 9 octobre 2002, le 18 juin 2003, le 26 février 2003, le 2 juillet 2003, le 27 août 2003 et le 6 octobre 2004 respectivement. Le quatorzième ensemble de règlements a été publié dans Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 février 2005.

Le présent document traite de l’impact des nouveaux projets de règlements suivants sur les réglementations :

*Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (BSIF)*

Le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (BSIF)* [le « Règlement »] prévoit un régime en vertu duquel le surintendant peut imposer des pénalités pour des violations précises énoncées à l’annexe du Règlement. Ce dernier classe les violations dans les catégories « mineure », « grave » et « très grave », cette dernière appelant la pénalité maximale applicable en vertu de la loi. Le Règlement remplace le *Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (BSIF)* [le « Règlement sur les pénalités de production »] en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> avril 2002.

En vertu de la législation pertinente, environ 475 institutions, notamment des institutions financières fédérales (IFF), des sociétés de portefeuille bancaire et des sociétés de portefeuille d’assurances, doivent se conformer aux dispositions de plusieurs lois et règlements. La conformité est nécessaire, car elle permet au BSIF de s’acquitter de son mandat législatif et de protéger les intérêts des déposants, des souscripteurs ou des créanciers, selon le cas.

Le Règlement fait partie de l’ensemble des mesures législatives du projet de loi C-8 (la *Loi sur l’Agence de la consommation en matière financière du Canada*, L.C. 2001, chap. 9 — la « Loi sur l’ACFC »). Il a été pris aux termes du paragraphe 25(1) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* (la « Loi sur le BSIF »), qui autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements qui reconnaissent comme une violation le fait de contrevenir à certaines dispositions d’une loi sur les institutions financières ou d’un règlement pris en vertu d’une telle loi, ou la non-conformité aux ordonnances du surintendant, aux directives, aux conditions ou à un accord prudentiel. En outre, la Loi sur le BSIF prévoit que le gouverneur en conseil peut prendre un règlement qui classe chaque violation en la qualifiant de mineure, de grave ou de très grave, et qui fixe le montant d’une pénalité ou un barème de pénalités à l’égard d’une violation. Le *Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (BSIF)* est abrogé et ses dispositions sont intégrées au Règlement.

Le Règlement a pour principal objectif de désigner des violations précises à l’endroit de lois fédérales sur les institutions financières et pour lesquelles le surintendant peut imposer des pénalités. Le Règlement ne porte que sur les violations qui seraient assujetties à une interprétation ou à un jugement limité pour déterminer la violation. Le Règlement est donc appliqué de façon uniforme et équitable. En plus des infractions liées à la production tardive et erronée, qui sont actuellement prises en charge par le Règlement sur les pénalités de production, le Règlement s’applique aux violations à des dispositions particulières ou à des instruments diffusés en vertu de ces dispositions.

Chaque violation est qualifiée de « mineure », de « grave » ou de « très grave ». Les violations qui peuvent influencer sensiblement sur la sûreté et la solidité des institutions sont classées parmi les violations très graves. Celles qui ont une moins grande incidence sur la sûreté et la solidité permanentes d’une institution sont généralement reconnues comme graves. La Loi sur le BSIF prévoit un droit d’appel à la Cour fédérale du Canada dans le cas des pénalités imposées pour des violations graves et très graves. Toutes les violations pour production tardive et erronée sont jugées mineures.

The penalties to be imposed by the Superintendent vary depending upon whether the violation is minor, serious or very serious. Subject to the maximum amounts set out in subsection 25(2) of the OSFI Act, the Superintendent has discretion to fix their actual amount using the criteria set out in section 26 of that Act. However, for late and erroneous filing contraventions, the penalties are a function of the size of the total assets of the institution and of the number of days during which the contravention occurs, up to the maximum amount set out in the Regulations.

The Administrative Monetary Penalties (AMP) framework applies to FRFIs, bank holding companies and insurance holding companies. Federally regulated pension plans are not subject to the AMP framework at this time.

The administrative monetary penalties regime is not designed to be punitive but is intended to encourage institutions to comply with their governing statute. By encouraging compliance, the regime will assist OSFI in pursuing its mandate of protecting the rights and interests of depositors, policyholders and creditors.

### *Alternatives*

An option would be to carry on with the status quo, that is, no AMP regime and maintain only the filing penalties regime. However, given the introduction of an AMP regime in the OSFI Act and the explicit authority of the Governor in Council to make regulations addressing these matters, no other alternatives were considered.

### *Benefits and costs*

The enclosed Regulations are integral to the overall policy objectives of the FCA Act. As such, their cost-benefit justification cannot be separated from the overall costs and benefits of the legislative package itself.

The FCA Act provides an improved regulatory structure that balances the competing interests of stakeholders. While individual legislative measures may impose some burden on a particular stakeholder group, there are overall net benefits for all stakeholders. For example,

- Consumers benefit from strengthened consumer protection measures, a more transparent complaints handling process, and the advantages brought about by increased competition.
- Financial institutions face modestly increased regulation through enhanced regulatory rules and a strengthened consumer protection regime. However, they benefit from greater organizational flexibility and broader powers. The new Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) has an annual budget of about \$7 million, the cost of which is passed on to financial institutions in the form of allocated assessment.
- The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) faces moderately increased regulatory challenges as a result of provisions intended to encourage new entrants, but the cost is offset by improved prudential regulatory powers and increased competition. The exact cost implications for OSFI of the legislative package are not easily calculable. The transfer of responsibility for administering the consumer provisions of the financial institutions legislation to the FCAC reduces OSFI's costs. The relaxed new entrant requirements have increased OSFI's workload and costs, some of which are borne by the new entrants. However, the streamlined approval process has reduced the cost of regulation and cost burden directly borne by financial institutions. In all, it is expected that the improved regulatory structure, once fully

Les pénalités imposées par le surintendant varient selon que la violation est mineure, grave ou très grave. Sous réserve des plafonds précisés au paragraphe 25(2) de la Loi sur le BSIF, le surintendant peut fixer le montant en appliquant les critères énoncés à l'article 26. Cependant, dans le cas des infractions pour production tardive et erronée, les pénalités sont fonction de l'actif total de l'institution et du nombre de jours d'infraction, à concurrence d'un montant maximal énoncé dans le Règlement.

Le cadre des sanctions administratives pécuniaires (SAP) s'applique aux IFF, aux sociétés de portefeuille bancaire et aux sociétés de portefeuille d'assurances. Les régimes de retraite fédéraux ne sont pas assujettis aux dispositions du cadre de SAP pour le moment.

Le régime de pénalités monétaires administratives n'a pas pour but de punir les institutions, mais plutôt de les encourager à se conformer aux lois et règlements qui les régissent. En favorisant la conformité, le régime aidera le BSIF à appliquer son mandat, qui consiste à protéger les droits et intérêts des déposants, des souscripteurs et des créanciers.

### *Solutions envisagées*

Une option serait de continuer avec le statu quo, c'est à dire avec aucun régime de SAP et de maintenir seul le régime de pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements. Par contre, compte tenu de l'instauration d'un régime de SAP dans la Loi sur le BSIF et du pouvoir explicite du gouverneur en conseil de prendre un règlement portant sur ces questions, aucune autre solution n'a été envisagée.

### *Avantages et coûts*

Le règlement ci-joint fait partie intégrante des objectifs généraux de la Loi sur l'ACF. À ce titre, on ne peut distinguer la justification de ses coûts et de ses avantages de celle de l'ensemble des coûts et des avantages de la Loi elle-même.

La Loi sur l'ACF fournit un cadre de réglementation amélioré qui tient compte des différents intérêts des intervenants. Il est possible que certaines mesures législatives individuelles imposent un fardeau à un groupe d'intervenants donné, mais dans l'ensemble tous les intervenants en tireront parti. Par exemple :

- Les consommateurs profiteront de mesures de protection renforcées, d'un processus de traitement des réclamations plus transparent et des avantages issus d'une concurrence accrue.
- Les institutions financières sont soumises à une réglementation un peu plus importante à la suite de l'amélioration du cadre de réglementation et du renforcement des mesures de protection des consommateurs, mais en revanche elles bénéficient d'une plus grande souplesse organisationnelle et de pouvoirs plus étendus. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC), à savoir le nouvel organisme qui sera créé, dispose d'un budget annuel d'environ 7 millions de dollars. Ce coût est transmis aux institutions financières sous la forme d'une cotisation individuelle.
- Le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) est confronté à davantage de défis sur le plan de la réglementation à cause des dispositions qui visent à encourager l'arrivée de nouveaux participants, mais le coût supplémentaire qui en découle est compensé par l'amélioration des pouvoirs de réglementation prudentielle et par l'augmentation de la concurrence. Il est difficile de calculer les coûts exacts de l'ensemble de la législation pour le BSIF. Le transfert à l'ACFC de la responsabilité de l'administration des dispositions de la législation des institutions financières

implemented, will not have increased OSFI's cost of regulation substantially.

Each of the regulations included in this and other packages is intended to implement a specific aspect of the overall policy structure introduced by the FCA Act. The regulations may either be beneficial, cost-benefit neutral, or impose a burden on one or more relevant stakeholder groups. Since the weighing of costs and benefits has been done at the legislative level, the regulations must be examined in light of their contribution to the balance of the overall policy framework that was approved in the FCA Act.

The proposed Regulations will not require additional resources or create any additional monitoring costs.

#### **Consultation**

The FCAC Act and its related Regulations are part of a policy development process dating back to 1996. At every stage of the process, stakeholders have been consulted. More recently, in June 2003, OSFI sent the proposed Regulations for comment to selected stakeholders. Two parties expressed minor comments and sought clarification. Subsequently, the Regulations were further revised in response to comments that were received and to reflect initiatives to expand the list of violations to include additional items relating to Superintendent approvals. A second consultation was initiated in June 2004 to provide the industry with an opportunity to comment on the revised draft. Two parties expressed comments related to consistency of classifications of violations and sought further clarification. Comments have been addressed and clarification has been provided.

#### **Compliance and enforcement**

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will be responsible for ensuring compliance with prudential aspects of the Regulations.

#### **Contact**

Gerry Salembier, Director, Financial Institutions Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 15th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-1631 (telephone), (613) 943-1334 (facsimile).

ayant trait aux consommateurs a réduit les coûts assumés par le BSIF. L'assouplissement des critères d'admissibilité pour les nouveaux participants a contribué à accroître la charge de travail et les coûts du BSIF (une partie des coûts sera assumée par les nouveaux participants). Toutefois, la rationalisation du processus d'approbation a réduit le coût de la réglementation et le fardeau des coûts assumés directement par les institutions financières. Dans l'ensemble, on ne prévoit pas que le cadre de réglementation amélioré, une fois mis en vigueur, aura augmenté considérablement les coûts de réglementation assumés par le BSIF.

Chacun des règlements inclus dans la présente série et dans les autres séries vise à mettre en œuvre un aspect précis du cadre de réglementation global instauré par la Loi sur l'ACF. Les règlements peuvent être avantageux, peuvent n'avoir aucun effet sur le plan des coûts et des avantages ou peuvent imposer un fardeau à un ou à plusieurs groupes d'intervenants pertinents. Puisque l'évaluation des coûts et des avantages a été effectuée au niveau législatif, il faut examiner les règlements à la lumière de leur contribution à l'équilibre du cadre de réglementation global qui a été approuvé dans la Loi sur l'ACF.

Le projet de règlement ne nécessitera pas de ressources supplémentaires et n'engendrera pas de coûts de supervision additionnels.

#### **Consultations**

La Loi sur l'ACFC et son règlement d'application font partie d'un processus d'élaboration de la politique qui remonte à 1996. À chaque étape du processus, les intervenants ont été consultés. Plus récemment, en juin 2003, le BSIF a soumis le projet de règlement aux commentaires de certains intervenants. Deux parties ont transmis des observations mineures et ont demandé des précisions. Puis, le Règlement a été révisé à la suite des observations reçues, pour tenir compte des initiatives visant à élargir la liste des violations et y inclure des éléments supplémentaires se rapportant aux pouvoirs accordés au surintendant. Une deuxième consultation a été amorcée en juin 2004 pour permettre à l'industrie de commenter le projet révisé. Deux parties ont fourni des commentaires portant sur l'uniformité du processus de classification des violations et ont demandé des précisions. Les commentaires ont été pris en compte et des précisions ont été fournies.

#### **Respect et exécution**

Le Bureau du surintendant des institutions financières veillera à l'observation des aspects prudentiels du Règlement.

#### **Personne-ressource**

Gerry Salembier, Directeur, Division des institutions financières, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 15<sup>e</sup> étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-1631 (téléphone), (613) 943-1334 (télécopieur).

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 23.1(4)<sup>a</sup> and 25(1)<sup>b</sup> and section 38<sup>c</sup> of the *Office of*

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 131

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 476

<sup>c</sup> S.C. 1997, c. 15, s. 339; S.C. 2001, c. 9, s. 477

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 23.1(4)<sup>a</sup> et 25(1)<sup>b</sup> et de l'article 38<sup>c</sup> de la *Loi sur le*

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, art. 131

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 476

<sup>c</sup> L.C. 1997, ch. 15, art. 339; L.C. 2001, ch. 9, art. 477

the *Superintendent of Financial Institutions Act*<sup>d</sup>, proposes to make the annexed *Administrative Monetary Penalties (OSFI) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Pascale Dugré-Sasseville, Senior Economist, Financial Institutions Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5, (tel.: (613) 992-7056; fax: (613) 943-1334; e-mail: Dugre-Sasseville.Pascale@fin.gc.ca).

Ottawa, April 4, 2005

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

*Bureau du surintendant des institutions financières*<sup>d</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (BSIF)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Pascale Dugré-Sasseville, économiste principale, Division des institutions financières, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tél. : (613) 992-7056; téléc. : (613) 943-1334; courriel : Dugre-Sasseville.Pascale@fin.gc.ca).

Ottawa, le 4 avril 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

### ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES (OSFI) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*.

2. The short-form descriptions that are set out in column 1 of the schedule form no part of these Regulations and are inserted for convenience of reference only.

#### VIOLATIONS

3. (1) The contravention of a provision of a financial institutions Act that is set out in columns 2 to 5 of an item of the schedule is a violation that may be proceeded with under sections 26 to 37 of the Act.

(2) The non-compliance with any order or direction made, any terms and conditions imposed, any undertaking given or any prudential agreement entered into, under a provision of a financial institutions Act that is set out in columns 2 to 5 of an item of the schedule is a violation that may be proceeded with under sections 26 to 37 of the Act.

#### CLASSIFICATION

4. Each violation is classified as a minor, serious or very serious violation, as set out in column 6 of the schedule.

#### PENALTIES FOR LATE OR ERRONEOUS FILINGS

5. (1) Subject to subsection (2), the penalty in respect of a violation that is classified as minor under any of items 10, 19, 23, 24, 31, 32, 34 to 36, 60, 61, 63 and 69 to 71 of the schedule is

(a) if the violation is committed by a financial institution, bank holding company or insurance holding company that has total assets less than or equal to \$250 million, \$100;

(b) if the violation is committed by a financial institution, bank holding company or insurance holding company that has total assets greater than \$250 million but less than or equal to \$10 billion, \$250; and

### RÈGLEMENT SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES (BSIF)

#### DÉFINITION ET INTERPRÉTATION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*.

2. Les descriptions abrégées figurant à la colonne 1 de l'annexe ne font pas partie du présent règlement et y sont insérées pour la seule commodité de la consultation.

#### VIOLATION

3. (1) Constitue une violation punissable au titre des articles 26 à 37 de la Loi toute contravention à une disposition d'une loi sur les institutions financières figurant à l'une ou l'autre des colonnes 2 à 5 de l'annexe.

(2) Constitue une violation punissable au titre des articles 26 à 37 de la Loi tout manquement à une ordonnance prise, à une directive ou un engagement donné, à des conditions imposées ou à un accord prudentiel conclu en vertu d'une disposition d'une loi sur les institutions financières figurant à l'une ou l'autre des colonnes 2 à 5 de l'annexe.

#### NATURE DE LA VIOLATION

4. La nature de chaque violation — mineure, grave ou très grave — est prévue à la colonne 6 de l'annexe.

#### PÉNALITÉ POUR PRODUCTION TARDIVE OU ERRONÉE

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la pénalité applicable à toute violation de nature mineure visée aux articles 10, 19, 23, 24, 31, 32, 34, 35, 36, 60, 61, 63, 69, 70 ou 71 de l'annexe est :

a) si la violation est commise par une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances dont l'actif total est égal ou inférieur à 250 millions de dollars, de 100 \$;

b) si elle est commise par une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances dont l'actif total est supérieur à 250 millions de dollars, mais égal ou inférieur à 10 milliards de dollars, de 250 \$;

<sup>d</sup> R.S., c. 18 (3rd Supp.), Part I

<sup>d</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), partie I

(c) if the violation is committed by a financial institution, bank holding company or insurance holding company that has total assets greater than \$10 billion, \$500.

c) si elle est commise par une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances dont l'actif total est supérieur à 10 milliards de dollars, de 500 \$.

(2) If a minor violation referred to in subsection (1) committed by a financial institution, bank holding company or insurance holding company is continued on more than one day, the penalty in respect of each of the separate violations that, because of section 35 of the Act, result from that continuation shall be the lesser of the penalty fixed under that subsection and the amount determined by dividing \$25,000 by the total number of those separate violations.

(2) Si la violation mineure visée au paragraphe (1), commise par une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances, se continue pendant plus d'une journée, la pénalité pour chacune des violations distinctes comptées en application de l'article 35 de la Loi équivaut à la moindre des sommes suivantes : la pénalité fixée aux termes du paragraphe (1) ou le quotient résultant de la division de 25 000 \$ par le nombre total de ces violations distinctes.

REPEAL

ABROGATION

**6. The Filing Penalties (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations<sup>1</sup> are repealed.**

**6. Le Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (Bureau du surintendant des institutions financières)<sup>1</sup> est abrogé.**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

SCHEDULE  
(sections 2 to 5)

Item	Column 1 Short-form Description of Violation	Column 2 Provisions of the <i>Bank Act</i>	Column 3 Provisions of the <i>Cooperative Credit Associations Act</i>	Column 4 Provisions of the <i>Insurance Companies Act</i>	Column 5 Provisions of the <i>Trust and Loan Companies Act</i>	Column 6 Classification of Violation
1.	Failure to obtain approval of Superintendent for carrying on business	48(1) and 534(2)	56(1)	52(1)	52(1)	Very serious
2.	Failure to obtain approval of Superintendent for the insuring in Canada of risks	N/A	N/A	573(1)	N/A	Very serious
3.	Failure to comply with conditions or limitations on an order approving the commencement and carrying on of business	53, 54 and 534(5) and (6)	61 and 62	58(2), 59 and 657(3) and (4)	57(4) and 58	Very serious
4.	Failure to comply with conditions or limitations on an order approving the insuring in Canada of risks	N/A	N/A	581(2) and 586(1)	N/A	Very serious
5.	Failure to obtain approval of Superintendent for issuing shares paid for in property	65(1) and 709(1)	74(1)	69(1) and 748(1)	68(1)	Serious
6.	Holding of own shares	70 and 714	78	74 and 753	73	Serious
7.	Failure to notify Superintendent of declaration of dividend on time	79(2) and 722(2)	86(2)	83(2) and 761(2)	82(2)	Minor
8.	Failure to obtain approval of Superintendent for declaration and payment of dividend in excess of net income	79(5)	86(5)	83(5)	82(5)	Very serious
9.	Failure to obtain approval of Superintendent for issuing subordinated debt paid for in property	80(1) and 723(1)	87(1)	84(1) and 762(1)	83(1)	Serious
10.	Failure to file with Superintendent proxy circular, notice of meeting, form of proxy or other documents on time	156.05(2)(a) (with modifications required, as the case may be, under section 746)	166.05(2)(a)	164.04(2)(a) and 789(2)(a)	160.05(2)(a)	Minor
11.	Failure to establish audit committee	157(2)(a) and 747(2)(a)	167(2)(a)	165(2)(a) and 794(2)(a)	161(2)(a)	Very serious
12.	Failure to establish conduct review committee	157(2)(b)	167(2)(b)	165(2)(b) and 660(1)(c)	161(2)(b)	Very serious
13.	Failure to establish procedures to resolve conflicts of interest	157(2)(c) and 747(2)(b)	167(2)(c)	165(2)(c) and 794(2)(b)	161(2)(c)	Very serious
14.	Failure to designate committee to monitor procedures to resolve conflicts of interest	157(2)(d) and 747(2)(c)	167(2)(d)	165(2)(d) and 794(2)(c)	161(2)(d)	Very serious
15.	Failure to establish investment or lending policies, standards or procedures	157(2)(g), 465, 581, 747(2)(d) and 927	167(2)(e) and 387	165(2)(h), 492, 551, 615(1), 794(2)(d) and 968	161(2)(g) and 450	Very serious

<sup>1</sup> SOR/2002-119

<sup>1</sup> DORS/2002-119

SCHEDULE — *Continued*

Item	Column 1 Short-form Description of Violation	Column 2 Provisions of the <i>Bank Act</i>	Column 3 Provisions of the <i>Cooperative Credit Associations Act</i>	Column 4 Provisions of the <i>Insurance Companies Act</i>	Column 5 Provisions of the <i>Trust and Loan Companies Act</i>	Column 6 Classification of Violation
16.	Failure to comply with board composition requirements	159, 160, 163(1), 164, 749, 750 and 752	169, 170 and 171	167, 168(1) and (2), 171(1), 172, 796, 797 and 799	163, 164, 167(1) and 168	Serious
17.	Failure to comply with requirements in respect of self-dealing	195(3)	200(3)	204(3) and 660(2)	199(3)	Very serious
18.	Failure to report to Superintendent on mandate or responsibilities of conduct review committee or on procedures for complying with self-dealing regime	195(4)	200(4)	204(4) and 660(3)	199(4)	Minor
19.	Failure to report to Superintendent on time on activities of conduct review committee	195(6)	200(6)	204(6) and 660(5)	199(6)	Minor
20.	Failure to appoint chief executive officer, principal officer or chief agent	196(1) and 536(1)	N/A	205 and 579(3)	200(1)	Serious
21.	Failure by director or officer to disclose conflict of interest	202 and 789	206	211 and 836	207	Very serious
22.	Failure by director to abstain from being present at meeting or from voting	203(1) and 790(1)	207(1)	212(1) and 837(1)	208(1)	Very serious
23.	Failure to notify Superintendent on time of change of address of the head office or principal office	237(3), 535(3) and 814(3)	234(3)	260(3), 544(2.2) and 868(3)	242(3)	Minor
24.	Failure to file with Superintendent a power of attorney appointing new chief agent or containing new address of the chief agency forthwith after the change	N/A	N/A	587	N/A	Minor
25.	Failure to prepare or maintain records	238, 597(1) and 815	235	261, 647(1), 662 and 869	243	Very serious
26.	Failure to notify Superintendent of place of records	239(2), 597(3) and 816(2)	236(2)	262(2) and 870(2)	244(2)	Minor
27.	Failure to take precautions to protect records	244 (with modifications required, as the case may be, under section 598) and 821	241	267 (with modifications required, as the case may be, under section 649) and 875	249	Very serious
28.	Failure to obtain approval of Superintendent for maintaining and processing of information outside Canada or to comply with terms and conditions regarding maintenance and processing of information outside Canada	245(1) (with modifications required, as the case may be, under section 598) and 822(1)	242(1)	268(1) (with modifications required, as the case may be, under section 649) and 876(1)	250(1)	Serious
29.	Failure to inform Superintendent of maintenance of copies of records and further processing of information outside Canada or to provide information required by Superintendent	245(4) (with modifications required, as the case may be, under section 598) and 822(3)	242(3)	268(4) (with modifications required, as the case may be, under section 649) and 876(3)	250(4)	Minor
30.	Failure to comply without delay with a direction to maintain copies of records or further process information in Canada	245(6) (with modifications required, as the case may be, under section 598) and 822(5)	242(5)	268(6) (with modifications required, as the case may be, under section 649) and 876(5)	250(6)	Very serious
31.	Failure to send to Superintendent copy of annual financial statement, auditor's report, actuary's report, annual return or other material on time	312, 601(2) and 844	296	335, 665(3), 667(2) and 891	317	Minor
32.	Failure to notify Superintendent without delay of designation of member of firm of accountants who will conduct audit	315(3) and (4), 585(4) and (5) and 847(3) and (4)	299(3) and (4)	338(3) and (4) (with modifications required, as the case may be, under subsection 547(1)), 634(3) and (4) and 894(3) and (4)	320(3) and (4)	Minor
33.	Failure to fill auditor vacancy forthwith	319(1) and 851(1)	303(1)	342(1) and 638(1)	324(1)	Minor
34.	Failure to notify Superintendent of the appointment of an actuary forthwith after appointment	N/A	N/A	357 and 623(2)	N/A	Minor
35.	Failure to notify Superintendent of the revocation of the appointment of the actuary forthwith after revocation	N/A	N/A	360(2) and 625(2)	N/A	Minor
36.	Failure to notify Superintendent of a vacancy in the office of the actuary forthwith after vacancy	N/A	N/A	362 and 626(3)	N/A	Minor

## SCHEDULE — Continued

Item	Column 1 Short-form Description of Violation	Column 2 Provisions of the <i>Bank Act</i>	Column 3 Provisions of the <i>Cooperative Credit Associations Act</i>	Column 4 Provisions of the <i>Insurance Companies Act</i>	Column 5 Provisions of the <i>Trust and Loan Companies Act</i>	Column 6 Classification of Violation
37.	Insuring of risk not within a class of insurance specified in order	N/A	N/A	443(1) and 573(2)	N/A	Very serious
38.	Failure to obtain approval of Superintendent for engaging in transfers from segregated funds	N/A	N/A	453 and 542.03(4)	N/A	Serious
39.	Failure to comply within the specified time with an order of the Superintendent to amend policies	419(3)	383(3)	470(3) and 542.07(3)	419(3)	Very serious
40.	Failure to comply with restriction on partnerships	421(1), 553.1(1) and 924(1)	385(1)	472(1), 542.09 and 964(1)	421(1)	Serious
41.	Entering into a transaction resulting in aggregate debt obligations and stated capital in excess of limit	N/A	N/A	473(1), 476 and 542.1(1)	N/A	Very serious
42.	Failure to obtain approval of Superintendent for giving up control of an entity	468(11) and 930(11)	390(10)	495(12) and 971(10)	453(10)	Serious
43.	Failure to cease to control entity or dispose of substantial investment acquired or increased by way of temporary investment within divestiture period	471(1) and (2) and 933(1)	393(1) and (2)	498(1) and (2), 557(1) and (2) and 974(1)	456(1) and (2)	Serious
44.	Failure to cease to control entity or dispose of substantial investment acquired by way of loan default within divestiture period	472(2) and (3) and 934(2)	394(2) and (3)	499(2) and (3) and 558(2) and (3) and 975(2)	457(2) and (3)	Serious
45.	Failure to cease to control entity or dispose of substantial investment acquired by way of realization within divestiture period	473(2) and (3) and 935(2)	395(2) and (3)	500(2) and (3), 559(2) and (3) and 976(2)	458(2) and (3)	Serious
46.	Failure to obtain approval of Superintendent for acquiring or disposing of assets in excess of 10% of total assets	482(1) and 944(1)	406(1)	512(1), 569(1) and 987(1)	470(1)	Serious
47.	Holding of consumer and commercial loans in excess of limit	N/A	398 and 399	503, 504, 505, 562, 616 and 617	461 and 462	Very serious
48.	Holding of interest in real property in excess of limit	476 and 938	401	506, 563, 618 and 981	464	Very serious
49.	Holding of equity in excess of limits	477 and 939	402	507, 565, 619 and 982	465	Very serious
50.	Holding of interest in real property and equity in excess of aggregate limit	478 and 940	N/A	508, 566, 620 and 983	466	Very serious
51.	Failure to comply with a divestment order	480 and 942	404	510, 567 and 985	468	Very serious
52.	Failure to comply with an order to increase capital, provide additional liquidity, increase assets or maintain or deposit assets in Canada	485(4), 617 and 949(4)	409(4)	515(4), 608(5), 609(3) and 992(4)	473(4)	Very serious
53.	Entering into a prohibited related party transaction	489(1)	413(1)	521(1) and 621	477(1)	Very serious
54.	Failure to obtain approval of Superintendent to be reinsured by a related party	N/A	N/A	523(2) and 597(1)	N/A	Very serious
55.	Entering into a related party transaction in excess of limits	495.2, 495.3, 496(2) and 497	420(2) and 421	528.2, 528.3, 529(2) and 530	483.2, 483.3, 484(2) and 485	Very serious
56.	Failure to obtain full disclosure from a party believed to be a related party	504(1)	428(1)	537(1)	492(1)	Very serious
57.	Failure to notify Superintendent of a prohibited or non-approved related party transaction	505	429	538	493	Very serious
58.	Carrying on activities prohibited to a foreign bank or entity associated with a foreign bank	510	N/A	N/A	N/A	Very serious
59.	Failure to provide Superintendent with financial statements or other information on time	522.27	N/A	N/A	N/A	Minor
60.	Failure to submit copy of power of attorney to Superintendent without delay	536(2) and (3)	N/A	N/A	N/A	Minor
61.	Failure to notify Superintendent of the appointment of the auditor without delay	585(1)	N/A	633(2)	N/A	Minor
62.	Failure to keep records at chief agency	N/A	N/A	647(3)	N/A	Serious
63.	Failure to provide Superintendent with required information at the time or in the form specified	600, 628 and 950	431	664 and 993	495	Minor, if the violation relates to information required as part of periodic reports Serious, in any other case
64.	Failure to comply with an order for the production of information	605, 635 and 954	N/A	671 and 997	502	Very serious

SCHEDULE — *Continued*

Item	Column 1 Short-form Description of Violation	Column 2 Provisions of the <i>Bank Act</i>	Column 3 Provisions of the <i>Cooperative Credit Associations Act</i>	Column 4 Provisions of the <i>Insurance Companies Act</i>	Column 5 Provisions of the <i>Trust and Loan Companies Act</i>	Column 6 Classification of Violation
65.	Failure to provide information required by Superintendent in relation to an examination	613(2), 643(2) and 957(2)	437(2)	674(3) and 1000(2)	505(2)	Serious
66.	Failure to comply with prudential agreement	614.1, 644.1 and 959	438.1	675.1 and 1002	506.1	Very serious
67.	Failure to comply with direction of compliance	615(1) and (3), 645(1) and (3) and 960(1) and (3)	439(1) and (3)	676(1) and (3) and 1003(1) and (3)	507(1) and (3)	Very serious
68.	Failure to provide Superintendent with information relating to appointment of directors or officers on time	617.1(3), 647(3) and 963(3)	441.1(3)	678.1(3), 678.3(3) and 1006(3)	509.1(3)	Very serious
69.	Failure to provide Superintendent with information on directors and auditors on time	632(1) and 951(1)	432(1)	549(1), 661(2), 668(1) and 994(1)	499(1)	Minor
70.	Failure to provide Superintendent with changes to information on directors and auditors forthwith after the changes	632(2) and 951(2)	432(2)	549(2), 661(3), 668(2) and 994(2)	499(2)	Minor
71.	Failure to send to Superintendent copy of by-laws on time	633 and 952	433	548(3), 661(1)(a), 669 and 995	500	Minor
72.	Failure to comply with terms, conditions or undertakings relating to approval of Superintendent	973(3)	459.2(3)	1016(3)	527.2(3)	Very Serious

ANNEXE  
(articles 2 à 5)

Article	Colonne 1 Description abrégée de la violation	Colonne 2 Dispositions de la <i>Loi sur les banques</i>	Colonne 3 Dispositions de la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i>	Colonne 4 Dispositions de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>	Colonne 5 Dispositions de la <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i>	Colonne 6 Nature de la violation
1.	Défaut d'obtenir l'agrément du surintendant avant de commencer à exercer les activités	48(1) et 534(2)	56(1)	52(1)	52(1)	Très grave
2.	Défaut d'obtenir l'agrément du surintendant avant de commencer, au Canada, à garantir des risques	s. o.	s. o.	573(1)	s. o.	Très grave
3.	Défaut de respecter une condition ou restriction d'un agrément de fonctionnement	53, 54 et 534(5) et (6)	61 et 62	58(2), 59 et 657(3) et (4)	57(4) et 58	Très grave
4.	Défaut de respecter une condition ou restriction d'un agrément pour garantir, au Canada, des risques	s. o.	s. o.	581(2) et 586(1)	s. o.	Très grave
5.	Défaut d'obtenir l'approbation du surintendant pour émettre des actions en échange de biens	65(1) et 709(1)	74(1)	69(1) et 748(1)	68(1)	Grave
6.	Détenir ses propres actions	70 et 714	78	74 et 753	73	Grave
7.	Défaut de notifier, dans le délai prévu, la déclaration de dividendes au surintendant	79(2) et 722(2)	86(2)	83(2) et 761(2)	82(2)	Mineure
8.	Défaut d'obtenir l'agrément du surintendant pour la déclaration et le versement de dividendes qui dépassent les bénéfices nets	79(5)	86(5)	83(5)	82(5)	Très grave
9.	Défaut d'obtenir l'approbation du surintendant pour émettre des titres secondaires en échange de biens	80(1) et 723(1)	87(1)	84(1) et 762(1)	83(1)	Grave
10.	Défaut d'envoyer au surintendant, dans le délai prévu, un exemplaire de la circulaire, le formulaire de procuration, l'avis de l'assemblée ou tout autre document	156.05(2)a) (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 746)	166.05(2)a)	164.04(2)a) et 789(2)a)	160.05(2)a)	Mineure
11.	Défaut de constituer un comité de vérification	157(2)a) et 747(2)a)	167(2)a)	165(2)a) et 794(2)a)	161(2)a)	Très grave
12.	Défaut de constituer un comité de révision	157(2)b)	167(2)b)	165(2)b) et 660(1)c)	161(2)b)	Très grave
13.	Défaut d'instituer des mécanismes de résolution des conflits d'intérêts	157(2)c) et 747(2)b)	167(2)c)	165(2)c) et 794(2)b)	161(2)c)	Très grave
14.	Défaut de désigner un comité pour surveiller l'application des mécanismes de résolution des conflits d'intérêts	157(2)d) et 747(2)c)	167(2)d)	165(2)d) et 794(2)c)	161(2)d)	Très grave
15.	Défaut d'élaborer les principes, normes ou procédures de placement et de prêt	157(2)g), 465, 581, 747(2)d) et 927	167(2)e) et 387	165(2)h), 492, 551, 615(1), 794(2)d) et 968	161(2)g) et 450	Très grave

## ANNEXE (suite)

Article	Colonne 1 Description abrégée de la violation	Colonne 2 Dispositions de la <i>Loi sur les banques</i>	Colonne 3 Dispositions de la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i>	Colonne 4 Dispositions de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>	Colonne 5 Dispositions de la <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i>	Colonne 6 Nature de la violation
16.	Défaut de se conformer aux exigences relatives aux administrateurs	159, 160, 163(1), 164, 749, 750 et 752	169, 170 et 171	167, 168(1) et (2), 171(1), 172, 796, 797 et 799	163, 164, 167(1) et 168	Grave
17.	Défaut de se conformer aux exigences relatives aux opérations effectuées avec des apparentés	195(3)	200(3)	204(3) et 660(2)	199(3)	Très grave
18.	Défaut de faire rapport au surintendant du mandat et des responsabilités du comité de révision ou des mécanismes visant l'observation du régime des opérations effectuées avec des apparentés	195(4)	200(4)	204(4) et 660(3)	199(4)	Mineure
19.	Défaut de faire rapport au surintendant des activités du comité de révision dans le délai prévu	195(6)	200(6)	204(6) et 660(5)	199(6)	Mineure
20.	Défaut de choisir un premier dirigeant, un dirigeant principal ou un agent principal	196(1) et 536(1)	s. o.	205 et 579(3)	200(1)	Grave
21.	Défaut de l'administrateur ou du dirigeant de divulguer un conflit d'intérêts	202 et 789	206	211 et 836	207	Très grave
22.	Défaut de l'administrateur de s'absenter d'une réunion ou de s'abstenir de voter	203(1) et 790(1)	207(1)	212(1) et 837(1)	208(1)	Très grave
23.	Défaut d'envoyer au surintendant, dans le délai prévu, un avis de changement d'adresse du siège ou du bureau principal	237(3), 535(3) et 814(3)	234(3)	260(3), 544(2.2) et 868(3)	242(3)	Mineure
24.	Défaut de déposer sans délai auprès du surintendant une nouvelle procuration faisant état du remplacement de l'agent principal ou du déplacement de l'agence principale	s. o.	s. o.	587	s. o.	Mineure
25.	Défaut de tenir ou de conserver des livres, des documents ou des renseignements	238, 597(1) et 815	235	261, 647(1), 662 et 869	243	Très grave
26.	Défaut d'envoyer au surintendant un avis du lieu où sont conservés certains livres, documents ou renseignements	239(2), 597(3) et 816(2)	236(2)	262(2) et 870(2)	244(2)	Mineure
27.	Défaut de prendre les mesures suffisantes pour protéger les livres	244 (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 598) et 821	241	267 (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 649) et 875	249	Très grave
28.	Défaut d'obtenir l'autorisation du surintendant pour conserver et traiter des renseignements à l'étranger ou défaut de se conformer aux conditions régissant leur conservation et traitement à l'étranger	245(1) (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 598) et 822(1)	242(1)	268(1) (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 649) et 876(1)	250(1)	Grave
29.	Défaut d'informer le surintendant que des exemplaires de livres sont conservés à l'étranger et que des renseignements y sont traités ou défaut de lui fournir les renseignements exigés	245(4) (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 598) et 822(3)	242(3)	268(4) (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 649) et 876(3)	250(4)	Mineure
30.	Défaut d'exécuter sans délai l'ordre de conserver des exemplaires de livres ou de traiter des renseignements au Canada	245(6) (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 598) et 822(5)	242(5)	268(6) (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 649) et 876(5)	250(6)	Très grave
31.	Défaut d'envoyer au surintendant, dans le délai prévu, un exemplaire du rapport financier annuel, du rapport du vérificateur ou de l'actuaire, de l'état annuel ou d'autres documents	312, 601(2) et 844	296	335, 665(3), 667(2) et 891	317	Mineure
32.	Défaut d'aviser sans délai le surintendant de la désignation du membre du cabinet de comptables chargé de la vérification	315(3) et (4), 585(4) et (5) et 847(3) et (4)	299(3) et (4)	338(3) et (4) (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues au paragraphe 547(1)), 634(3) et (4) et 894(3) et (4)	320(3) et (4)	Mineure
33.	Défaut de pourvoir sans délai au poste de vérificateur	319(1) et 851(1)	303(1)	342(1) et 638(1)	324(1)	Mineure
34.	Défaut d'aviser sans délai le surintendant de la nomination d'un actuaire	s. o.	s. o.	357 et 623(2)	s. o.	Mineure
35.	Défaut d'aviser sans délai le surintendant de la révocation de l'actuaire	s. o.	s. o.	360(2) et 625(2)	s. o.	Mineure
36.	Défaut d'aviser sans délai le surintendant de la vacance du poste d'actuaire	s. o.	s. o.	362 et 626(3)	s. o.	Mineure

## ANNEXE (suite)

Article	Colonne 1 Description abrégée de la violation	Colonne 2 Dispositions de la <i>Loi sur les banques</i>	Colonne 3 Dispositions de la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i>	Colonne 4 Dispositions de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>	Colonne 5 Dispositions de la <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i>	Colonne 6 Nature de la violation
37.	Garantir des risques ne correspondant pas aux branches d'assurance précisées dans l'ordonnance d'agrément	s. o.	s. o.	443(1) et 573(2)	s. o.	Très grave
38.	Défaut d'obtenir l'approbation du surintendant pour reverser un montant d'une caisse séparée	s. o.	s. o.	453 et 542.03(4)	s. o.	Grave
39.	Défaut de se conformer, dans le délai fixé, à l'ordonnance du surintendant l'enjoignant de modifier les principes	419(3)	383(3)	470(3) et 542.07(3)	419(3)	Très grave
40.	Défaut de se conformer aux restrictions relatives aux sociétés de personnes	421(1), 553.1(1) et 924(1)	385(1)	472(1), 542.09 et 964(1)	421(1)	Grave
41.	Effectuer une opération entraînant le dépassement de la limite réglementaire relative aux titres de créance et au capital déclaré	s. o.	s. o.	473(1), 476 et 542.1(1)	s. o.	Très grave
42.	Défaut d'obtenir l'agrément du surintendant pour se départir du contrôle d'une entité	468(11) et 930(11)	390(10)	495(12) et 971(10)	453(10)	Grave
43.	Défaut de se départir, dans le délai prévu, du contrôle d'une entité, ou de l'intérêt de groupe financier dans celle-ci, acquis ou augmenté au moyen d'un placement provisoire	471(1) et (2) et 933(1)	393(1) et (2)	498(1) et (2), 557(1) et (2) et 974(1)	456(1) et (2)	Grave
44.	Défaut de se départir, dans le délai prévu, du contrôle d'une entité, ou de l'intérêt de groupe financier dans celle-ci, acquis par suite du défaut de remboursement d'un prêt	472(2) et (3) et 934(2)	394(2) et (3)	499(2) et (3), 558(2) et (3) et 975(2)	457(2) et (3)	Grave
45.	Défaut de se départir, dans le délai prévu, du contrôle d'une entité, ou de l'intérêt de groupe financier dans celle-ci, acquis par suite de la réalisation d'une sûreté	473(2) et (3) et 935(2)	395(2) et (3)	500(2) et (3), 559(2) et (3) et 976(2)	458(2) et (3)	Grave
46.	Défaut d'obtenir l'agrément du surintendant pour acquérir ou céder des éléments d'actif d'une valeur supérieure à 10 % de la valeur totale de l'actif	482(1) et 944(1)	406(1)	512(1), 569(1) et 987(1)	470(1)	Grave
47.	Défaut de respecter la limite relative aux prêts commerciaux et à la consommation	s. o.	398 et 399	503, 504, 505, 562, 616 et 617	461 et 462	Très grave
48.	Défaut de respecter la limite relative aux intérêts immobiliers	476 et 938	401	506, 563, 618 et 981	464	Très grave
49.	Défaut de respecter les limites relatives à l'acquisition d'actions	477 et 939	402	507, 565, 619 et 982	465	Très grave
50.	Défaut de respecter la limite globale relative à l'acquisition d'actions et aux intérêts immobiliers	478 et 940	s. o.	508, 566, 620 et 983	466	Très grave
51.	Défaut de se conformer à une ordonnance de dessaisissement	480 et 942	404	510, 567 et 985	468	Très grave
52.	Défaut de se conformer à l'ordonnance l'enjoignant d'augmenter le capital, de fournir des liquidités supplémentaires ou de déposer des éléments d'actif au Canada ou de les augmenter	485(4), 617 et 949(4)	409(4)	515(4), 608(5), 609(3) et 992(4)	473(4)	Très grave
53.	Effectuer une opération interdite avec un apparenté	489(1)	413(1)	521(1) et 621	477(1)	Très grave
54.	Défaut d'obtenir l'approbation du surintendant pour se réassurer avec un apparenté	s. o.	s. o.	523(2) et 597(1)	s. o.	Très grave
55.	Défaut de respecter les limites relatives aux opérations avec des apparentés	495.2, 495.3, 496(2) et 497	420(2) et 421	528.2, 528.3, 529(2) et 530	483.2, 483.3, 484(2) et 485	Très grave
56.	Défaut d'obtenir de la part d'une partie tenue pour apparentée la communication entière des renseignements prévus	504(1)	428(1)	537(1)	492(1)	Très grave
57.	Défaut d'aviser le surintendant d'une opération interdite ou non approuvée avec un apparenté	505	429	538	493	Très grave
58.	Exercer des activités interdites aux banques étrangères et aux entités liées à une banque étrangère	510	s. o.	s. o.	s. o.	Très grave
59.	Défaut de transmettre au surintendant les états financiers ou autres renseignements dans le délai prévu	522.27	s. o.	s. o.	s. o.	Mineure
60.	Défaut d'envoyer sans délai au surintendant une copie de la procuration	536(2) et (3)	s. o.	s. o.	s. o.	Mineure

## ANNEXE (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	
Article	Description abrégée de la violation	Dispositions de la <i>Loi sur les banques</i>	Dispositions de la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i>	Dispositions de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>	Dispositions de la <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i>	Nature de la violation
61.	Défaut d'aviser sans délai le surintendant de la nomination du vérificateur	585(1)	s. o.	633(2)	s. o.	Mineure
62.	Défaut de conserver les livres et documents à l'agence principale	s. o.	s. o.	647(3)	s. o.	Grave
63.	Défaut de fournir au surintendant, aux dates ou en la forme précisées, les renseignements exigés	600, 628 et 950	431	664 et 993	495	Mineure, dans le cas de renseignements exigés dans le cadre de rapports périodiques Grave, dans tout autre cas
64.	Défaut de se conformer à une ordonnance de fourniture de renseignements	605, 635 et 954	s. o.	671 et 997	502	Très grave
65.	Défaut de fournir les renseignements exigés par le surintendant dans le cadre d'un examen	613(2), 643(2) et 957(2)	437(2)	674(3) et 1000(2)	505(2)	Grave
66.	Défaut de respecter un accord prudentiel	614.1, 644.1 et 959	438.1	675.1 et 1002	506.1	Très grave
67.	Défaut de respecter une directive de conformité	615(1) et (3), 645(1) et (3) et 960(1) et (3)	439(1) et (3)	676(1) et (3) et 1003(1) et (3)	507(1) et (3)	Très grave
68.	Défaut de fournir au surintendant, dans le délai prévu, les renseignements relatifs à la nomination des administrateurs et dirigeants	617.1(3), 647(3) et 963(3)	441.1(3)	678.1(3), 678.3(3) et 1006(3)	509.1(3)	Très grave
69.	Défaut de fournir au surintendant, dans le délai prévu, les renseignements sur les administrateurs et les vérificateurs	632(1) et 951(1)	432(1)	549(1), 661(2), 668(1) et 994(1)	499(1)	Mineure
70.	Défaut de fournir sans délai au surintendant les changements aux renseignements sur les administrateurs et les vérificateurs	632(2) et 951(2)	432(2)	549(2), 661(3), 668(2) et 994(2)	499(2)	Mineure
71.	Défaut de transmettre au surintendant, dans le délai prévu, un exemplaire des règlements administratifs	633 et 952	433	548(3), 661(1)a), 669 et 995	500	Mineure
72.	Défaut de se conformer aux conditions ou engagements d'un agrément octroyé par le surintendant	973(3)	459.2(3)	1016(3)	527.2(3)	Très grave

## Regulations Amending the Income Tax Regulations (Test Wind Turbines)

*Statutory authority*

*Income Tax Act*

*Sponsoring department*

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

These Regulations concern the definition of “test wind turbine” in subsection 1219(3) of the *Income Tax Regulations* (the “Regulations”). Section 1219 of the Regulations defines Canadian Renewable and Conservation Expenses (the “CRCEs”) for the purposes of subsection 66.1(6) of the *Income Tax Act* (the “Act”). CRCEs are expenses associated with a project whose assets are expected to be primarily included in capital cost allowance Class 43.1 of Schedule II to the Regulations. Unlike depreciable property, a CRCE is included in calculating a taxpayer’s Canadian Exploration Expense and is eligible to be renounced under a flow-through share agreement. Thus, a CRCE is fully deductible in the year it is incurred and a corporation that incurs such an expense can renounce it to investors under a flow-through share agreement. The cost of a test wind turbine is considered to be a CRCE.

The amendments allow for more than one test turbine to be located at a wind farm under certain conditions. These conditions include a minimum spacing of 1 500 metres between each test wind turbine and a separate point of interconnection between the taxpayer’s wind farm project and an electrical energy transmission system. The primary purpose of installing the device must be to test the level of electrical energy produced by the device from wind at the place of installation. The amendments to section 1219 of the Regulations were first announced by the Minister of Finance in news release 2002-063 on July 26, 2002. That release included detailed explanatory notes concerning each proposed change to section 1219 of the Regulations.

In addition, these amendments state, for greater certainty, that wind turbines cannot receive CRCE treatment unless they are test wind turbines. This change applies to expenses incurred on or after prepublication of these Regulations in Part I of the *Canada Gazette*.

#### **Alternatives**

These amendments are necessary to extend and clarify the definition of a “test wind turbine.”

#### **Benefits and costs**

These amendments will treat as a CRCE the cost of acquiring more than one test wind turbine as part of a taxpayer’s wind farm

## Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu (éoliennes d’essai)

*Fondement législatif*

*Loi de l’impôt sur le revenu*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Description**

Les modifications réglementaires portent sur la définition de « éolienne d’essai » qui figure au paragraphe 1219(3) du *Règlement de l’impôt sur le revenu* (le « Règlement »). L’article 1219 du Règlement précise en quoi consistent les frais liés aux énergies renouvelables et à l’économie d’énergie au Canada (les « FEREEC ») pour l’application du paragraphe 66.1(6) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (la « Loi »). Les FEREEC sont des dépenses liées à des travaux réalisés au moyen de biens dont on peut s’attendre à ce qu’ils soient compris en grande partie dans la catégorie 43.1 de l’annexe II du Règlement. À la différence des coûts liés aux biens amortissables, les FEREEC sont inclus dans le calcul des frais d’exploration au Canada du contribuable et peuvent faire l’objet d’une renonciation dans le cadre d’une convention d’actions accréditatives. Ils sont donc entièrement déductibles l’année où ils sont engagés, et la société qui les engage peut y renoncer en faveur d’investisseurs qui acquièrent des actions accréditatives. Le coût d’une éolienne d’essai fait partie des FEREEC.

Le Règlement est modifié de sorte que le parc d’éoliennes d’un contribuable puisse compter plus d’une éolienne d’essai, à certaines conditions. En effet, un minimum de 1 500 mètres doit séparer chaque éolienne d’essai et un point d’interconnexion distinct doit relier le parc d’éoliennes à un réseau de transport d’énergie électrique. En outre, l’installation doit avoir été construite dans le but de vérifier le niveau d’énergie électrique produite à partir du vent par l’installation là où elle se trouve. Les modifications apportées à l’article 1219 du Règlement ont été annoncées initialement par le ministre des Finances le 26 juillet 2002 dans le cadre du communiqué 2002-063. Ce communiqué était accompagné de notes explicatives détaillées concernant les modifications proposées à l’article 1219.

Une modification rappelle qu’il est entendu que les dépenses liées à l’acquisition d’une éolienne ne sont considérées comme des FEREEC que si l’éolienne est une éolienne d’essai. Cette modification s’applique aux dépenses engagées à compter de la date de la publication préalable du Règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

#### **Solutions envisagées**

Les modifications servent à préciser la définition de « éolienne d’essai » et à en étendre le champ d’application.

#### **Avantages et coûts**

Par suite des modifications, les coûts liés à l’acquisition de plus d’une éolienne d’essai pour le parc d’éoliennes d’un contribuable

project if certain conditions are met. These expenses are fully deductible by the taxpayer undertaking the project and may be transferred to investors purchasing flow-through shares.

### Consultation

The criteria established for the new definition of “test wind turbine” were developed through consultations held by the Department of Finance with various parties, including the Department of Natural Resources, the Canada Revenue Agency, the Canadian Wind Energy Association and other industry stakeholders.

### Strategic environmental assessment

Under the present wording of the Regulations, only one test-wind turbine per project can qualify for CRCE treatment. By allowing for more than one qualifying test wind turbine to be located at a wind farm project of a taxpayer, these amendments are expected to encourage the development of a domestic wind energy sector.

While the environmental impact of these Regulations is difficult to quantify, these Regulations are expected to have an indirect positive impact. To the extent that these amendments encourage the development of wind farms, significant environmental benefits could accrue in the form of reduced greenhouse gas emissions and reduced reliance on fossil fuels. These measures will also help Canada diversify its energy supply.

### Compliance and enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms. These mechanisms allow the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents. The *Class 43.1 technical guide and technical guide to Canadian Renewable and Conservation Expense (CRCE)*, which is published by the Department of Natural Resources, sets out engineering and scientific criteria applicable in determining if an outlay is a CRCE or is included in Class 43.1.

### Contact

Gurinderpal Grewal, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-1862.

seront considérés comme des FEREEC si certaines conditions sont réunies. Ces frais sont entièrement déductibles par le contribuable qui les engage et peuvent être transférés aux investisseurs qui acquièrent des actions accréditives.

### Consultations

Les critères énoncés dans la nouvelle définition de « éolienne d'essai » ont été mis au point par suite de consultations entre le ministère des Finances et diverses parties, dont le ministère des Ressources naturelles, l'Agence du revenu du Canada, l'Association canadienne de l'énergie éolienne et d'autres parties intéressées.

### Évaluation environnementale stratégique

Selon le libellé actuel du Règlement, une seule éolienne d'essai par parc d'éoliennes peut faire l'objet du traitement réservé aux FEREEC. En permettant que plus d'une éolienne d'essai du parc d'éoliennes d'un contribuable fasse l'objet de ce traitement, les modifications devraient favoriser le développement au Canada d'un secteur de production d'énergie éolienne.

Bien qu'il soit difficile de quantifier l'impact environnemental des dispositions réglementaires, on peut s'attendre à ce qu'elles aient un impact positif indirect. En effet, dans la mesure où les modifications favorisent le développement de parcs d'éoliennes, des avantages importants sur le plan environnemental — réduction des émissions de gaz à effet de serre et diminution de la dépendance par rapport aux combustibles fossiles — sont à prévoir. En outre, ces mesures favoriseront la diversification de l'approvisionnement énergétique au Canada.

### Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la Loi. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et de nouvelles cotisations d'impôt exigible, de faire des vérifications et de saisir les documents pertinents. L'ouvrage intitulé *Catégorie 43.1 — Guide technique et guide technique relatif aux frais liés aux énergies renouvelables et à l'économie d'énergie au Canada (FEREEC)*, publié par le ministère des Ressources naturelles, énonce les critères techniques et scientifiques applicables pour établir si des frais sont des FEREEC ou s'ils sont compris dans la catégorie 43.1.

### Personne-ressource

Gurinderpal Grewal, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-1862.

---

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Test Wind Turbines)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Supp.)

---

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (éoliennes d'essai)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1(z.34)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

addressed to Gurinderpal Grewal, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier Building, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, April 4, 2005

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

Gurinderpal Grewal, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17<sup>e</sup> étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 4 avril 2005

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

## REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (TEST WIND TURBINES)

### AMENDMENTS

**1. (1) The portion of subsection 1219(1) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

**1219.** (1) Subject to subsections (2) to (4), for the purpose of subsection 66.1(6) of the Act, "Canadian renewable and conservation expense" means an expense incurred by a taxpayer, and payable to a person or partnership with whom the taxpayer is dealing at arm's length, in respect of the development of a project for which it is reasonable to expect that at least 50% of the capital cost of the depreciable property to be used in the project would be the capital cost of any property that is described in Class 43.1 of Schedule II or that would be such property but for this subsection, and includes such an expense incurred by the taxpayer

**(2) Paragraph 1219(1)(g) of the Regulations is replaced by the following:**

(g) for a test wind turbine that is part of a wind farm project of the taxpayer.

**(3) The portion of subsection 1219(3) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)g), « éolienne d'essai » s'entend d'une installation fixe consistant en un système de conversion de l'énergie cinétique du vent qui, en l'absence du présent article, serait compris dans la catégorie 43.1 de l'annexe II par l'effet de son sous-alinéa d)(v) si le ministre, en consultation avec le ministre des ressources naturelles, établit ce qui suit :

**(4) Paragraphs 1219(3)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) the device is installed as part of a wind farm project of the taxpayer at which the electrical energy produced from wind by the device, and by all other test wind turbines that are part of the project, does not exceed

- (i) one third of the project's planned nameplate capacity if
  - (A) in the opinion of the Minister of Natural Resources, the project's planned nameplate capacity is limited from an engineering or scientific perspective, and
  - (B) the project's planned nameplate capacity does not exceed six megawatts, or
- (ii) 20% of the project's planned nameplate capacity, in any other case;

(b) the project does not share with any other project a point of interconnection to an electrical energy transmission or distribution system;

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (ÉOLIENNES D'ESSAI)

### MODIFICATIONS

**1. (1) Le passage du paragraphe 1219(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**1219.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et pour l'application du paragraphe 66.1(6) de la Loi, « frais liés aux énergies renouvelables et à l'économie d'énergie au Canada » s'entend des dépenses engagées par un contribuable, et payables à une personne ou à une société de personnes avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance, relativement à la réalisation de travaux dans le cadre desquels il est raisonnable de s'attendre à ce qu'au moins 50 % du coût en capital des biens amortissables qui y seront utilisés soit celui de biens qui sont visés à la catégorie 43.1 de l'annexe II ou qui seraient ainsi visés si ce n'était le présent paragraphe. Sont comprises parmi ces frais les dépenses de ce type que le contribuable engage à l'une des fins suivantes :

**(2) L'alinéa 1219(1)g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

g) l'utilisation d'une éolienne d'essai qui fait partie de son parc d'éoliennes.

**(3) Le passage du paragraphe 1219(3) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)g), « éolienne d'essai » s'entend d'une installation fixe consistant en un système de conversion de l'énergie cinétique du vent qui, en l'absence du présent article, serait compris dans la catégorie 43.1 de l'annexe II par l'effet de son sous-alinéa d)(v), si le ministre, en consultation avec le ministre des Ressources naturelles, établit ce qui suit :

**(4) Les alinéas 1219(3)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) l'installation fait partie d'un parc d'éoliennes existant ou projeté du contribuable, et l'énergie électrique produite à partir du vent par l'installation, et par les autres éoliennes d'essai du parc, n'excède pas :

- (i) le tiers de la capacité nominale prévue du parc, selon les plaques signalétiques, si, à la fois :
  - (A) le ministre des Ressources naturelles est d'avis que la capacité nominale prévue du parc est limitée sur le plan technique ou scientifique,
  - (B) la capacité nominale prévue du parc n'excède pas six mégawatts,
- (ii) 20 % de la capacité nominale prévue du parc, selon les plaques signalétiques, dans les autres cas;

b) le parc ne partage pas, avec quelque autre projet, de point d'interconnexion à un réseau de transport ou de distribution d'énergie électrique;

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

(c) if the project does not have a point of interconnection to an electrical energy transmission or distribution system, the project has a point of interconnection to an electrical system

(i) of the taxpayer

(A) which system is more than 10 kilometres from any transmission system and from any distribution system, and  
(B) from which system at least 90% of the electrical energy produced by the project is used in a business carried on by the taxpayer, or

(ii) of another person or partnership that deals at arm's length with the taxpayer

(A) which system is more than 10 kilometres from any transmission system and from any distribution system, and  
(B) from which system at least 90% of the electrical energy produced by the project is used in a business carried on by the other person or partnership;

(d) the primary purpose for installing the device is to test the level of electrical energy produced by the device from wind at the place of installation;

(e) no other test wind turbine is installed within 1500 metres of the device; and

(f) no other wind energy conversion system is installed within 1500 metres of the device until the level of electrical energy produced from wind by the device has been tested for at least 120 calendar days.

**(5) Section 1219 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) For greater certainty, a Canadian Renewable and Conservation Expense includes an expense incurred by a taxpayer to acquire a fixed location device that is a wind energy conversion system only if the device is described in paragraph (1)(g).

APPLICATION

**2. (1) Subsections 1(1) and (5) apply to expenses incurred on or after the day of the republication of the text of those subsections in Part I of the *Canada Gazette*.**

**(2) Subsections 1(2) to (4) apply to expenditures incurred after July 25, 2002.**

**(3) If a taxpayer so elects in writing filed with the Minister of National Revenue within 90 days after the day of the publication of these regulations in Part II of the *Canada Gazette*, subsections 1(2) to (4) also apply to expenditures incurred by the taxpayer after December 5, 1996 and before July 26, 2002, and for the purpose of applying those subsections to those expenditures, paragraph 1219(3)(a) of the *Income Tax Regulations*, as enacted by subsection 1(4) of these regulations, is deemed to read as follows:**

(a) the device is installed as part of a wind farm project of the taxpayer at which the electrical energy produced from wind by the device, and by all other test wind turbines that are part of the project, does not exceed 35% of the project's planned nameplate capacity;

c) le parc, s'il n'a pas de point d'interconnexion à un réseau de transport ou de distribution d'énergie électrique, a un point d'interconnexion :

(i) à un système électrique du contribuable, à la fois :

(A) qui est situé à plus de dix kilomètres de tout réseau de transport et de tout réseau de distribution,

(B) à partir duquel au moins 90 % de l'énergie électrique produite par le parc est utilisée dans le cadre d'une entreprise exploitée par le contribuable,

(ii) à un système électrique d'une autre personne ou société de personnes sans lien de dépendance avec le contribuable, à la fois :

(A) qui est situé à plus de dix kilomètres de tout réseau de transport et de tout réseau de distribution,

(B) à partir duquel au moins 90 % de l'énergie électrique produite par le parc est utilisée dans le cadre d'une entreprise exploitée par l'autre personne ou société de personnes;

d) la construction de l'installation a pour principal objet de vérifier le niveau d'énergie électrique produite à partir du vent par l'installation là où elle se trouve;

e) aucune autre éolienne d'essai ne se trouve dans un périmètre de 1 500 mètres de l'installation;

f) aucun autre système de conversion de l'énergie cinétique du vent n'est installé dans un périmètre de 1 500 mètres de l'installation tant que le niveau d'énergie électrique que celle-ci produit à partir du vent n'a pas été vérifié pendant un minimum de 120 jours civils.

**(5) L'article 1219 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Il est entendu que les frais liés aux énergies renouvelables et à l'économie d'énergie au Canada comprennent les dépenses engagées par le contribuable pour acquérir une installation fixe consistant en un système de conversion de l'énergie cinétique du vent seulement si l'installation est visée à l'alinéa (1)g).

APPLICATION

**2. (1) Les paragraphes 1(1) et (5) s'appliquent aux dépenses engagées à compter de la date de la publication préalable du texte de ces paragraphes dans la partie I de la *Gazette du Canada*.**

**(2) Les paragraphes 1(2) à (4) s'appliquent aux dépenses engagées après le 25 juillet 2002.**

**(3) Les paragraphes 1(2) à (4) s'appliquent également aux dépenses que le contribuable engage après le 5 décembre 1996 et avant le 26 juillet 2002 s'il en fait le choix par avis écrit envoyé au ministre du Revenu national dans les quatre-vingt-dix jours suivant la publication du présent règlement dans la partie II de la *Gazette du Canada*. Pour l'application de ces paragraphes à ces dépenses, l'alinéa 1219(3)a) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, édicté par le paragraphe 1(4) du présent règlement, est réputé être libellé comme suit :**

a) l'installation fait partie d'un parc d'éoliennes existant ou projeté du contribuable, et l'énergie électrique produite à partir du vent par l'installation, et par les autres éoliennes d'essai du parc, n'excède pas 35 % de la capacité nominale prévue du parc, selon les plaques signalétiques;

## Regulations Amending the Atlantic Fishery Regulations, 1985

*Statutory authority*

*Fisheries Act*

*Sponsoring department*

Department of Fisheries and Oceans

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

The *Atlantic Fishery Regulations, 1985* (AFR) apply to the Convention Area, the tidal waters of the provinces of New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Prince Edward Island and Quebec, the waters of Ungava Bay and a portion of the Hudson Strait. The AFR are made pursuant to the *Fisheries Act* and control fishing activity for certain commercial and recreational species such as swordfish, shark, bluefin tuna, lobster, snow crab, scallops, herring and mackerel. Fishing activity is controlled by establishing close times, gear restrictions, size limits, fishing quotas and other regulations necessary for the proper management and control of the fisheries and for the conservation and protection of fish.

Subsections 49.1(1), 49.1(2) and 50(1) of the AFRs provide a means of closing the entire swordfish and shark fishery during a specified closed time. An amendment is proposed to permit closures by gear type, vessel class and species during the specified closed time. Currently, when there is a requirement to close a particular gear sector, for example the longline swordfish fleet, by a variation order and the order is issued, the entire fleet comprising both gear sectors (longline and harpoon) are closed. Hence although the intent is to leave the harpoon fleet open to fishing, the Department of Fisheries and Oceans (DFO) is not able to meet the intent as the close time established in the Regulations does not distinguish between gear sectors. In the case of the shark fishery, DFO can only close vessels according to their length size. The current Regulations do not allow separate closures for individual species or recreational fishing.

The domestic swordfish and shark fishery have undergone significant changes (since 2000 the swordfish fishery progressed from gear sector allocations to harpoon and longline, then to Individual Quota's (IQ) in longline, and there have been changes with gear that is used; the shark fishery has been fished entirely by Canadian vessels since 1995 and is under a rebuilding plan since 2001/2002 when a 75 percent reduction in quota was implemented) in management strategy over the past several years in order to respond and adapt to declining Canadian swordfish quotas and the domestication of the shark fishery throughout the 1990s. The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) sets the Canadian quota which includes

## Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985

*Fondement législatif*

*Loi sur les pêches*

*Ministère responsable*

Ministère des Pêches et des Océans

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Description**

Le *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985* s'applique à la zone de la Convention, aux eaux à marée des provinces du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve-et-Labrador, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Québec, aux eaux de la baie d'Ungava et à une partie du détroit d'Hudson. Ce règlement a été pris en application de la *Loi sur les pêches* et régit la pêche de certaines espèces commerciales ou récréatives, comme l'espadon, le requin, le thon rouge, le homard, le crabe des neiges, le pétoncle, le hareng et le maquereau, en établissant les périodes de fermeture, les restrictions sur les engins, les limites de taille, les quotas de pêche et d'autres dispositions nécessaires pour bien gérer et surveiller ces pêches ainsi que pour conserver et protéger ces espèces.

Les paragraphes 49.1(1), 49.1(2) et 50(1) du *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985* permettent de fermer l'ensemble des pêches de l'espadon et du requin pendant une période déterminée. Une modification est proposée pour permettre les fermetures selon le type d'engin, la catégorie de bateaux ou l'espèce lors de cette période. À l'heure actuelle, lorsqu'une ordonnance modificative de fermeture est délivrée pour la pêche à l'aide d'un type d'engin en particulier (par exemple, la flottille de pêche de l'espadon à la palangre), la pêche est fermée pour l'ensemble de la flottille, soit pour les deux secteurs d'engins (palangre et harpon). Ainsi, même si le ministère des Pêches et des Océans (MPO) souhaite garder la pêche au harpon ouverte, il ne peut le faire puisque la période de fermeture prévue par le Règlement s'applique indifféremment aux deux secteurs d'engins. Dans le cas de la pêche du requin, le MPO peut seulement la fermer selon la longueur des bateaux. Le règlement actuel ne permet pas d'établir des périodes de fermeture différentes pour chaque espèce ou pour la pêche récréative.

Au cours des dernières années, des changements importants ont été apportés aux stratégies de gestion des pêches de l'espadon et du requin au Canada afin qu'elles soient adaptées à la baisse des quotas canadiens d'espadon et au fait que la pêche du requin a graduellement été réservée aux pêcheurs canadiens au cours des années 1990. Depuis 2000, la pêche de l'espadon est passée d'allocations aux secteurs d'engins (harpon et palangre) à des quotas individuels (QI) pour la pêche à la palangre, et des modifications ont été apportées aux engins utilisés. La pêche du requin est pratiquée uniquement par des bateaux canadiens depuis 1995 et fait l'objet d'un plan de rétablissement depuis 2001-2002 (année où le quota a été réduit de 75 p. 100). La Commission internationale

swordfish, while the quota for shark is allocated by the Minister of Fisheries and Oceans. Canada is responsible for adhering to its quota and reporting its landings to ICCAT on an annual basis.

The swordfish fishery previously operated on an open competitive basis. In 2000, two separate gear sectors for swordfish were established, notably the harpoon and longline gear sectors. There are over 1 400 swordfish harpoon licences in Atlantic Canada and 77 longline licences, though the latter group has the greater catching capacity and traditionally caught the greater share of the Canadian quota. The quota was divided into shares of 10 percent for the harpoon sector and 90 percent for longline, with each sector operating on a competitive basis within their own fleet allocation. The longline fleet also introduced self-administered trip limits into its Conservation Harvesting Plan at this time to ensure conservation targets were met. In addition, the longline fleet was authorized by DFO to experiment with trolling gear to augment its catches of bigeye tuna and other tuna species under restricted availability of swordfish quota thus adding another dimension to the gear type options and potential management needs.

In 2002, a formally approved Individual Quota (IQ) system was introduced to the longline gear sector to provide more flexibility and accountability for both the licence holders and DFO. The harpoon sector continued to operate successfully on a competitive basis within its fleet allocation.

The annual quota for porbeagle shark was drastically reduced in 2001 and the number of licence holders participating in the competitive fishery was reduced. Species like the blue shark is caught on a small scale and is usually targeted in the recreational hook and release fishery. Other species of shark, such as shortfin mako, are also caught and retained on a by-catch basis in authorized fisheries. The commercial shark fishery licence holders have voluntarily segregated the existing quota between the offshore and inshore licence holders and have requested DFO to have the ability to manage the fishery on a vessel class basis.

Under the present regulatory framework, closures within the swordfish and shark fishery can only be applied by varying the close time, and the closure applies to all fleet sectors and species. The proposed regulatory amendment will provide the flexibility required to close the fishery by gear type and by vessel class (for IQ vessels within the longline, harpoon, and the shark fleets), by species and a separate close time for the recreational shark licence holders to ensure conservation and an orderly conduct of the fishery under the new management structure that has evolved. Gear type should include harpoon, longline, and trolling gear but would also allow for potential new gear such as "green sticks" or other unknown gear types, since the longline fleet is experimenting with gear development in response to the need for by-catch management issues (e.g. reduction of endangered sea turtle by-catch, etc.).

### *Alternatives*

The status quo is rigid and does not allow the flexibility to improve the management structure. The rigidity creates a situation

pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA) établit le quota canadien d'espadon, tandis que le ministre des Pêches et des Océans fixe le quota de requin. Chaque année, le Canada doit respecter le quota établi par la CICTA et déclarer ses débarquements à celle-ci.

La pêche de l'espadon était auparavant gérée sur une base concurrentielle ouverte. En 2000, deux secteurs d'engins distincts ont été établis pour cette pêche, soit les secteurs d'engins de pêche au harpon et à la palangre. Au Canada atlantique, il existe plus de 1 400 titulaires d'un permis de pêche de l'espadon au harpon et 77 titulaires d'un permis de pêche à la palangre, et ce, malgré le fait que la capacité de prise est plus élevée lors de la pêche à la palangre et que, historiquement, une plus grande part du quota canadien est prise lors de celle-ci. Le quota a été réparti entre les deux secteurs d'engins (10 p. 100 pour le secteur de pêche au harpon et 90 p. 100 pour celui à la palangre), chaque secteur pêchant sur une base concurrentielle dans les limites de son allocation. La flottille de pêche à la palangre a également établi des limites de sortie autogérées dans son Plan de pêche axé sur la conservation afin de garantir l'atteinte des objectifs de conservation. De plus, le MPO a autorisé cette flottille à faire des essais de pêche à la traîne pour accroître ses prises de thon ventru et d'autres espèces de thon lorsque le quota d'espadon est réduit, ce qui ajoute une autre dimension aux types d'engin et aux besoins de gestion possibles.

En 2002, un système de QI officiellement approuvé a été mis en place pour le secteur d'engins de pêche à la palangre afin de donner plus de flexibilité aux titulaires de permis et au MPO et de les responsabiliser davantage. La même année, le secteur d'engins de pêche au harpon a continué de pêcher efficacement sur une base concurrentielle dans les limites de son allocation.

En 2001, le quota annuel de requin-taupe commun a été réduit radicalement, et le nombre de titulaires de permis qui participaient à la pêche concurrentielle a également été réduit. Les espèces comme le requin bleu font l'objet d'une petite pêche et sont habituellement ciblées lors de la pêche récréative à la ligne avec remise à l'eau. D'autres espèces de requin, comme le requin-taupe bleu, sont prises accidentellement lors de pêches autorisées, puis conservées. Les titulaires d'un permis de pêche commerciale du requin ont volontairement réparti le quota existant entre les titulaires d'un permis de pêche côtière et les titulaires d'un permis de pêche extracôtière et ont demandé au MPO d'obtenir la capacité de gérer la pêche selon la catégorie de bateaux.

En vertu du cadre réglementaire actuel, toute période de fermeture des pêches de l'espadon et du requin s'applique à tous les secteurs de flottille et à toutes les espèces. La modification réglementaire proposée permettra d'obtenir la flexibilité nécessaire pour fermer les pêches selon le type d'engin, la catégorie de bateaux (pour les bateaux qui pêchent un QI et qui appartiennent à la flottille de pêche à la palangre ou au harpon ou à la flottille de pêche du requin) ou l'espèce, et établira une période de fermeture distincte pour la pêche récréative du requin. Cela permettra de garantir la conservation des espèces et la pratique ordonnée de la pêche dans le cadre de la nouvelle structure de gestion. Les types d'engin devraient comprendre le harpon, la palangre et la traîne, et il devrait également être possible d'y inclure de nouveaux engins, comme les bâtons lumineux (verts) ou d'autres types d'engin inconnus, étant donné que la flottille de pêche à la palangre met à l'essai divers engins en vue de régler les problèmes relatifs aux prises accidentelles (par exemple, la réduction des prises accidentelles de tortues de mer [espèce menacée], etc.).

### *Solutions envisagées*

Le statu quo ne donne pas la flexibilité nécessaire pour améliorer la structure de gestion, ce qui enrayer les efforts de l'industrie

that inhibits the industry in its efforts to move forward to a cooperative and co-management approach. The current Regulations force DFO to close the fishery to the whole set of fleets (all of the swordfish and shark licence holders) once quotas are reached by one of the sectors.

DFO is trying to adapt to the changing needs of the industry. DFO has implemented voluntary arrangements with both the shark and swordfish fisheries industry. However, DFO doesn't have the ability to enforce these arrangements. Regarding swordfish (longline and harpoon), both the industry and DFO distinguish between the two gear sectors by fleet quotas. In addition, an IQ system was implemented within the longline fleet. However, DFO is not able to close individual vessels or the longline fleet by variation order without affecting the harpoon fleet. Currently, DFO has to use the administrative system of licence conditions to try to manage the IQ system or the use of marine radio to advise the industry when they are nearing the end of their quotas. This, however, does not close the area but simply advises the industry to cease from fishing. If there is a violation, it is difficult for DFO to either enforce or show the burden of proof.

In addition, in areas where by-catch issues in the swordfish longline fishery arise in-season and a temporary area closure is needed, DFO has imposed the use of 100 percent at-sea observer coverage. This prevents fishing in the area. However, when this occurs, it places an administrative burden on DFO as letters must be issued to all 77 licence holders in the longline fishery. The complication becomes evident as consequently, DFO is not able to issue a variation order since it would have also required closure of the harpoon fleet. The harpoon fleet does not have a by-catch issue and it is the intent to allow this fleet to continue to fish. If DFO had the capacity to close the longline swordfish fleet by variation order in the affected area, it would be done through issuing an order.

A regulatory basis for effecting targeted closures is paramount to ensure adequate control over the domestic fishery. In turn, this will ensure Canada's ability to meet its international obligations under ICCAT. The regulatory amendment being proposed is the most effective option and one which takes into account changing technologies (addition of trolling gear, and potentially other experimental gear).

#### **Benefits and costs**

The proposed closed time options will bring the Regulations up to date with the domestic development and fleet differentiation that has evolved and thereby optimize conservation and allow sustainable fishing to continue. The addition of species, gear type and vessel class closure options will permit the flexibility and sound legal basis needed in managing each of the recently established fleet sectors while ensuring appropriate conservation of the resource.

Due to the nature of the swordfish fisheries and characteristics of each of the fleet sectors, conservation crises can arise very quickly both with targeted and, in the case of the longline sector, by-catch species. Quick, enforceable, and effectively targeted responses are necessary to address these crises when they arise. Presently, if a situation arises in the longline fishery that requires closure, the harpoon fishery will also be closed needlessly,

pour élaborer une méthode de coopération et de cogestion. Le règlement actuel oblige le MPO à fermer la pêche pour l'ensemble des flottilles (tous les titulaires d'un permis de pêche de l'espadon ou du requin) lorsqu'un secteur a pêché son quota.

Le MPO essaie de s'adapter aux besoins changeants de l'industrie. Il a mis en place des accords volontaires avec les industries de la pêche du requin et de l'espadon, mais il n'a pas la capacité d'assurer le respect de ceux-ci. L'industrie et le MPO font la distinction entre les deux secteurs d'engins de pêche de l'espadon (palangre et harpon) à l'aide des quotas différents qui sont alloués à ceux-ci. De plus, un système de QI a été mis en place pour la flottille de pêche à la palangre. Le MPO ne peut cependant fermer la pêche de l'espadon aux bateaux individuels ou à la flottille de pêche à la palangre par ordonnance modificative sans fermer la pêche au harpon. Actuellement, le MPO doit utiliser la méthode administrative des conditions de permis pour essayer de gérer le système de QI ou utiliser la radio maritime pour aviser l'industrie lorsque les quotas sont presque entièrement pêchés. Cette dernière mesure consiste simplement en un avis visant à conseiller à l'industrie d'arrêter de pêcher et ne comprend pas la fermeture de la zone visée. En cas d'infraction, il est difficile pour le MPO de veiller au respect du règlement ou de démontrer qu'une infraction a été commise.

De plus, dans les zones où le problème des prises accidentelles lors de la pêche de l'espadon à la palangre se pose en cours de saison et force la fermeture temporaire des zones concernées, le MPO a imposé un niveau de présence des observateurs en mer de 100 p. 100. Cette mesure permet de prévenir toute pêche dans ces zones. Cependant, en pareils cas, le MPO se voit imposer un fardeau administratif puisqu'il doit envoyer une lettre à chacun des 77 titulaires d'un permis de pêche à la palangre. La difficulté devient évidente par la suite, quand le MPO ne peut rendre une ordonnance modificative de fermeture étant donné que celle-ci s'appliquerait également à la pêche au harpon. Le problème des prises accidentelles ne se pose pas lors de cette pêche, d'où l'intention de laisser celle-ci ouverte. Si le MPO avait la capacité de fermer la pêche à la palangre par ordonnance modificative dans la zone touchée, il le ferait en rendant une ordonnance.

Un fondement réglementaire pour mettre en œuvre des fermetures ciblées est primordial pour assurer une gestion adéquate des pêches canadiennes qui permettra au Canada de respecter ses engagements internationaux pris avec la CICTA. La modification réglementaire proposée constitue l'option la plus efficace et tient compte de l'évolution des technologies (pêche à la traîne et, possiblement, à d'autres engins expérimentaux).

#### **Avantages et coûts**

Les options de fermeture proposées auront pour résultat de mettre à jour le Règlement en ce qui a trait au développement des pêches canadiennes et à la différenciation des flottilles et, de ce fait, d'optimiser la conservation des espèces et de permettre la poursuite des pêches de façon durable. Les options de fermeture selon l'espèce, le type d'engin ou la catégorie de bateaux donneront la flexibilité et le fondement juridique valable nécessaires pour gérer chacun des nouveaux secteurs de flottille tout en veillant à la conservation de la ressource.

Étant donné la nature des pêches de l'espadon et des caractéristiques de chacun des secteurs de flottille, des problèmes de conservation d'une espèce visée ou d'une espèce prise accidentellement (lors de la pêche à la palangre) peuvent survenir très rapidement. Des réponses rapides, exécutoires et ciblées efficacement sont nécessaires pour résoudre ces problèmes lorsqu'ils se posent. À l'heure actuelle, si la pêche à l'aide d'un type d'engin doit

causing financial loss and disruption to that sector (or vice versa). For this reason, both stakeholder groups strongly favour amending the Regulations.

The amendment will therefore increase DFO's ability to close a particular fishery without having to consider unwarranted financial hardships on non-targeted segments of the fishery. The amendment will also improve DFO's legal basis for enforcing resource conservation measures in the swordfish and shark fisheries. Further benefits include a significant decrease in administrative costs and workloads within DFO.

There are no health and safety risks associated with the proposed amendment.

### Consultation

Formal consultations with industry representatives of the swordfish, shark and other large pelagic fisheries are held annually in two advisory fora known as the Scotia Fundy Large Pelagics Advisory Committee (SFLPAC) and the Atlantic Large Pelagics Advisory Committee (ALPAC). In addition to industry representation, membership on SFLPAC and ALPAC also include provincial fishery representatives, Native representation, special interest groups [Ecology Action Center (EAC)] and is open to observation by the public.

Swordfish harpoon licences are distributed throughout the Atlantic Region, though the majority (approximately 65 percent) of licences is concentrated in the Maritimes Region, as are 100 percent of the harpoon landings. Similarly, the swordfish longline licences and landings are based primarily in the Maritimes (70 out of the 77 licences), with the balance of the licences held in the Newfoundland and Labrador Region. Furthermore, all 77 longline licence holders belong to and are represented at SFLPAC and ALPAC by the Nova Scotia Swordfish Association (NSSA). All active swordfish harpoon licences are represented by the Swordfish Harpoon Association or the NAFO 4Vn Division Management Board, both of which have seats on SFLPAC. The majority of the 27 shark licences are based in the Maritimes. The commercial and recreational shark industries are also members of the SFLPAC and ALPAC.

Since the majority of swordfish and shark interest rests with the Scotia Fundy Sector, discussion of the need for a regulatory amendment in support of a transition to an IQ fishery by the longline fleet was the focus at the SFLPAC annual meetings of February 7 and 8, 2002, and February 17 and 18, 2003. The broader issue of a transition to IQ fishery by the swordfish longline fishery was discussed at ALPAC. Out of concern for potential concentration of the quota in corporate hands, some opposition was raised by the EAC as well as the Nova Scotia and Newfoundland and Labrador provincial governments to the authorization of an IQ fishery in principle. DFO subsequently implemented a 5 percent cap on permanent quota transfers for each licence holder to prevent corporate concentration.

Industry consultations also took place at the NSSA General Meeting of March 25, 2002, attended by approximately 40 of its members. In addition, several informal meetings subsequently

être fermée, la pêche à l'aide de l'autre type d'engin doit l'être également, ce qui entraîne des pertes financières injustifiées pour cet autre secteur et perturbe celui-ci. Pour cette raison, les deux groupes d'intervenants sont grandement en faveur de modifier le Règlement.

La modification réglementaire fera donc en sorte que le MPO pourra plus facilement fermer une pêche en particulier sans risque que les secteurs non visés aient à faire face à des difficultés financières injustifiées. Elle améliorera également le fondement juridique sur lequel le MPO s'appuie pour assurer le respect des mesures de conservation de la ressource dans le cadre des pêches de l'espadon et du requin. La modification aura également pour effet de réduire considérablement le fardeau administratif du MPO et les coûts connexes.

La modification proposée ne présente aucun risque relatif à la santé et à la sécurité.

### Consultations

Des consultations officielles avec des représentants de l'industrie des pêches de l'espadon, du requin et d'autres gros poissons pélagiques sont tenues chaque année dans le cadre de deux forums de consultation : le Comité consultatif des gros poissons pélagiques de Scotia-Fundy (CCGPPSF) et le Comité consultatif des gros poissons pélagiques de l'Atlantique (CCGPPA). En plus de compter des représentants de l'industrie parmi leurs rangs, ces comités regroupent également des représentants provinciaux et autochtones ainsi que des représentants de groupes d'intérêt [Ecology Action Center (EAC)], et leurs réunions sont ouvertes au public.

Les titulaires d'un permis de pêche de l'espadon au harpon sont répartis dans l'ensemble du Canada atlantique, mais la majorité (environ 65 p. 100) est basée dans la région des Maritimes. La totalité des espadons pris au harpon et la majorité de ceux pris à la palangre sont débarqués dans cette région. De même, les titulaires d'un permis de pêche de l'espadon à la palangre sont basés principalement dans les Maritimes (70 sur 77); les 7 autres étant tous basés dans la région de Terre-Neuve et du Labrador. De plus, les 77 titulaires d'un permis de pêche à la palangre sont membres de la Nova Scotia Swordfish Association (NSSA), et celle-ci les représente au CCGPPSF et au CCGPPA. Tous les titulaires d'un permis de pêche de l'espadon au harpon qui sont actifs sont représentés par la Swordfish Harpoon Association ou le Conseil de gestion de la sous-division 4Vn de l'OPANO; ces deux entités siègent au CCGPPSF. La majorité des 27 titulaires d'un permis de pêche du requin sont basés dans les Maritimes. Les industries de la pêche commerciale et récréative du requin sont également membres du CCGPPSF et du CCGPPA.

Puisque les pêches de l'espadon et du requin ont principalement lieu dans la région Scotia-Fundy, la discussion lors des réunions annuelles du CCGPPSF des 7 et 8 février 2002 et des 17 et 18 février 2003 a porté principalement sur la nécessité d'une modification réglementaire en faveur de la transition vers un système de QI pour la pêche à la palangre. La question plus vaste de la transition vers un système de QI pour la pêche de l'espadon à la palangre a été abordée par le CCGPPA. De crainte de voir la majorité des quotas concentrés aux mains de sociétés, le EAC et les gouvernements de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador ont soulevé certaines objections relatives à l'autorisation de principe pour l'adoption d'un système de QI. Afin de prévenir une telle concentration des quotas, le MPO a par la suite fixé une limite de 5 p. 100 pour les transferts de quotas permanents pour chaque titulaire de permis.

Des consultations avec l'industrie ont également été tenues lors de la réunion générale de la NSSA du 25 mars 2002 à laquelle ont participé environ 40 membres. Plusieurs réunions officieuses ont

took place with NSSA representatives and DFO to explore interim options for addressing the enforcement needs of the fleet under an IQ program until the required regulatory amendment can be put in place.

Similar formal and informal meetings with a shark industry working group were held to develop management options to adapt to the quota reduction in 2001. The working group identified and recommended managing by vessel class a pivotal tool for both the industry and DFO.

At the SFLPAC meeting, the ability to vary closures by vessel class was identified and fully supported as being instrumental in completing the swordfish longline industry's successful transition to an IQ system. The NSSA membership is equally in favour of a regulatory amendment that will make this possible. Minutes of the SFLPAC meeting and NSSA meeting, along with an explanatory cover letter from the NSSA, support these statements.

The Aboriginal community has been consulted as they are members of the advisory committees and fully support the regulatory amendments.

#### **Compliance and enforcement**

The swordfish and shark fisheries are subject to dockside monitoring, at-sea observer coverage, electronic vessel monitoring system (VMS) and hail requirements to both the at-sea observer program and dockside monitoring program. Compliance with variation orders to close the fishery by gear type or vessel class can be readily monitored through the dockside monitoring hail reports, quota monitoring reports and monitoring control systems such as VMS.

#### **Contacts**

Richard (Rick) W. Young, Chief, Regulations, Maritimes Region, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 1035, 176 Portland Street, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4T3, (902) 426-2473 (telephone), (902) 426-5010 (facsimile); and Andrew A. Aryee, Legislative and Regulatory Affairs, Department of Fisheries and Oceans, Station 14E216, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 991-9410 (telephone), (613) 990-2811 (facsimile).

ensuite été tenues avec des représentants de la NSSA et le MPO afin d'étudier des options provisoires pour assurer le respect du programme de QI par les flottilles, en attendant l'adoption de la modification réglementaire nécessaire.

Des réunions officielles et officieuses semblables ont été tenues avec un groupe de travail de l'industrie de la pêche du requin pour élaborer des options de gestion afin de faciliter l'adaptation à la réduction du quota effectuée en 2001. Le groupe de travail a déterminé que la gestion de la pêche selon la catégorie de bateaux constitue un outil essentiel pour l'industrie et le MPO et il a formulé une recommandation à ce sujet.

Lors de la réunion du CCGPPSF, la capacité de fermer la pêche selon la catégorie de bateaux a été pleinement reconnue comme importante pour assurer une transition réussie vers un système de QI pour la pêche de l'espadon à la palangre. Les membres de la NSSA sont également en faveur d'une modification réglementaire à cet effet. Les comptes rendus des réunions du CCGPPSF et de la NSSA et la lettre de présentation explicative de la NSSA appuient ces affirmations.

Les collectivités autochtones ont été consultées puisqu'elles sont membres des comités de consultation. Elles soutiennent entièrement les modifications réglementaires proposées.

#### **Respect et exécution**

Les pêches de l'espadon et du requin font l'objet d'une surveillance à quai, par des observateurs en mer et par un système de surveillance électronique des bateaux, et des exigences en matière de rapports radio des prises s'appliquent aux programmes des observateurs en mer et de surveillance à quai. Le respect des ordonnances modificatives relatives à la fermeture de la pêche selon le type d'engin ou la catégorie de bateaux peut être facilement assuré par le biais de la surveillance à quai, de rapports radio des prises, de rapports de surveillance des quotas et de systèmes de surveillance (comme le système de surveillance électronique des bateaux).

#### **Personnes-ressources**

Richard (Rick) W. Young, Chef, Réglementation, Région des Maritimes, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 1035, 176, rue Portland, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4T3, (902) 426-2473 (téléphone), (902) 426-5010 (télécopieur); et Andrew A. Aryee, Affaires législatives et réglementaires, Ministère des Pêches et des Océans, Station 14E216, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 991-9410 (téléphone), (613) 990-2811 (télécopieur).

---

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Fishery Regulations, 1985*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Rick Young, Maritimes Region, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1035, 176 Portland Street, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4T3 (tel.: (902) 426-2473; fax: (902) 426-5010).

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12

---

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Rick Young, Région des Maritimes, ministère des Pêches et des Océans, C.P. 1035, 176, rue Portland, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4T3, (tél. : (902) 426-2473; téléc. : (902) 426-5010).

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, April 4, 2005

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC FISHERY REGULATIONS, 1985**

AMENDMENTS

**1. Subsection 3(4) of the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(4) Subject to subsections 49.3(2) and 91(1), the close times set out in these regulations do not apply with respect to recreational fishing in accordance with subsection 15(1) or (2).

**2. Section 49.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**49.1** No person shall fish for shark with any gear other than angling gear, a hand-line or longline gear.

**49.2** (1) No person shall, for commercial purposes, fish for a species of shark set out in column I of an item of the table to this subsection in the waters set out in column II from a vessel of a vessel class set out in column III during the close time set out in column IV of the item.

TABLE

Item	Species	Column II Waters	Column III Vessel Classes	Column IV Close Time
1.	Porbeagle	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	C5000 to C5099	Dec. 1 to Dec. 31
2.	Blue	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	C5000 to C5099	Dec. 1 to Dec. 31
3.	Shortfin mako	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	C5000 to C5099	Dec. 1 to Dec. 31
4.	Any other species of shark not referred to in items 1 to 3	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	C5000 to C5099	Dec. 1 to Dec. 31

(2) Any close time set out in column IV of the table to subsection (1) may be varied under subsection 6(1) of the *Fishery (General) Regulations* with respect to any of the vessel classes referred to in column III.

**49.3** (1) No person shall, for commercial purposes, fish for a species of shark set out in column I of an item of the table to this subsection in the waters set out in column II with a type of gear set out in a subitem in column III during the close time set out in that subitem in column IV of the item.

<sup>1</sup> SOR/86-21

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 4 avril 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ATLANTIQUE DE 1985**

MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 3(4) du *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(4) Sous réserve des paragraphes 49.3(2) et 91(1), les périodes de fermeture prévues dans le présent règlement ne s'appliquent pas à la pêche récréative pratiquée conformément aux paragraphes 15(1) ou (2).

**2. L'article 49.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**49.1** Il est interdit de pêcher le requin avec un engin autre qu'un engin de pêche à la ligne, une ligne à main ou une palangre.

**49.2** (1) Il est interdit de pratiquer la pêche commerciale d'une espèce de requin prévue à la colonne I du tableau du présent paragraphe, dans les eaux mentionnées à la colonne II, à partir d'un bateau d'une catégorie visée à la colonne III, pendant la période de fermeture prévue à la colonne IV.

TABLEAU

Article	Espèce	Colonne II Eaux	Colonne III Catégories de bateaux	Colonne IV Période de fermeture
1.	Requin-taupe commun	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	De C5000 à C5099	Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre
2.	Requin bleu	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	De C5000 à C5099	Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre
3.	Requin-taupe bleu	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	De C5000 à C5099	Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre
4.	Toute autre espèce de requin	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	De C5000 à C5099	Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre

(2) Toute période de fermeture figurant à la colonne IV du tableau du paragraphe (1) peut être modifiée en vertu du paragraphe 6(1) du *Règlement de pêche (dispositions générales)* à l'égard de toute catégorie de bateaux visée à la colonne III.

**49.3** (1) Il est interdit de pratiquer la pêche commerciale d'une espèce de requin prévue à la colonne I du tableau du présent paragraphe, dans les eaux mentionnées à la colonne II, à l'aide du type d'engin visé à la colonne III, pendant la période de fermeture prévue à la colonne IV.

<sup>1</sup> DORS/86-21

TABLE

Item	Column I Species	Column II Waters	Column III Gear	Column IV Close Time
1.	Porbeagle	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	(a) angling gear  (b) hand-line  (c) longline gear	(a) Dec. 1 to Dec. 31  (b) Dec. 1 to Dec. 31  (c) Dec. 1 to Dec. 31
2.	Blue	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	(a) angling gear  (b) hand-line  (c) longline gear	(a) Dec. 1 to Dec. 31  (b) Dec. 1 to Dec. 31  (c) Dec. 1 to Dec. 31
3.	Shortfin mako	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	(a) angling gear  (b) hand-line  (c) longline gear	(a) Dec. 1 to Dec. 31  (b) Dec. 1 to Dec. 31  (c) Dec. 1 to Dec. 31
4.	Any other species of shark not referred to in items 1 to 3	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	(a) angling gear  (b) hand-line  (c) longline gear	(a) Dec. 1 to Dec. 31  (b) Dec. 1 to Dec. 31  (c) Dec. 1 to Dec. 31

(2) No person shall, for recreational purposes, fish for a species of shark set out in column I of an item of the table to this subsection in the waters set out in column II with a type of gear set out in a subitem in column III during the close time set out in that subitem in column IV of the item.

TABLE

Item	Column I Species	Column II Waters	Column III Gear	Column IV Close Time
1.	Porbeagle	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	(a) angling gear  (b) hand-line  (c) longline gear	(a) Jan. 1 to Mar. 31  (b) Jan. 1 to Mar. 31  (c) Jan. 1 to Mar. 31
2.	Blue	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	(a) angling gear  (b) hand-line  (c) longline gear	(a) Jan. 1 to Mar. 31  (b) Jan. 1 to Mar. 31  (c) Jan. 1 to Mar. 31
3.	Shortfin mako	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	(a) angling gear  (b) hand-line  (c) longline gear	(a) Jan. 1 to Mar. 31  (b) Jan. 1 to Mar. 31  (c) Jan. 1 to Mar. 31
4.	Any other species of shark not referred to in items 1 to 3	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	(a) angling gear  (b) hand-line  (c) longline gear	(a) Jan. 1 to Mar. 31  (b) Jan. 1 to Mar. 31  (c) Jan. 1 to Mar. 31

TABLEAU

Article	Colonne I Espèce	Colonne II Eaux	Colonne III Engin	Colonne IV Période de fermeture
1.	Requin-taupe commun	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	a) Ligne  b) Ligne à main c) Palangre	a) Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre  b) Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre c) Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre
2.	Requin bleu	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	a) Ligne  b) Ligne à main c) Palangre	a) Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre  b) Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre c) Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre
3.	Requin-taupe bleu	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	a) Ligne  b) Ligne à main c) Palangre	a) Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre  b) Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre c) Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre
4.	Toute autre espèce de requin	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	a) Ligne  b) Ligne à main c) Palangre	a) Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre  b) Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre c) Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre

(2) Il est interdit de pratiquer la pêche récréative d'une espèce de requin prévue à la colonne I du tableau du présent paragraphe, dans les eaux mentionnées à la colonne II, à l'aide du type d'engin visé à la colonne III, pendant la période de fermeture prévue à la colonne IV.

TABLEAU

Article	Colonne I Espèce	Colonne II Eaux	Colonne III Engin	Colonne IV Période de fermeture
1.	Requin-taupe commun	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	a) Ligne  b) Ligne à main c) Palangre	a) Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars  b) Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars c) Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars
2.	Requin bleu	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	a) Ligne  b) Ligne à main c) Palangre	a) Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars  b) Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars c) Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars
3.	Requin-taupe bleu	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	a) Ligne  b) Ligne à main c) Palangre	a) Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars  b) Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars c) Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars
4.	Toute autre espèce de requin	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	a) Ligne  b) Ligne à main c) Palangre	a) Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars  b) Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars c) Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars

**3. Subsection 50(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**50.** (1) No person shall fish for swordfish in the waters set out in column I of the item of the table to this subsection from a vessel of a vessel class set out in column II during the close time set out in column III of the item.

TABLE

	Column I	Column II	Column III
Item	Waters	Vessel Classes	Close Time
1.	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	C5000 to C5099	Jan. 1 to Jan. 31

(1.1) The close time set out in column III of the table to subsection (1) may be varied under subsection 6(1) of the *Fishery (General) Regulations* with respect to any of the vessel classes referred to in column II.

(1.2) No person shall fish for swordfish in the waters set out in column I of the item of the table to this subsection with a type of gear set out in a subitem in column II during the close time set out in that subitem in column III of the item.

TABLE

	Column I	Column II	Column III
Item	Waters	Gear	Close Time
1.	Subareas 0, 1, 2, 3, 4, 5 and 6	(a) longline gear (b) harpoon (c) trolling gear (d) any other gear not referred to in subitems (a) to (c)	(a) Jan. 1 to Jan. 31 (b) Jan. 1 to Jan. 31 (c) Jan. 1 to Jan. 31 (d) Jan. 1 to Jan. 31

**4. Item 3.1 of Part III of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**PART III**

**PELAGIC FISH**

	Column I	Column II
Item	Common Name	Scientific Name
3.1	Shark, including porbeagle, blue and shortfin mako, but excluding dogfish	<i>Squaliformes</i> , including <i>Lamna nasus</i> , <i>Prionace glauca</i> and <i>Isurus oxyrinchus</i> , but excluding <i>squalida</i>

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[15-1-o]

**3. Le paragraphe 50(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**50.** (1) Il est interdit de pêcher l'espadon dans les eaux mentionnées à la colonne I du tableau du présent paragraphe, à partir d'un bateau d'une catégorie visée à la colonne II, pendant la période de fermeture prévue à la colonne III.

TABLEAU

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Eaux	Catégories de bateaux	Période de fermeture
1.	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	De C5000 à C5099	Du 1 <sup>er</sup> au 31 janvier

(1.1) La période de fermeture figurant à la colonne III du tableau du paragraphe (1) peut être modifiée en vertu du paragraphe 6(1) du *Règlement de pêche (dispositions générales)* à l'égard de toute catégorie de bateaux visée à la colonne II.

(1.2) Il est interdit de pêcher l'espadon dans les eaux mentionnées à la colonne I du tableau du présent paragraphe, à l'aide du type d'engin visé à la colonne II, pendant la période de fermeture prévue à la colonne III.

TABLEAU

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Eaux	Engin	Période de fermeture
1.	Sous-zones 0, 1, 2, 3, 4, 5 et 6	a) Palangre b) Harpon c) Traîne d) Tout autre engin	a) Du 1 <sup>er</sup> au 31 janvier b) Du 1 <sup>er</sup> au 31 janvier c) Du 1 <sup>er</sup> au 31 janvier d) Du 1 <sup>er</sup> au 31 janvier

**4. L'article 3.1 de la partie III de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**PARTIE III**

**POISSONS PÉLAGIQUES**

	Colonne I	Colonne II
Article	Nom commun	Nom scientifique
3.1	Requin, y compris les requin-taupe commun, requin bleu et requin-taupe bleu, mais excluant le chien de mer	<i>Squaliformes</i> , y compris les <i>Lamna nasus</i> , <i>Prionace glauca</i> et <i>Isurus oxyrinchus</i> , mais excluant les <i>Squalidae</i>

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[15-1-o]

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1443 — Lambda-cyhalothrin)

*Statutory authority*

*Food and Drugs Act*

*Sponsoring department*

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

Lambda-cyhalothrin, previously identified in the *Food and Drug Regulations* as cyhalothrin-lambda, is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of a wide variety of pests on numerous crops. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of lambda-cyhalothrin resulting from these uses at 2 parts per million (p.p.m.) in head lettuce, 0.4 p.p.m. in broccoli and cabbage, 0.3 p.p.m. in sunflower oil, 0.2 p.p.m. in sunflower seeds, 0.15 p.p.m. in field corn flour and leeks, 0.1 p.p.m. in tomatoes and 0.05 p.p.m. in corn. MRLs have also been established at 1 p.p.m. in milk and 0.2 p.p.m. in meat of cattle, goats, hogs, horses and sheep to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with lambda-cyhalothrin. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of lambda-cyhalothrin in order to allow its use for the control of biting lice, sucking lice, horn flies and Rocky Mountain wood ticks on beef cattle and calves. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of lambda-cyhalothrin and its epimer resulting from this use in fat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value, and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1443 — lambda-cyhalothrine)

*Fondement législatif*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Description**

La lambda-cyhalothrine, identifiée auparavant sous l'appellation cyhalothrine-lambda dans le *Règlement sur les aliments et drogues*, est homologuée comme insecticide en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour lutter contre une vaste gamme d'insectes nuisibles sur diverses cultures. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de la lambda-cyhalothrine résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 2 parties par million (p.p.m.) dans la laitue, de 0,4 p.p.m. dans le brocoli et le chou, de 0,3 p.p.m. dans l'huile de tournesol, de 0,2 p.p.m. dans les graines de tournesol, de 0,15 p.p.m. dans la farine de maïs et les poireaux, de 0,1 p.p.m. dans les tomates et de 0,05 p.p.m. dans le maïs. Des LMR de 1 p.p.m. ont aussi été établies pour le lait et de 0,2 p.p.m. pour la viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées à la lambda-cyhalothrine. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de la lambda-cyhalothrine afin de permettre son utilisation pour lutter contre les mallophages, les poux suceurs, les mouches des cornes et les tiques d'Anderson sur les bovins et les veaux à viande. La présente modification réglementaire proposée établirait des LMR pour les résidus de la lambda-cyhalothrine et de son épimère résultant de cette utilisation dans le gras et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided that the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group and that the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for lambda-cyhalothrin, including its epimer, of 1 p.p.m. in fat of cattle, goats, hogs, horses and sheep, and 0.2 p.p.m. in meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep would not pose an unacceptable health risk to the public. This proposed regulatory amendment would change the common chemical name of cyhalothrin-lambda to lambda-cyhalothrin in order to comply with international nomenclature conventions. This proposed regulatory amendment would also amend the chemical name of the substance to include lambda-cyhalothrin's epimer.

### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of lambda-cyhalothrin, the establishment of MRLs for fat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

### **Benefits and costs**

The use of lambda-cyhalothrin on livestock will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of lambda-cyhalothrin and its epimer in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière admissible (DJA) ou la dose aiguë de référence (DARf) est calculée à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeurent sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit de source canadienne ou importée. Au Canada, les DJP sont établies pour diverses sous-populations et divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou toute sous-population et que le risque à vie soit acceptable, les quantités de résidus prévues sont établies comme des LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Puisque dans la plupart des cas la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très faibles lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour la lambda-cyhalothrine, y compris son épimère, de 1 p.p.m. dans le gras de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc et de 0,2 p.p.m. dans les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette modification réglementaire proposée modifierait aussi le nom chimique commun de la lambda-cyhalothrine pour le rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature. La modification du nom chimique de la substance comporterait également l'épimère de la lambda-cyhalothrine.

### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée n'ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la lambda-cyhalothrine, l'établissement des LMR pour le gras et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation supplémentaire d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

### **Avantages et coûts**

L'utilisation de la lambda-cyhalothrine sur le bétail permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de la lambda-cyhalothrine et de son épimère dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

**Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

**Compliance and enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for lambda-cyhalothrin are adopted.

**Contact**

Francine Brunet, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, 2720 Riverside Drive, Address Locator 6607D1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3678 (telephone), (613) 736-3659 (facsimile), francine\_brunet@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

**Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations des risques alimentaires, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes nationaux de santé ou de réglementation.

**Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour la lambda-cyhalothrine seront adoptées.

**Personne-ressource**

Francine Brunet, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, 2720, promenade Riverside, Indice de l'adresse 6607D1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3678 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), francine\_brunet@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1443 — Lambda-cyhalothrin)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Francine Brunet, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel: (613) 736-3678; fax: (613) 736-3659; e-mail: francine\_brunet@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 4, 2005

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1443 — lambda-cyhalothrine)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Francine Brunet, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3678; téléc. : (613) 736-3659; courriel : francine\_brunet@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations sur la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 4 avril 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1443 — LAMBDA-CYHALOTHRIN)**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1443 — LAMBDA-CYHALOTHRINE)**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. Item C.13.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

1. L'article C.13.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

I	II	III	IV	
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods	
C.13.1	lambda-cyhalothrin	(S)- $\alpha$ -cyano-3-phenoxybenzyl (Z)-(1R,3R)-3-(2-chloro-3,3,3-trifluoroprop-1-enyl)-2,2-dimethyl-cyclopropanecarboxylate	2 1 (calculated on the fat content for milk)	Head lettuce Fat of cattle, goats, hogs, horses and sheep; milk
		and (R)- $\alpha$ -cyano-3-phenoxybenzyl (Z)-(1S,3S)-3-(2-chloro-3,3,3-trifluoroprop-1-enyl)-2,2-dimethyl-cyclopropanecarboxylate, including the epimer, in a 1:1 mixture, (R)- $\alpha$ -cyano-3-phenoxybenzyl (Z)-(1R,3R)-3-(2-chloro-3,3,3-trifluoroprop-1-enyl)-2,2-dimethyl-cyclopropanecarboxylate	0.4	Broccoli, cabbage
		and (S)- $\alpha$ -cyano-3-phenoxybenzyl (Z)-(1S,3S)-3-(2-chloro-3,3,3-trifluoroprop-1-enyl)-2,2-dimethyl-cyclopropanecarboxylate	0.3	Sunflower oil
		and (R)- $\alpha$ -cyano-3-phenoxybenzyl (Z)-(1R,3R)-3-(2-chloro-3,3,3-trifluoroprop-1-enyl)-2,2-dimethyl-cyclopropanecarboxylate	0.2	Meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep; sunflower seeds
		and (S)- $\alpha$ -cyano-3-phenoxybenzyl (Z)-(1S,3S)-3-(2-chloro-3,3,3-trifluoroprop-1-enyl)-2,2-dimethyl-cyclopropanecarboxylate	0.15	Field corn flour, leeks
		and (R)- $\alpha$ -cyano-3-phenoxybenzyl (Z)-(1R,3R)-3-(2-chloro-3,3,3-trifluoroprop-1-enyl)-2,2-dimethyl-cyclopropanecarboxylate	0.1	Tomatoes
			0.05	Corn

I	II	III	IV	
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments	
C.13.1	lambda-cyhalothrine	(1R,3R)-3-[(Z)-2-Chloro-3,3,3-trifluoropropènyl]-2,2-diméthyl-cyclopropanecarboxylate de (S)-cyano(3-phénoxyphényl)méthyle et (1S,3S)-3-[(Z)-2-Chloro-3,3,3-trifluoropropènyl]-2,2-diméthyl-cyclopropanecarboxylate de (R)-cyano(3-phénoxyphényl)méthyle, y compris l'épimère, mélange de (1R,3R)-3-[(Z)-2-Chloro-3,3,3-trifluoropropènyl]-2,2-diméthyl-cyclopropanecarboxylate de (R)-cyano(3-phénoxyphényl)méthyle et de (1S,3S)-3-[(Z)-2-Chloro-3,3,3-trifluoropropènyl]-2,2-diméthyl-cyclopropanecarboxylate de (S)-cyano(3-phénoxyphényl)méthyle, dans un rapport de 1/1	2 1 (pour le lait, calculé selon la teneur en gras) 0,4 0,3 0,2 0,15 0,1 0,05	Laitue pommée Gras de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc; lait Brocoli, choux Huile de tournesol Graines de tournesol; viande et sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc Farine de maïs de grande culture, poireaux Tomates Maïs

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[15-1-o]

[15-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

## INDEX

Vol. 139, No. 15 — April 9, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 1101

**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal Nos. AP-2002-034 to AP-2002-037 —

Decision ..... 1103

Bicycles and finished painted bicycle frames — Decision to commence a global safeguard inquiry and to combine proceedings..... 1103

EDP hardware and software — Inquiry ..... 1107

Finished painted bicycle frames — Receipt of a properly documented global safeguard complaint ..... 1108

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1108

## Decisions

2005-112 to 2005-120..... 1109

## Public notices

2005-27 ..... 1110

2005-28 ..... 1111

**National Energy Board**

Calpine Energy Services Canada Ltd. — Application to export electricity to the United States ..... 1112

Manitoba Hydro — Application to export electricity ..... 1113

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions ..... 1082

**Finance, Dept. of**

Bank of Canada, financial statements (year ended December 31, 2004) — Financial reporting responsibility ..... 1070

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at March 16, 2005 ..... 1095

Bank of Canada, balance sheet as at March 23, 2005 ..... 1097

**Fisheries and Oceans, Dept. of**

## Oceans Act

Amendment to the Fee Schedule: Fees to be paid for marine navigation services provided by the Canadian Coast Guard..... 1085

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Notice of Intent — Food and Drug Regulations — Project No. 1385 — Schedule F..... 1086

**Industry, Dept. of**

Appointments..... 1092

Senators called ..... 1093

**Notice of Vacancies**

Canada Post Corporation ..... 1094

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Asheweig Winter Roads Corporation (The), various works north of Kingfisher Lake First Nation, Ont..... 1115

Association of Faculties of Pharmacy of Canada (AFPC), relocation of head office ..... 1116

Bankers National Life Insurance Company, notice of intention ..... 1116

\*Bayerische Landesbank, release of assets..... 1116

Cameco Corporation, bridge over Boundary Creek, Sask. ... 1117

Cameco Corporation, bridge over Moon Creek, Sask. .... 1117

Canadian Association of Communicators in Education, relocation of head office ..... 1118

Chesapeake Bay Retriever Club of Canada, relocation of head office..... 1118

\*Credit Suisse First Boston Toronto Branch, notice of intention ..... 1118

D'Eon, Kelly, surge retaining wall, wharf and floating dock in the North West Arm, N.S..... 1121

\*Fidelity Investments Insurance Company of Canada, letters patent..... 1118

GATX Financial Corporation, documents deposited..... 1119

GATX Rail Corporation, documents deposited..... 1120

General American Railcar Corporation II, document deposited ..... 1120

General American Transportation Corporation (GATX 93-1A), documents deposited..... 1120

Happy Schools Corporation, relocation of head office ..... 1121

Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), annual general meeting ..... 1121

Lisims Forest Resources Limited Partnership, bridge over Anudol Creek, B.C..... 1122

\*Metropolitan Life Insurance Company, application to establish an insurance company ..... 1122

Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of the bridge over Canagagigue Creek, Ont. .... 1123

PILGRIM COMMUNITY VENTURES, relocation of head office ..... 1123

Porcupine Joint Venture, construction of a dam across Three Nations Lake, Ont. .... 1123

\*Provident Life and Accident Insurance Company, release of assets..... 1124

Saskatchewan Highways and Transportation, removal of a bridge and installation of a culvert over the Deep River, Sask..... 1124

Saskatchewan Property Management Corporation, construction of the Albert Street pedestrian bridge at Wascana Lake, Sask..... 1125

Saskatchewan Property Management Corporation, construction of the Pine Island pedestrian bridge at Wascana Lake, Sask..... 1125

Saskatchewan Watershed Authority, various works on the Rapid River, Sask..... 1126

Trinity Rail Leasing Trust II, documents deposited..... 1126

**PARLIAMENT****House of Commons**

\*Filing applications for private bills (1st session, 38th Parliament) ..... 1099

**Senate**

## Royal Assent

Bills assented to ..... 1099

**PROPOSED REGULATIONS****Canadian Food Inspection Agency**

## Meat Inspection Act

- Regulations Amending the Meat Inspection Regulations,  
1990 (interprovincial movement of a meat product) ..... 1129
- Regulations Amending the Meat Inspection Regulations,  
1990 (endogenous hormone preparations) ..... 1132

**Finance, Dept. of**

## Income Tax Act

- Regulations Amending the Income Tax Regulations  
(Test Wind Turbines) ..... 1148

## Office of the Superintendent of Financial Institutions Act

- Administrative Monetary Penalties (OSFI) Regulations... 1136

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Fisheries and Oceans, Dept. of**

## Fisheries Act

- Regulations Amending the Atlantic Fishery Regulations,  
1985..... 1152

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

- Regulations Amending the Food and Drug Regulations  
(1443 — Lambda-cyhalothrin)..... 1160

## INDEX

Vol. 139, n° 15 — Le 9 avril 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Asheweig Winter Roads Corporation (The), divers ouvrages au nord de la Première nation de Kingfisher Lake (Ont.).....	1115
Association canadienne des agents et agentes de communication en éducation, changement de lieu du siège social.....	1118
Association des facultés de pharmacie du Canada (AFPC), changement de lieu du siège social.....	1116
*Bayerische Landesbank, libération d'actif.....	1116
Cameco Corporation, pont au-dessus du ruisseau Boundary (Sask.).....	1117
Cameco Corporation, pont au-dessus du ruisseau Moon (Sask.).....	1117
Chesapeake Bay Retriever Club of Canada, changement de lieu du siège social.....	1118
Compagnie d'assurance Bankers National Life, avis d'intention.....	1116
Corporation Happy Schools (La), changement de lieu du siège social.....	1121
*Credit Suisse First Boston, succursale de Toronto, avis d'intention.....	1118
D'Eon, Kelly, mur de soutènement, jetée et quai flottant dans le bras North West (N.-É.).....	1121
ENTREPRISES COMMUNAUTAIRES DES PÈLERINS (LES), changement de lieu du siège social.....	1123
*Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada, lettres patentes.....	1118
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	1119
GATX Rail Corporation, dépôt de documents.....	1120
General American Railcar Corporation II, dépôt de document.....	1120
General American Transportation Corporation (GATX 93-1A), dépôt de documents.....	1120
Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1121
Lisims Forest Resources Limited Partnership, pont au-dessus du ruisseau Anudol (C.-B.).....	1122
*Métropolitaine, compagnie d'assurance vie (La), demande de constitution d'une compagnie d'assurance.....	1122
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement du pont au-dessus du ruisseau Canagagigue (Ont.).....	1123
Porcupine Joint Venture, construction d'un barrage sur le lac Three Nations (Ont.).....	1123
*Provident, compagnie d'assurance vie et accident, libération d'actif.....	1124
Saskatchewan Highways and Transportation, travaux à effectuer afin de démonter un pont et d'installer un ponceau au-dessus de la rivière Deep (Sask.).....	1124
Saskatchewan Property Management Corporation, construction de la passerelle Albert Street au lac Wascana (Sask.).....	1125
Saskatchewan Property Management Corporation, construction de la passerelle Pine Island au lac Wascana (Sask.).....	1125
Saskatchewan Watershed Authority, divers ouvrages sur la rivière Rapid (Sask.).....	1126
Trinity Rail Leasing Trust II, dépôt de documents.....	1126

**AVIS DU GOUVERNEMENT**

<b>Avis de postes vacants</b>	
Société canadienne des postes.....	1094
<b>Environnement, min. de l'</b>	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles.....	1082
<b>Finances, min. des</b>	
Banque du Canada, états financiers (exercice terminé le 31 décembre 2004) — Responsabilité à l'égard de l'information financière.....	1070
<b>Bilans</b>	
Banque du Canada, bilan au 16 mars 2005.....	1096
Banque du Canada, bilan au 23 mars 2005.....	1098
<b>Industrie, min. de l'</b>	
Nominations.....	1092
Sénateurs appelés.....	1093
<b>Pêches et des Océans, min. des</b>	
Loi sur les océans	
Modification au barème des droits : Droits pour les services à la navigation maritime fournis par la Garde côtière canadienne.....	1085
<b>Santé, min. de la</b>	
Loi sur les aliments et drogues	
Avis d'intention — Règlement sur les aliments et drogues — Projet n° 1385 — Annexe F.....	1086
<b>COMMISSIONS</b>	
<b>Agence des douanes et du revenu du Canada</b>	
Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1101
<b>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>	
*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1108
<b>Avis publics</b>	
2005-27.....	1110
2005-28.....	1111
<b>Décisions</b>	
2005-112 à 2005-120.....	1109
<b>Office national de l'énergie</b>	
Calpine Energy Services Canada Ltd. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	1112
Manitoba Hydro — Demande visant l'exportation d'électricité.....	1113
<b>Tribunal canadien du commerce extérieur</b>	
Appels n°s AP-2002-034 à AP-2002-037 — Décision.....	1103
Bicyclettes et cadres de bicyclettes peints et finis — Décision d'ouvrir une enquête de sauvegarde globale et de joindre les procédures.....	1103
Cadres de bicyclettes peints et finis — Réception d'une plainte de sauvegarde globale dont le dossier est complet.....	1108
Matériel et logiciel informatiques — Enquête.....	1107
<b>PARLEMENT</b>	
<b>Chambre des communes</b>	
*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 38 <sup>e</sup> législature).....	1099
<b>Sénat</b>	
Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	1099

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Agence canadienne d'inspection des aliments**

## Loi sur l'inspection des viandes

Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur  
l'inspection des viandes (transport interprovincial des  
produits de viande)..... 1129

Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur  
l'inspection des viandes (préparations d'hormones  
endogènes) ..... 1132

**Finances, min. des**

## Loi de l'impôt sur le revenu

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le  
revenu (éoliennes d'essai) ..... 1148

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Finances, min. des (suite)**

## Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières

Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires  
(BSIF)..... 1136

**Pêches et des Océans, min. des**

## Loi sur les pêches

Règlement modifiant le Règlement de pêche de  
l'Atlantique de 1985..... 1152

**Santé, min. de la**

## Loi sur les aliments et drogues

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
drogues (1443 — lambda-cyhalothrine)..... 1160



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5